叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 范戴克(van Dyck) 000001

2. 范戴克(van Dyck) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

范戴克(Van Dyck)
第1/2页

[pleɪt] [aɪ] .
Plate I .
盘子 我 .

图版一。

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[ti:] . ['li:mən; 'lemən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

[væn] ['daɪk]
VAN DYCK
VAN 迪克

范戴克

[pleɪt] [aɪ] . — [tʃɑ:rlz]
PLATE I . — CHARLES
盘子 我 . — 查尔斯

图版一——查尔斯

[aɪ] . ['frʌntɪspi:s]
I . Frontispiece
我 . 卷首插图

一、卷首插图

([ɪn][ðə; ði] ['lu:vər])
(In the Louvre)
(在 这 卢浮宫)

（在卢浮宫）

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
Certainly the finest portrait of Charles I . in existence .
当然 这 最好的 肖像 的 查尔斯 我 . 在 存在 .

这无疑是现存最精美的查理一世肖像。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [væn] ['daɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'træktɪv] ['æspekt][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It shows Van Dyck in his most attractive aspect as a painter of the
它 演出 范 戴克 在 他的 最多 吸引人的 方面 作为 一个 画家 的 这
[ˌærɪ'stɑ:krəsi] .
aristocracy .
贵族 .

这幅画展现了凡·戴克作为贵族画家的最具魅力的一面。

['eksɪkju:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɑ:rkt] [dɪ'klaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['paʊɚz] , [wɪtʃ] ['mɑ:rd] , [frʌm; frəm]

Executed	**before**	**the**	**marked**	**decline**	**in**	**his**	**technical**	**powers**	**,**	**which**	**marred**	**,**	**from**
执行	前	这	标记	衰退	在	他的	技术的	权力	,	哪个	受损	,	从

[æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] ['stændpɔɪnt] ,

an	**artistic**	**standpoint**	**,**
一个	艺术	立场	,

这幅作品创作于他技艺明显衰退之前，从艺术角度来看，他的技艺衰退损害了作品的质量。

[ðə; ði]['leɪtər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪriəd] ,

the	**later**	**pictures**	**of**	**his**	**English**	**period**	**,**
这	之后	图片	的	他的	英语	时期	,

他英国时期后期的画作，

[ˌaɪ 'ti:] [jet] [pə'zesiz] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'fju:z][ɪn]

it	**yet**	**possesses**	**the**	**dignity**	**and**	**distinction**	**he**	**knew**	**so**	**well**	**how**	**to**	**infuse**	**in**
它	然而	拥有	这	尊严	和	区别	他	知道	所以	出色地	如何	到	注入	在

[pɔ:'treiŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

portraying	**the**	**nobility**	**of**	**our**	**country**	**.**
描绘	这	贵族	的	我们的	国家	.

它仍然具有他非常擅长的尊严和独特性，以此来展现我们国家的崇高品质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['paʊɚz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərɪst] ,

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**examples**	**of**	**the**	**artist's**	**powers**	**as**	**a**	**colourist**	**,**
它	是	一	的	这	最好的	示例	的	这	艺术家的	权力	作为	一个	色彩师	,

这是这位艺术家运用色彩能力的最佳例证之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [ber] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

and	**as**	**such**	**will**	**bear**	**comparison**	**with**	**the**	**productions**	**of**	**the**	**mighty**
和	作为	这样的	将要	熊	比较	和	这	作品	的	这	强大的

[və'ni:ʃənz] .

Venetians	**.**
威尼斯人	.

因此，它们将能与伟大的威尼斯人的作品相媲美。

[pleɪt] [aɪ] .

Plate	**I**	**.**
盘子	我	.

图版一。

[væn] ['daɪk]

Van	**Dyck**
范	戴克

范戴克

[baɪ] ['pə:si] [em] . ['tɜ:rnər]

BY	**PERCY**	**M**	**.**	**TURNER**
经过	珀西	M	.	车工

作者：珀西·M·特纳

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]

ILLUSTRATED	**WITH**	**EIGHT**
插图	和	八

附图八张

[ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]

REPRODUCTIONS	**IN**	**COLOUR**
复制品	在	颜色

彩色复制品

['lʌndən] :

LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . **C** . **&** **E** . **C** . **JACK**
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW **YORK** **:** **FREDERICK** **A** **.** **STOKES** **CO** **.**
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz]
I **.** **The** **Early** **Days**
我 . 这 早期的 天

一、早期岁月

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪtəli]
The **Journey** **to** **Italy**
这 旅行 到 意大利

意大利之旅

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sekənd] ['flemɪʃ] ['mænər]
The **Second** **Flemish** **Manner**
这 第二 弗拉芒语 方式

第二弗拉芒风格

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[væn] ['daɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Van **Dyck** **in** **England**
范 戴克 在 英格兰

范戴克在英国

[viː] . [væn] [daɪks] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːrt]
V **.** **Van** **Dyck's** **Position** **in** **Art**
V . 范 迪克的 位置 在 艺术

V. 范·戴克在艺术中的地位

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [tʃɑːrlz] [aɪ] . . . . . .
I . Charles I . . . . . .
我 . 查尔斯 我 . . . . . .

一、查理一世.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In the Louvre
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[iː] .
II .
二 .

二、

[tʃɑːrlz] ['luːɪs] [ʌv; əv] [bə'veriə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Charles Louis of Bavaria and his brother
查尔斯 路易斯 的 巴伐利亚 和 他的 兄弟

巴伐利亚的查理·路易和他的兄弟

['rɑːbərt] , ['æftərwərdz] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd]
Robert , afterwards Duke of Cumberland
罗伯特 , 然后 公爵 的 坎伯兰

罗伯特，后来的坎伯兰公爵

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In the Louvre
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[prɪns] [dærənbɜ-g]
Prince d'Arenberg
王子 达伦贝格

达伦堡王子

[ɪn] [lɔːrd] ['spɛnsɜ-z] [kə'lekʃ(ə)n] , ['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp]
In Lord Spencer's Collection , Althorp
在 主 斯宾塞的 收藏 , 奥尔索普

在斯宾塞勋爵的收藏中，奥尔索普

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][væn] ['daɪk] ([ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪst])
Portrait of Van Dyck (or The Artist)
肖像 的 范 戴克 (或者 这 艺术家)

凡·戴克肖像（或艺术家肖像）

[ɪn] [lɔːrd] ['spɛnsɜ-z] [kə'lekʃ(ə)n] , ['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp]
In Lord Spencer's Collection , Althorp
在 主 斯宾塞的 收藏 , 奥尔索普

在斯宾塞勋爵的收藏中，奥尔索普

[viː] . [fɪ'liːpeɪ] [lə] [rɔi] , ['sɪ'njɜːr] [diː]['ræv(ə)l]

V	.	Philippe	le	Roy	,	Seigneur	de	Ravel
V	.	菲利普	勒	罗伊	,	领主	德	拉威尔

V. 菲利普·勒罗伊 (Philippe le Roy)，拉威尔领主

[ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n]

In	the	Wallace	Collection
在	这	华莱士	收藏

华莱士收藏

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es] ['tʃɪldrən]

Portrait	of	one	of	Charles	I	.	'	s	children
肖像	的	一	的	查尔斯	我	.	-	s	孩子们

查理一世其中一个孩子的肖像

[ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] , [roʊm]

In	the	Academy	of	Fine	Arts	,	Rome
在	这	学院	的	美好的	艺术	,	罗马

在罗马美术学院

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [waɪf]

Portrait	of	the	Artist's	Wife
肖像	的	这	艺术家的	妻子

艺术家妻子的肖像

[ɪn][ðə; ði] [ˌpiːnə'kəˌθɛk] , ['mjuːnɪk]

In	the	Pinakothek	,	Munich
在	这	绘画陈列馆	,	慕尼黑

在慕尼黑绘画陈列馆

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [mɑː'keize] [kɑː'tɑːniːoʊ]

The	Marchese	Cattaneo
这	马尔凯塞	卡塔内奥

卡塔内奥侯爵

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

In	the	National	Gallery
在	这	国家的	画廊

在国家美术馆

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz]

THE	EARLY	DAYS
这	早期的	天

早期岁月

[noʊ] ['peɪntər] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [mɔ:r] [kən'sɪstəntli] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['ɑ:rtɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

No	painter	has	remained	more	consistently	in	favour	with	both	artists	and	the
不	画家	有	剩余	更多的	始终	在	偏爱	和	两个都	艺术家	和	这

['pʌblɪk] [ðæn; ðən] [væn] ['daɪk] .

public	than	Van	Dyck	.
民众	比	范	戴克	.

在所有画家中，没有哪一位能像凡·戴克那样始终如一地受到艺术家和公众的喜爱。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rt] [ma:rks] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] ['flændərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

His	art	marks	the	highest	achievement	of	Flanders	of	the	seventeenth
他的	艺术	标记	这	最高	成就	的	弗兰德斯	的	这	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

他的艺术成就代表了十七世纪弗兰德斯的最高成就。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['ru:bənz] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ɔ:l'ðoʊ]

In	making	this	statement	the	claims	of	Rubens	have	not	been	overlooked	,	although
在	制作	这	陈述	这	索赔	的	鲁本斯	有	不是	到过	被忽视的	,	虽然

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] ,

the	latter	has	been	,
这	后者	有	到过	,

在发表这份声明时，并没有忽略鲁本斯的主张，尽管后者一直被忽视。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] , [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [sku:l] .

and	probably	will	always	be	,	considered	the	head	of	the	Flemish	school	.
和	大概	将要	总是	是	,	经过考虑的	这	头	的	这	弗拉芒语	学校	.

而且很可能永远都会被认为是弗拉芒乐派的领军人物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [væn] ['daɪk] [pə'zest] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['meʒər]

It	is	perhaps	not	too	much	to	say	that	Van	Dyck	possessed	in	a	greater	measure
它	是	也许	不是	也	很多	到	说	那	范	戴克	拥有	在	一个	更大的	措施

[ðæn; ðən] ['ru:bənz] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [goʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] .

than	Rubens	those	qualities	which	go	to	make	a	great	artist	.
比	鲁本斯	那些	品质	哪个	去	到	制作	一个	伟大的	艺术家	.

或许可以说，范·戴克比鲁本斯更具备成为伟大艺术家的那些素质。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['nevər] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ˌsi:n'jɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ,

We	can	never	overlook	the	seniority	of	the	latter	,
我们	能	绝不	俯瞰	这	资历	的	这	后者	,

我们绝不能忽视后者的资历。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ]

and	to	him	will	always	belong	the	credit	of	having	evolved	the	style	which
和	到	他	将要	总是	属于	这	信用	的	拥有	进化	这	风格	哪个

[ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

revolutionised	the	art	of	a	nation	,
彻底改变了	这	艺术	的	一个	国家	,

他永远应享有开创一种革新国家艺术风格的荣誉。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pju:p(ə)l] [oʊd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	there	is	no	doubt	that	the	pupil	owed	to	him	much	of	the
和	那里	是	不	怀疑	那	这	瞳孔	欠款	到	他	很多	的	这

['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [soʊ] [wel] ['ju:təlaɪz] [ɪn] ['æftər] - [laɪf] .

knowledge	he	so	well	utilised	in	after	-	life	.
知识	他	所以	出色地	利用	在	后	-	生活	.

毫无疑问，这位学生在后来的生活中能够很好地运用这些知识，很大程度上要归功于他。

[pleɪt] [i:] . — [tʃɑ:rlz]

PLATE	II	.	—	CHARLES
盘子	二	.	—	查尔斯

图版二——查尔斯

['luːɪs] [ʌv; əv] [bə'veriə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

LOUIS	OF	BAVARIA	AND	HIS
路易斯	的	巴伐利亚	和	他的

巴伐利亚的路易和他的

['brʌðər] ['rɑːbərt] , ['æftərwərdz] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd]

BROTHER	ROBERT	,	AFTERWARDS	DUKE	OF	CUMBERLAND
兄弟	罗伯特	,	然后	公爵	的	坎伯兰

罗伯特兄弟，后来的坎伯兰公爵

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][də'rekt] ['pɔːrtrətʃər] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .

As	an	example	of	direct	portraiture	this	picture	would	be	hard	to	beat	.
作为	一个	例子	的	直接的	画像	这	图片	会	是	难的	到	打	.

作为直接肖像画的典范，这幅画作堪称完美。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [væn] ['daɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [mudz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]

It	shows	Van	Dyck	in	one	of	his	happiest	moods	dealing	with	a	subject	which
它	演出	范	戴克	在	一	的	他的	最快乐	情绪	处理	和	一个	主题	哪个

[pɪ'kjuːliərli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

peculiarly	appealed	to	him	.
奇特地	上诉	到	他	.

这幅画展现了范·戴克最快乐的心情之一，他正在创作一个他特别感兴趣的主题。

[pleɪt] [iː] .

Plate	II	.
盘子	二	.

图版二。

[ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] [men] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [æt; ət][fɜːrst] ,

In	comparing	those	two	great	men	it	would	be	well	,	at	first	,
在	比较	那些	二	伟大的	男人	它	会	是	出色地	,	在	第一的	,

要比较这两位伟人，首先，

[tuː; tə][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][ɜ'aɪzɪz] [θruː] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

to	rid	ourselves	of	the	confusion	which	often	arises	through	the	application	of
到	摆脱	我们自己	的	这	困惑	哪个	经常	出现	通过	这	应用	的

[ðə; ði][tɜːrmz] " ['ɑːrtɪst] " [ænd; ənd] " ['peɪntər] .

the	terms	"	artist	"	and	"	painter	.
这	条款	"	艺术家	"	和	"	画家	.

为了消除因使用"艺术家"和"画家"这两个术语而经常产生的混淆。

" [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [kən'sɪdərd] [sɪ'nɑːnɪməs] ,

"	In	relation	to	painting	they	are	only	too	often	considered	synonymous	,
"	在	关系	到	绘画	他们	是	仅有的	也	经常	经过考虑的	同义词	,

"在绘画领域，它们常常被认为是同义词，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər]

but	a	little	consideration	will	show	us	that	a	man	whose	technical	abilities	are
但	一个	小的	考虑	将要	展示	我们	那	一个	男人	谁	技术的	能力	是

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

of	a	high	order	need	not	necessarily	be	a	great	artist	.
的	一个	高的	命令	需要	不是	一定	是	一个	伟大的	艺术家	.

但稍加思考就会发现，技术能力高超的人未必是一位伟大的艺术家。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['truːθfl] ['tʃɑːrdʒɪz]['ɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][best] [kən'tempəreri] [ɑːrt][ɪz][ðæt]
one 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **truthful** 真实 **charges** 收费 **urged** 敦促 **against** 反对 **the** 这 **best** 最好的 **contemporary** 当代的 **art** 艺术 **is** 是 **that** 那
[ˌaɪ 'tiː] ['demənstreits] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['pɑːvərti][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] ,
it 它 **demonstrates** 证明 **an** 一个 **astonishing** 惊人 **poverty** 贫困 **of** 的 **invention** 发明 **,** ,

针对当代最佳艺术作品最中肯的指责之一，就是它们缺乏惊人的创造力。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['mesɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['haɪli]
a 一个 **lack** 缺少 **of** 的 **message** 信息 **,** , **if** 如果 **you** 你 **will** 将要 **,** , **coupled** 耦合 **with** 和 **an** 一个 **extraordinarily** 非常 **highly** 高度
[dɪ'veləpt] [tek'niːk] .
developed 发达 **technique** 技术 **.** .

如果说有什么信息缺失的话，那就是缺乏信息，再加上极其精湛的技巧。

[tuː; tə] [skriːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][hɪm'self] ,
To 到 **screen** 屏幕 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **possible** 可能的 **the** 这 **dilemma** 困境 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **finds** 发现 **himself** 他自己 **,** ,

为了尽可能多地展现他所处的困境，

['meni] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['peɪntər][hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [kri'eɪtɪŋ] [ðoʊz] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs]
many 许多 **a** 一个 **modern** 现代的 **painter** 画家 **has** 有 **recourse** 追索权 **to** 到 **creating** 创建 **those** 那些 **outbursts** 爆发 **of** 的 **meaningless** 无意义的
[ˌeksen'trɪsəti] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [fə'mɪliər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɛksə'bɪʃənz] .
eccentricity 古怪 **that** 那 **are** 是 **so** 所以 **familiar** 熟悉的 **upon** 之上 **the** 这 **walls** 墙壁 **of** 的 **our** 我们的 **exhibitions** 展览 **.** .

许多现代画家都热衷于创作那些毫无意义的怪诞之作，这些作品在我们的展览墙上随处可见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt]
It 它 **is** 是 **true** 真的 **that** 那 **some** 一些 **few** 很少 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **who** WHO **are** 是 **living** 活的 **to** 到 **-** - **day** 天 **are** 是 **equipped** 配备
['ɔːlmoʊst] ,
almost 几乎 **,** ,

的确，当今在世的少数人几乎都具备了所有条件。

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt] , [æz; əz] [wel] ['teknɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] .
if 如果 **not** 不是 **quite** 相当 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **technically** 技术上来说 **as** 作为 **the** 这 **great** 伟大的 **majority** 多数 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **masters** 大师 **.** .

即使不完全一样，技术上也与绝大多数古代大师不相上下。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn] ['nɪrli] ['iːkwəl][tɜːrmz][æz; əz] ['peɪntəz] ,
In 在 **a** 一个 **word** 单词 **,** , **they** 他们 **could** 可以 **meet** 见面 **them** 他们 **on** 在 **nearly** 几乎 **equal** 平等的 **terms** 条款 **as** 作为 **painters** 画家 **,** ,

总之，他们作为画家，几乎可以与他们平起平坐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læk] [ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'sepʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊɜ-z] ['ɪntuː]
but 但 **they** 他们 **lack** 缺少 **invention** 发明 **and** 和 **conception** 概念 **in** 在 **which** 哪个 **to** 到 **bring** 带来 **their** 他们的 **powers** 权力 **into** 进入
[lɪ'dʒɪtɪmət] [pleɪ] ,
legitimate 合法的 **play** 玩 **,** ,

但他们缺乏创造力和构思，无法将自身的力量合理地运用到实际工作中。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] ['kænɑːt][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['ɑːrtɪsts] .
and 和 **consequently** 最后 **they** 他们 **cannot** 不能 **rank** 秩 **with** 和 **them** 他们 **as** 作为 **artists** 艺术家 **.** .

因此，他们无法与他们相提并论，成为杰出的艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [væn] ['daɪk] [sə'pɑːst] ['ruːbənz] .

It	was	in	the	possession	of	these	very	qualities	that	Van	Dyck	surpassed	Rubens	.
它	曾是	在	这	拥有	的	这些	非常	品质	那	范	戴克	超越	鲁本斯	.

正是凭借这些特质，范·戴克超越了鲁本斯。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ,

I	do	not	suggest	that	the	latter	was	devoid	of	power	of	conception	,
我	做	不是	建议	那	这	后者	曾是	缺乏	的	力量	的	概念	,

我并非暗示后者缺乏生育能力。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [greɪt] " [kuː] - [diː] - [læns] " [æt; ət]['æntwɜːrp] ,

for	,	if	I	did	,	would	not	the	great	"	Coup	-	de	-	lance	"	at	Antwerp	,
为了	,	如果	我	做过	,	会	不是	这	伟大的	"	政变	-	德	-	槊	"	在	安特卫普	,

因为，如果我那样做，安特卫普的那场伟大的"突袭"岂不就发生了？

[ɔːr][ðə; ði] " [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] " [æt; ət]['mjuːnɪk] ([ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] [ɪn][ðə; ði]

or	the	"	Fall	of	the	Damned	"	at	Munich	(	the	drawing	for	the	latter	in	the
或者	这	"	落下	的	这	该死的	"	在	慕尼黑	(	这	绘画	为了	这	后者	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['gælәri] ['gɪvz] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər]) [biː; bi][ðer; ðər]

National	Gallery	gives	an	even	better	idea	than	the	finished	picture	)	be	there
国家的	画廊	给予	一个	甚至	更好的	主意	比	这	完成的	图片	)	是	那里

[tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌem 'iː] ?

to	refute	me	?
到	反驳	我	?

或者慕尼黑的《堕落的灵魂》（国家美术馆收藏的这幅画的草图比完成的画作更能体现其精髓）能否反驳我的观点？

[væn] ['daɪk] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv]['ruːbənz][ɪn] [tek'niːk] ,

Van	Dyck	,	however	,	though	being	quite	the	match	of	Rubens	in	technique	,
范	戴克	,	然而	,	尽管	存在	相当	这	匹配	的	鲁本斯	在	技术	,

然而，范·戴克虽然在技法上与鲁本斯不相上下，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] — [ðoʊ] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] — [sə'pɑːst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

even	in	his	early	days	—	though	still	working	under	him	—	surpassed	him	in	his
甚至	在	他的	早期的	天	—	尽管	仍然	在职的	在下面	他	—	超越	他	在	他的

['mɪd(ə)l] ['pɪriəd] .

middle	period	.
中间	时期	.

即使在他职业生涯早期——虽然仍在他的手下工作——他的中期也超越了他。

['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz] ['kloʊsli] ['stʌdid] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] [æt; ət] ['kuːrtre] [ænd; ənd]

Anybody	who	has	closely	studied	the	noble	religious	pictures	at	Courtrai	and
任何人	WHO	有	密切	研究	这	高贵	宗教	图片	在	考特莱	和

[mə'lin] — [ðə; ði] ['lætər] ,

Malines	—	the	latter	,
梅赫伦	—	这	后者	,

任何仔细研究过科特赖克和梅赫伦（后者）的精美宗教绘画的人，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪ'repərəbli] ['ɪndʒərd][baɪ][dæmp][ænd; ənd] [nɪ'glekt] — [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi]

unfortunately	,	irreparably	injured	by	damp	and	neglect	—	can	but	be
很遗憾	,	不可挽回地	受伤	经过	潮湿	和	忽视	—	能	但	是

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stuː'pendəs] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

impressed	with	his	stupendous	power	in	this	direction	.
印象深刻	和	他的	惊人的	力量	在	这	方向	.

可惜的是，由于潮湿和疏于照料而遭受了无法弥补的损害——只能对他在这一方面展现出的惊人力量印象深刻。

['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][frʌm; frəm]

Granted	that	he	does	not	appeal	in	the	same	measure	to	our	emotions	from
的确	那	他	做	不是	上诉	在	这	相同的	措施	到	我们的	情绪	从

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][æz; əz][duː][ðə; ði] ['ɜːrli] ['peɪntəz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['flændərz] ,

the	spiritual	side	as	do	the	early	painters	of	Italy	and	Flanders	,
这	精神	边	作为	做	这	早期的	画家	的	意大利	和	弗兰德斯	,

诚然，他的作品在精神层面上对我们情感的唤起程度，不如意大利和佛兰德斯的早期画家那样。

[hiː; hi] [jet] [brɪŋz] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tensli]

he	yet	brings	the	brutal	aspect	of	the	scene	before	us	in	an	intensely
他	然而	带来	这	野蛮	方面	的	这	场景	前	我们	在	一个	强烈地

['hjuːmən] ['mænər] .

human	manner	.
人类	方式	.

然而，他却以极具人性化的方式，将这一场景的残酷一面展现在我们面前。

[ɪn] [moʊst] ['sʌbdʒekt] ['pɪktʃərz] [væn] ['daɪk] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt]

In	most	subject	pictures	Van	Dyck	painted	before	his	visit	to	Italy	it	is	apparent
在	最多	主题	图片	范	戴克	绘	前	他的	访问	到	意大利	它	是	明显

[ðæt] ['ruːbənz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [gaɪd] ,

that	Rubens	had	been	his	sole	guide	,
那	鲁本斯	有	到过	他的	唯一	指导	,

在凡·戴克访问意大利之前创作的大多数主题画作中，很明显鲁本斯是他的唯一指导者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	he	was	impelled	only	with	a	desire	to	emulate	his	master	.
和	他	曾是	被迫	仅有的	和	一个	欲望	到	仿真	他的	掌握	.

他唯一的动机就是效仿他的师父。

[bʌt; bət] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

But	,	after	his	return	,
但	,	后	他的	返回	,

但是，在他回来之后，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['peɪntəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælps]

the	influence	of	the	mighty	painters	he	had	studied	south	of	the	Alps
这	影响	的	这	强大的	画家	他	有	研究	南	的	这	阿尔卑斯山

[hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

had	wrought	a	wondrous	change	in	his	method	,
有	锻	一个	奇妙的	改变	在	他的	方法	,

他在阿尔卑斯山以南研究过的那些伟大画家的影响，给他的绘画方法带来了奇妙的改变。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [oʊld] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi] ['nevər]

and	although	he	found	himself	back	again	amidst	his	old	surroundings	he	never
和	虽然	他	成立	他自己	后退	再次	在……之中	他的	老的	周围环境	他	绝不

[kwaɪt] [fər'sʊk] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tredɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] .

quite	forsook	the	path	he	had	been	treading	in	the	interval	.
相当	放弃	这	小路	他	有	到过	踩踏	在	这	间隔	.

虽然他发现自己又回到了熟悉的环境中，但他从未完全放弃这段时间以来一直在走的那条路。

['ruːbənz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Rubens	,	who	had	also	spent	some	years	in	Italy	,
鲁本斯	,	WHO	有	还	花费	一些	年	在	意大利	,

鲁本斯也曾在意大利生活过几年。

[dɪd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['mæstərz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] ,

did	not	submit	to	the	influence	of	the	southern	masters	in	the	same	measure	,
做过	不是	提交	到	这	影响	的	这	南部	大师	在	这	相同的	措施	,

没有像南方诸侯那样屈服于他们的影响。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['flemɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

but	remained	a	Fleming	to	the	end	.
但	剩余	一个	弗莱明	到	这	结尾	.

但至死都是弗莱明人。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

There	is	little	alteration	to	be	observed	,
那里	是	小的	改造	到	是	观察到	,

几乎没有什么变化可观察。

['i:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['pɪktʃərz] [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]

either	in	his	historical	and	sacred	pictures	or	in	his	portraits	,	after	he	had
任何一个	在	他的	历史	和	神圣	图片	或者	在	他的	肖像	,	后	他	有

['stʌdid] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

studied	the	Italians	.
研究	这	意大利人	.

无论是他的历史画、宗教画还是肖像画，都是在他研究了意大利画作之后形成的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [ə'su:m] ['i:ðər] [ðæt] ['ru:bənz][wʌz; wəz] [les] [sə'septəb(ə)l][tu:; tə]

From	this	we	may	assume	either	that	Rubens	was	less	susceptible	to
从	这	我们	可能	认为	任何一个	那	鲁本斯	曾是	较少的	易受影响的	到

[ɪk'streɪniəs] ['influənsiz] ,

extraneous	influences	,
无关的	影响	,

由此我们可以推断，鲁本斯不太容易受到外界影响；

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [kwaɪt][ðə; ði]['i:kwəl][tu:; tə]['eni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

or	that	he	considered	his	method	quite	the	equal	to	any	that	he	had	seen	.
或者	那	他	经过考虑的	他的	方法	相当	这	平等的	到	任何	那	他	有	已见	.

或者说，他认为自己的方法与他所见过的任何方法都毫不逊色。

[væn] ['daɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [əb'zɔ:rbd] , [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] ,

Van	Dyck	,	on	the	other	hand	,	absorbed	,	particularly	from	the	Venetians	,
范	戴克	,	在	这	其他	手	,	吸收	,	特别	从	这	威尼斯人	,

另一方面，范·戴克吸收了，特别是来自威尼斯人的，

['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] ['si:sləsli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

certain	qualities	which	he	employed	ceaselessly	throughout	the	remainder	of	his
肯定	品质	哪个	他	受雇	不停地	自始至终	这	余	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他一生中不断运用着某些特质。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['soʊlli] [ðɪs] [kɔ:z] [wɪtʃ] [reɪzd] [væn] ['daɪk] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst]

It	was	not	,	however	,	solely	this	cause	which	raised	Van	Dyck	as	an	artist
它	曾是	不是	,	然而	,	仅	这	原因	哪个	提高	范	戴克	作为	一个	艺术家

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

above	his	master	.
多于	他的	掌握	.

然而，使范·戴克超越其老师成为艺术家的，并非仅仅是这个原因。

['ræðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] ['temprəmənt] .

Rather	was	it	to	be	attributed	to	the	superiority	of	temperament	.
相当	曾是	它	到	是	归因于	到	这	优势	的	气质	.

这应该归功于其优越的性情。

[ðʌs] , [waɪlst] [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [kən'sɪdər] ['ru:bənz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [sku:l] [ʌv; əv]

Thus	,	whilst	we	can	still	consider	Rubens	the	head	of	the	Flemish	school	of
因此	,	而	我们	能	仍然	考虑	鲁本斯	这	头	的	这	弗拉芒语	学校	的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

the	seventeenth	century	,
这	第十七	世纪	,

因此，尽管我们仍然可以认为鲁本斯是十七世纪佛兰德斯画派的领军人物，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][væn] ['daɪk] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ræŋk][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

we	should	accord	to	Van	Dyck	the	foremost	rank	as	an	artist	.
我们	应该	符合	到	范	戴克	这	首先	秩	作为	一个	艺术家	.

我们应该给予范·戴克最高的艺术家地位。

[ˈæntəni] [væn] [ˈdaɪk] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [ˈæntwɜːrp] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 22nd , - .

Anthony	Van	Dyck	was	born	at	Antwerp	on	March	22nd	,	1599	.
安东尼	范	戴克	曾是	出生	在	安特卫普	在	行进	22nd	,	-	.

安东尼·范·戴克于 1599 年 3 月 22 日出生于安特卫普。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ˈfɔːrmərli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈfrænz] [væn] [ˈdaɪk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ɑːn]

It	was	said	formerly	that	his	father	,	Frans	Van	Dyck	,	was	a	painter	on
它	曾是	说	以前	那	他的	父亲	,	弗兰斯	范	戴克	,	曾是	一个	画家	在

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

据传他的父亲弗朗斯·范·戴克是一位玻璃画家。

[bʌt; bət] [ˈleɪtər] [ˈriːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærɪd] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ]

but	later	research	has	disclosed	the	fact	that	he	carried	on	business	as	a
但	之后	研究	有	披露	这	事实	那	他	携带	在	商业	作为	一个

[ˈmɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

但后来的研究表明，他从事的是商人这一职业。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [miːn] [skɪl] ,

His	mother	practised	the	art	of	embroidery	with	no	mean	skill	,
他的	母亲	已实践	这	艺术	的	刺绣	和	不	意思是	技能	,

他的母亲刺绣技艺精湛。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈstiːm] .

and	her	works	appear	to	have	been	held	in	considerable	esteem	.
和	她	作品	出现	到	有	到过	握住	在	大量	尊重	.

她的作品似乎受到了相当高的评价。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] , [haʊˈevər] ,

The	young	painter	had	,	however	,
这	年轻的	画家	有	,	然而	,

然而，这位年轻的画家却.....

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] .

the	misfortune	of	losing	her	when	he	arrived	at	the	age	of	eight	.
这	不幸	的	输	她	什么时候	他	到达的	在	这	年龄	的	八	.

在他八岁到达时，不幸失去了她。

[wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃoʊn]

We	know	but	little	of	his	early	years	,	but	he	must	have	shown
我们	知道	但	小的	的	他的	早期的	年	,	但	他	必须	有	所示

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] ,

considerable	aptitude	for	drawing	,
大量	能力倾向	为了	绘画	,

我们对他早年的生活知之甚少，但他一定展现出了相当的绘画天赋。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhɛndrɪk] [væn] [ˈbɑːlɛn] [ɪn] - .

for	we	find	him	already	the	pupil	of	Hendrik	van	Balen	in	1609	.
为了	我们	寻找	他	已经	这	瞳孔	的	亨德里克	货车	巴伦	在	-	.

因为我们发现他早在 1609 年就已经是亨德里克·范·巴伦的学生了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈædəm] [væn] [ɔːrt] ,

The	latter	painter	had	received	instruction	in	his	art	from	Adam	van	Oort	,
这	后者	画家	有	已收到	操作说明	在	他的	艺术	从	亚当	货车	奥尔特	,

[ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈruːbənz] ,

the	master	of	Rubens	,
这	掌握	的	鲁本斯	,

后一位画家曾师从鲁本斯的老师亚当·范·奥尔特学习绘画。

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei]

but	he	utilised	the	instruction	he	had	received	in	a	very	different	way
但	他	利用	这	操作说明	他	有	已收到	在	一个	非常	不同的	方式

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pjuːp(ə)l] .

from	that	of	his	fellow	-	pupil	.
从	那	的	他的	同伴	-	瞳孔	.

但他运用所学知识的方式与他的同学截然不同。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	studied	in	Italy	for	some	time	,
他	研究	在	意大利	为了	一些	时间	,

他曾在意大利学习过一段时间。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['æntwɜːrp] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['peɪntəz] [ɪn]

and	upon	his	return	to	Antwerp	became	one	of	the	most	popular	painters	in
和	之上	他的	返回	到	安特卫普	成为	一	的	这	最多	受欢迎的	画家	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

回到安特卫普后，他成为该市最受欢迎的画家之一。

['sevrəl] [wɜːrks] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər]['testɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][nɑːt]

Several	works	still	remaining	there	testify	that	his	sojourn	in	the	South	had	not
一些	作品	仍然	其余的	那里	作证	那	他的	旅居	在	这	南	有	不是

[ɪn'taɪərli] [ɪ'feɪst] [hɪz; ɪz] ['flemɪʃ] ['treɪnɪŋ] .

entirely	effaced	his	Flemish	training	.
完全	抹去	他的	弗拉芒语	训练	.

那里至今仍保留着几件作品，证明他在南方的旅居生活并没有完全抹去他在佛兰德斯接受的训练。

[hiː; hi] [ɪk'sɛld] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]['kæbɪnət] ['pɪktʃərz] , [wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['klæsɪks] ,

He	excelled	particularly	in	cabinet	pictures	,	with	subjects	inspired	by	the	classics	,
他	表现出色	特别	在	内阁	图片	,	和	主题	灵感	经过	这	经典	,

他尤其擅长绘制人物肖像画，题材取材于古典文学。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændskeips] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['peɪntɪd] [baɪ][dʒæn] ['brɔigəl] .

in	which	the	landscapes	were	sometimes	painted	by	Jan	Brueghel	.
在	哪个	这	风景	是	有时	绘	经过	一月	勃鲁盖尔	.

其中的风景画有时由扬·勃鲁盖尔绘制。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [rɔːt] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['fɪnɪʃ] ,

These	are	wrought	with	wonderful	finish	,
这些	是	锻	和	精彩的	结束	,

这些产品做工精美，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	were	much	admired	by	his	contemporaries	for	the	purity	of	their
和	是	很多	钦佩	经过	他的	同时代人	为了	这	纯度	的	他们的

['kʌlərɪŋ] .

colouring	.
染色	.

并因其色彩的纯正而受到同时代人的赞赏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[waɪlst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kræftsmən] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

whilst	being	a	good	craftsman	and	filling	an	honourable	position	in	the
而	存在	一个	好的	工匠	和	填充	一个	光荣的	位置	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

history	of	the	school	,
历史	的	这	学校	,

他不仅是一位技艺精湛的工匠，还在学校历史上占据着令人尊敬的地位，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['dʒiːniəs] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] .

it	cannot	be	claimed	that	he	possessed	genius	in	an	extraordinary	degree	.
它	不能	是	声称	那	他	拥有	天才	在	一个	非凡的	程度	.

不能说他拥有超凡的天赋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	is	probable	,	however	,
它	是	可能	,	然而	,

然而，这很有可能。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['mæstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [væn] ['daɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]

that	a	more	suitable	master	for	the	young	Van	Dyck	could	not	have	been
那	一个	更多的	合适的	掌握	为了	这	年轻的	范	戴克	可以	不是	有	到过

[faʊnd] .

found	.
成立	.

对于年轻的凡·戴克来说，再也找不到比他更合适的老师了。

[ɪn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ʌv; əv] [soʊ] [steɪd] [ænd; ənd] ['soʊbər] [ə; eɪ] ['peɪntər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [brɔːt]

In	the	studio	of	so	staid	and	sober	a	painter	he	would	not	be	brought
在	这	工作室	的	所以	稳重	和	清醒	一个	画家	他	会	不是	是	带来

['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpaɪrə'teknɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɔːt] [sʌtʃ] ['hævək]

into	contact	with	any	of	those	pyrotechnics	which	have	wrought	such	havoc
进入	接触	和	任何	的	那些	烟火	哪个	有	锻	这样的	混乱

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] [wen] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːnset] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

with	the	art	of	young	artists	when	encountered	at	the	onset	of	their
和	这	艺术	的	年轻的	艺术家	什么时候	遭遇	在	这	发病	的	他们的

[kɝ'ɪrz] .

careers	.
职业生涯	.

在这样一位沉稳冷静的画家的工作室里，他不会接触到任何那些在年轻艺术家职业生涯初期就给他们的艺术带来巨大破坏的炫技手段。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[væn] ['bɑːlɛn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [greɪt] [ker] ['biːɪŋ] ['eksəd] [ɪn] ['drɔːɪŋ]

Van	Balen	is	likely	to	have	insisted	upon	great	care	being	exercised	in	drawing
范	巴伦	是	可能	到	有	坚持	之上	伟大的	关心	存在	锻炼	在	绘画

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] .

and	in	the	finishing	of	minutest	detail	.
和	在	这	精加工	的	最分钟	细节	.

范·巴伦很可能坚持在绘制和完成最细微的细节时都要格外小心。

[sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] ,

Such	rigid	training	is	excellent	,
这样的	死板的	训练	是	出色的	,

这种严格的训练非常好。

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['hɪndər] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [liːst]

for	whilst	it	does	not	hinder	further	developments	upon	other	lines	in	the	least
为了	而	它	做	不是	阻碍	更远	发展	之上	其他	线条	在	这	至少

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

虽然这丝毫不会阻碍其他方面的进一步发展，

[ˌaɪ 'tiː] [in'ʃuəz] [ðæt] [ɔːl]['fjuːtʃər] ['prɑːgres] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

it	insures	that	all	future	progress	shall	be	built	upon	a	solid	foundation	.
它	保险	那	全部	未来	进步	将	是	建造	之上	一个	坚硬的	基础	.

它确保未来的所有进步都将建立在坚实的基础上。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['ruːbənz] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] ['ɪtəli]

At	this	time	,	however	,	Rubens	,	having	returned	from	his	wanderings	in	Italy
在	这	时间	,	然而	,	鲁本斯	,	拥有	返回	从	他的	漫游	在	意大利

[ænd; ənd] [speɪn] ,

and	Spain	,
和	西班牙	,

然而此时，鲁本斯结束了在意大利和西班牙的游历，返回家乡。

[hæd; həd] ['setld] [ɪn]['æntwɜːrp] .

had	settled	in	Antwerp	.
有	定居	在	安特卫普	.

定居在安特卫普。

[hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [kɔːrt] ['peɪntər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] ['ælbərt][ænd; ənd][ðə; ði]

His	new	position	as	Court	painter	to	the	Archduke	Albert	and	the
他的	新的	位置	作为	法庭	画家	到	这	大公	阿尔伯特	和	这

[ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [ˌɪzə'belə] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [greɪt] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]['kɑːnstənt]

Archduchess	Isabella	brought	him	into	great	prominence	and	insured	him	constant
女大公	伊莎贝拉	带来	他	进入	伟大的	显赫地位	和	投保人	他	持续的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

他担任阿尔伯特大公和伊莎贝拉大公夫人的宫廷画家这一新职位，使他声名鹊起，并确保了他一直有工作可做。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [mə'tʃʊrəti] ,

Even	at	this	early	period	his	art	was	approaching	maturity	,
甚至	在	这	早期的	时期	他的	艺术	曾是	接近	到期	,

即使在早期，他的艺术也已接近成熟。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] [fə'sɪləti]

and	if	he	had	not	yet	developed	the	dazzling	brilliancy	and	facility
和	如果	他	有	不是	然而	发达	这	耀眼的	才华横溢	和	设施

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][taɪm] ,

of	his	later	time	,
的	他的	之后	时间	,

如果他当时还没有展现出后来那种令人惊叹的才华和技巧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] ['peɪntər]['mɑːdərn]['flændərz][hæd; həd] [prə'duːst] .

he	was	still	far	ahead	of	any	painter	modern	Flanders	had	produced	.
他	曾是	仍然	远的	前方	的	任何	画家	现代的	弗兰德斯	有	生产	.

他仍然远远领先于现代弗兰德斯地区涌现的任何一位画家。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , [ænd; ənd]

We	have	only	to	contemplate	the	works	of	his	contemporaries	,	and
我们	有	仅有的	到	沉思	这	作品	的	他的	同时代人	,	和

[ðoʊz] [huː] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ,

those	who	immediately	preceded	him	,
那些	WHO	立即地	之前	他	,

我们只需看看他同时代以及在他之前的那些画家的作品，

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['æntwɜːrp] .

to	imagine	what	a	profound	sensation	this	young	man	created	in	Antwerp	.
到	想象	什么	一个	深刻的	感觉	这	年轻的	男人	创建	在	安特卫普	.

难以想象这位年轻人在安特卫普引起了多么巨大的轰动。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst]['oʊvər] ['θɜːrti]

It	seldom	fell	to	the	lot	of	an	artist	who	was	but	just	over	thirty
它	很少	跌倒	到	这	很多	的	一个	艺术家	WHO	曾是	但	只是	超过	三十

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [duːk]

to	have	been	in	the	service	of	such	an	illustrious	personage	as	the	Duke
到	有	到过	在	这	服务	的	这样的	一个	杰出	人士	作为	这	公爵

[ʌv; əv]['mæntjuə:] .

of	Mantua	.
的	曼图亚	.

一位年仅三十出头的艺术家，很少有机会为像曼图亚公爵这样显赫的人物效力。

[ðə; ði] ['lætər] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	latter	,	moreover	,
这	后者	,	而且	,

此外，后者

[soʊ] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [hɪz; ɪz]['tælənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

so	highly	esteemed	his	talent	that	he	wished	him	to	return	to	his	service
所以	高度	尊敬的	他的	天赋	那	他	希望	他	到	返回	到	他的	服务

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['æntwɜːrp] .

even	after	he	had	returned	to	Antwerp	.
甚至	后	他	有	返回	到	安特卫普	.

他非常赏识他的才能，甚至在他回到安特卫普后，还希望他能回到自己身边效力。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['ruːbənz] - [ˌdɪplə'mætɪk][ə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][sent][hɪm; ɪm]

the	Duke	had	such	confidence	in	Rubens	'	diplomatic	ability	that	he	sent	him
这	公爵	有	这样的	信心	在	鲁本斯	-	外交	能力	那	他	发送	他

[ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

upon	important	business	to	Philip	III	.
之上	重要的	商业	到	菲利普	三、	.

公爵对鲁本斯的外交能力非常有信心，派他去执行菲利普三世的重要任务。

[ɪn][mə'drɪd] .

in	Madrid	.
在	马德里	.

在马德里。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [bəuθ][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɪn][speɪn] ,

The	experience	he	had	gained	both	in	Italy	and	in	Spain	,
这	经验	他	有	获得	两个都	在	意大利	和	在	西班牙	,

他在意大利和西班牙积累的经验，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

where	he	had	seen	and	copied	many	of	the	greatest	works	of	the	Italian
在哪里	他	有	已见	和	复制	许多	的	这	最	作品	的	这	意大利语

['renəsɑːns] ,

Renaissance	,
复兴	,

在那里，他欣赏并临摹了许多意大利文艺复兴时期最伟大的作品。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] ,

served	to	develop	a	genius	which	in	itself	was	of	the	first	order	,
服务	到	发展	一个	天才	哪个	在	本身	曾是	的	这	第一的	命令	,

这造就了他本身就堪称一流的天才。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['æntwɜːrp] .

and	the	fruits	were	immediately	visible	upon	his	arrival	in	Antwerp	.
和	这	水果	是	立即地	可见的	之上	他的	到达	在	安特卫普	.

他抵达安特卫普后，立刻就看到了这些成果。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['vɪgər] , [neɪ] ,

We	can	well	picture	to	ourselves	the	effect	of	the	masculine	vigour	,	nay	,
我们	能	出色地	图片	到	我们自己	这	影响	的	这	男性	活力	,	不	,

我们可以清楚地想象出男性活力所带来的影响，不，

[mɔːr] , [ðə; ði][brə'vɑːdoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] - [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪd][ænd; ənd] ['hoʊmli] ['flemɪʃ]

more	,	the	bravado	of	his	brush	-	work	upon	the	staid	and	homely	Flemish
更多的	,	这	虚张声势	的	他的	刷子	-	工作	之上	这	稳重	和	家常的	弗拉芒语

['ɑːrtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

此外，他那大胆的笔触也让沉稳朴实的佛兰德斯艺术家们感到震惊。

[ðer; ðər] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] , ['delɪkəsi] ,

Their	minuteness	of	finish	,	delicacy	,
他们的	微小	的	结束	,	美味	,

它们精细的做工，细腻的质感，

[kuːl] [træns'peərənsiːz] [ænd; ənd] [sɪlvə'riːnɪs] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [siːm] [ɪn'diːd] ['peti] [wen] ['pɪtɪd]

cool	transparencies	and	silveriness	of	colouring	seem	indeed	petit	when	pitted
凉爽的	透明度	和	银色	的	染色	似乎	的确	小	什么时候	凹坑

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dæʃ] [ænd; ənd]['goʊldən] ['pælət] [ʌv; əv]['ruːbənz] .

against	the	irrepressible	dash	and	golden	palette	of	Rubens	.
反对	这	不可抑制的	短跑	和	金的	调色板	的	鲁本斯	.

与鲁本斯奔放的气势和金色的色调相比，清冷的透明色和银色的色彩确实显得微不足道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['eni] ['enəmi] .

In	spite	of	this	he	appears	not	to	have	created	any	enemies	.
在	尽管如此	的	这	他	出现	不是	到	有	创建	任何	敌人	.

尽管如此，他似乎并没有树敌。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪsts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz][suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

On	the	contrary	,	his	fellow	-	artists	seem	to	have	recognised	his	superiority	,
在	这	相反	,	他的	同伴	-	艺术家	似乎	到	有	已确认	他的	优势	,

相反，他的同行艺术家们似乎都认可他的卓越才华。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

and	many	were	influenced	by	his	method	.
和	许多	是	影响	经过	他的	方法	.

他的方法影响了很多人。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [rɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kəm'per]

To	estimate	to	the	full	the	revolution	he	wrought	we	must	compare
到	估计	到	这	满的	这	革命	他	锻	我们	必须	比较

[ðə; ði]['mæstərz] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['feɪvər] [ɪn]['flændərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi]

the	masters	whom	we	found	installed	in	favour	in	Flanders	with	the	school	he
这	大师	谁	我们	成立	已安装	在	偏爱	在	弗兰德斯	和	这	学校	他

[soʊ] [suːn] [kri'eɪtɪd] .

so	soon	created	.
所以	很快	创建	.

要充分评估他所带来的革命性变革，我们必须将我们在弗兰德斯发现的那些受人青睐的大师与他很快创建的学校进行比较。

[ðə; ði]['oʊldər] ['peɪntəz] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [ɪn][soʊ]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

The	older	painters	being	affected	in	so	visible	a	degree	,
这	老	画家	存在	做作的	在	所以	可见的	一个	程度	,

老一辈画家受到的影响非常明显，

[wiː; wi][kæn; kən][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn][haʊ] ['iːzəli] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [æz; əz][væn]

we	can	quite	imagine	how	easily	one	so	young	and	impressionable	as	Van
我们	能	相当	想象	如何	容易地	一	所以	年轻的	和	易受影响的	作为	范

['daɪk] [wʊd] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɪnfluəns] .

Dyck	would	submit	to	the	new	influence	.
戴克	会	提交	到	这	新的	影响	.

我们完全可以想象，像范·戴克这样年轻且易受影响的人会多么容易受到新的影响。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [huːz] [ɑːrt] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

Here	was	a	master	whose	art	,	glowing	with	the	full	-	blooded	vigour	of	Italy	,
这里	曾是	一个	掌握	谁	艺术	,	发光	和	这	满的	-	血腥	活力	的	意大利	,

这位大师的艺术作品闪耀着意大利饱满的活力，

[jet] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['helθi] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

yet	retained	the	healthy	freshness	of	his	native	country	.
然而	保留	这	健康	新鲜	的	他的	本国的	国家	.

但依然保留了家乡的健康清新感。

[rɪ'streɪnd] [ænd; ənd][held][ɪn] [liːʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][væn]['bɑːlɛn] ,

Restrained	and	held	in	leash	as	he	would	be	in	the	studio	of	Van	Balen	,
克制	和	握住	在	牵引绳	作为	他	会	是	在	这	工作室	的	范	巴伦	,

像在范·巴伦的工作室里那样，他被束缚着，用皮带拴着。

[wiː; wi][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['maɪgreɪt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['ruːbənz] .

we	can	sympathise	with	his	yearning	to	migrate	to	that	of	Rubens	.
我们	能	同情	和	他的	渴望	到	迁移	到	那	的	鲁本斯	.

我们可以理解他渴望迁徙到鲁本斯那样的境地。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [dʒɔɪnd] [ðæt] ['evər] - ['swelɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [huː] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [raʊnd]

He	speedily	joined	that	ever	-	swelling	body	of	artists	who	gathered	themselves	round
他	迅速地	加入	那	曾经	-	肿胀	身体	的	艺术家	WHO	聚集	他们自己	圆形的

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] .

the	great	master	.
这	伟大的	掌握	.

他很快加入了聚集在这位伟大艺术家周围的日益壮大的艺术家群体。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]['snaɪdərz][ænd; ənd] ['sɛgərz] .

For	some	years	he	worked	side	by	side	with	Snyders	and	Seghers	.
为了	一些	年	他	工作	边	经过	边	和	斯奈德	和	塞格尔斯	.

他曾与斯奈德斯和塞格斯并肩工作多年。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,

The	progress	he	made	during	this	time	was	considerable	;	indeed	,
这	进步	他	制成	期间	这	时间	曾是	大量	;	的确	,

他在此期间取得的进步是相当大的；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['sɜːrt(ə)n] ['pɪktʃərz] [prə'duːst] [ɪn] [ðiːz] ['jɪrz]

it	is	frequently	difficult	to	decide	whether	certain	pictures	produced	in	these	years
它	是	频繁地	难的	到	决定	无论	肯定	图片	生产	在	这些	年

[ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɔːr][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,

are	the	work	of	the	master	or	the	pupil	,
是	这	工作	的	这	掌握	或者	这	瞳孔	,

往往很难判断这些年创作的某些画作究竟是大师之作还是学生之作。

[soʊ] ['θɜːrəli] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] ['ruːbənz] - [tek'niːk] .

so	thoroughly	had	he	acquired	Rubens	'	technique	.
所以	彻底	有	他	获得	鲁本斯	-	技术	.

他对鲁本斯的技法掌握得如此透彻。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [prɪns] [dærənbɝg]
PLATE **III** **.** **—** **PRINCE** **D'ARENBERG**
盘子 三、 . 一 王子 达伦伯格

图版三——阿伦贝格亲王

([ɪn] [lɔːrd] ['spɛnsɝz] [kə'lekʃ(ə)n] , ['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp])
(In Lord Spencer's Collection , Althorp)
(在 主 斯宾塞的 收藏 , 奥尔索普)

（藏于斯宾塞勋爵收藏，奥尔索普庄园）

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][væn] [daɪks] [ɑːrt] .
A portrait characteristic of one of the most popular phases of Van Dyck's art .
一个 肖像 特征 的 一 的 这 最多 受欢迎的 阶段 的 范 迪克的 艺术 .

这是一幅具有代表性的肖像画，展现了凡·戴克艺术中最受欢迎的时期之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ə'proʊpriətnəs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
It exhibits in a remarkable measure his sense of appropriateness as far as
它 展品 在 一个 卓越 措施 他的 感觉 的 恰当性 作为 远的 作为
[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
the setting of a portrait is concerned .
这 环境 的 一个 肖像 是 担心的 .

这幅画作从很大程度上展现了他对肖像画场景布置的恰当把握。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ][ðə; ði]
The background has been chosen largely with a view to accentuating the
这 背景 有 到过 选定 很大程度上 和 一个 看法 到 强调 这
['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
salient points of the picture ,
显著的 积分 的 这 图片 ,

背景的选择主要是为了突出画面的重点。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['biːɪŋ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
and whilst being , in consequence ,
和 而 存在 , 在 结果 ,

因此，

['strɪktli] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [jet] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['mænər]
strictly subservient to the portrait is yet treated in a bold and vigorous manner
严格 顺从的 到 这 肖像 是 然而 治疗 在 一个 大胆的 和 蓬勃 方式
.
:
.

虽然严格遵循肖像画的框架，但处理方式却大胆而有力。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Plate III .
盘子 三、 .

图版三。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn]
In connection with this a story , the details of which have frequently been
在 联系 和 这 一个 故事 , 这 细节 的 哪个 有 频繁地 到过
['tʃælɪndʒd] , [ɪz][toʊld] .
challenged , is told .
挑战 , 是 讲述 .

与此相关的一个故事，其细节经常受到质疑，现将其讲述出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ruːbənz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
It is said that Rubens , leaving his studio one day to take a walk ,
它 是 说 那 鲁本斯 , 离开 他的 工作室 一 天 到 拿 一个 走 ,

据说有一天，鲁本斯离开工作室去散步，

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] .

had	left	a	picture	in	the	process	of	painting	upon	his	easel	.
有	左边	一个	图片	在	这	过程	的	绘画	之上	他的	画架	.

他画架上留下了一幅正在作画的画作。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'bzɜːrv] [ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi]

The	students	were	anxious	to	inspect	it	and	observe	the	method	he
这	学生	是	焦虑的	到	检查	它	和	观察	这	方法	他

[wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] .

was	employing	.
曾是	雇用	.

学生们都迫不及待地想要仔细观察，看看他采用了什么方法。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðem; ðəm] .

Finally	,	they	induced	his	servant	to	admit	them	.
最后	,	他们	诱导	他的	仆人	到	承认	他们	.

最后，他们设法让他的仆人放他们进去。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [kraʊd] , [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [nɪr]

Being	a	numerous	crowd	,	some	amount	of	struggling	took	place	to	get	near
存在	一个	很多的	人群	,	一些	数量	的	挣扎	采取	地方	到	得到	靠近

[ðə; ði] ['kænvəs] .

the	canvas	.
这	帆布	.

由于人很多，大家争抢着要靠近画布。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [væn] - ,

The	result	was	that	one	of	them	,	it	is	said	Van	Diepenbeck	,
这	结果	曾是	那	一	的	他们	,	它	是	说	范	-	,

据说，结果是其中一人，范·迪彭贝克，

[fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

fell	against	the	canvas	and	injured	the	picture	.
跌倒	反对	这	帆布	和	受伤	这	图片	.

它掉落在画布上，损坏了画作。

[dɪs'meɪ] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Dismay	spread	throughout	the	room	.
沮丧	传播	自始至终	这	房间	.

房间里弥漫着沮丧的气氛。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

When	they	had	recovered	their	presence	of	mind	,
什么时候	他们	有	恢复	他们的	在场	的	头脑	,

当他们恢复了理智之后，

[sʌm; səm] [wʌn] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'per] [bɪ'fɔːr] ['ruːbənz] [rɪ'tɜːrnd] .

some	one	proposed	that	the	damage	should	be	repaired	before	Rubens	returned	.
一些	一	建议的	那	这	损害	应该	是	已修复	前	鲁本斯	返回	.

有人提议，在鲁本斯回来之前应该先修复损坏的地方。

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [væn] ['daɪk] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

By	common	consent	Van	Dyck	was	chosen	,	and	he	set	to	work	with	a
经过	常见的	同意	范	戴克	曾是	选定	,	和	他	放	到	工作	和	一个

[wɪl] .

will	.
将要	.

经大家一致同意，范·戴克被选中，他随即全身心投入到工作中。

[ə'pɑːn] ['ruːbənz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ,

Upon	Rubens	entering	his	studio	next	morning	,	surrounded	by	his	pupils	,
之上	鲁本斯	进入	他的	工作室	下一个	早晨	,	包围	经过	他的	学生	,

第二天早上，鲁本斯走进工作室，他的学生们簇拥在他身边。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [rɪ'per] [pɑːrt][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]

he	selected	the	repaired	part	and	said	that	that	was	by	no	means	the
他	已选	这	已修复	部分	和	说	那	那	曾是	经过	不	方法	这

[wɜːrst] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

worst	piece	he	had	painted	the	day	before	.
最差	片	他	有	绘	这	天	前	.

他选中了修好的部分，并说那绝不是他前一天画的最糟糕的一幅画。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [rɪ'viːld] [ɪt'self] ,

Upon	a	closer	examination	the	damage	revealed	itself	,
之上	一个	更近	考试	这	损害	揭晓	本身	,

仔细检查后，损坏情况才显现出来。

[bʌt; bət][soʊ] ['klevərli] [hæd; həd][væn] ['daɪk] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][tæsk] [ðæt] ['ruːbənz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv]

but	so	cleverly	had	Van	Dyck	performed	his	task	that	Rubens	decided	to	leave
但	所以	巧妙地	有	范	戴克	执行	他的	任务	那	鲁本斯	决定	到	离开

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	as	it	was	.
它	作为	它	曾是	.

但范·戴克完成得如此巧妙，以至于鲁本斯决定保留原样。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ruːbənz] [bɪ'keɪm] [soʊ]

From	such	tales	as	this	has	arisen	the	tradition	that	Rubens	became	so
从	这样的	故事	作为	这	有	出现	这	传统	那	鲁本斯	成为	所以

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən]

jealous	of	his	pupil	that	he	endeavoured	to	persuade	him	to	abandon
嫉妒的	的	他的	瞳孔	那	他	努力	到	说服	他	到	放弃

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] ['pɔːrtrətʃər] .

historical	painting	and	devote	the	whole	of	his	time	to	portraiture	.
历史	绘画	和	奉献	这	所有的	的	他的	时间	到	画像	.

从这样的故事中衍生出了这样一个传说：鲁本斯非常嫉妒他的学生，以至于他试图说服他放弃历史画，将全部时间都投入到肖像画创作中。

[sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]['ruːbənz] -

Such	statements	are	not	only	in	opposition	to	all	that	we	know	of	Rubens	'
这样的	声明	是	不是	仅有的	在	反对	到	全部	那	我们	知道	的	鲁本斯	-

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

这些说法不仅与我们对鲁本斯性格的了解完全相反，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][væn] ['daɪk]

but	there	is	the	further	evidence	that	when	he	finally	parted	from	Van	Dyck
但	那里	是	这	更远	证据	那	什么时候	他	最后	分手了	从	范	戴克

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][tɜːrmz] .

they	were	on	the	very	best	of	terms	.
他们	是	在	这	非常	最好的	的	条款	.

但还有进一步的证据表明，当他最终与范·戴克分道扬镳时，他们之间的关系非常融洽。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['ruːbənz] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]

Rubens	went	so	far	as	to	make	him	a	present	of	one	of	his	finest
鲁本斯	去	所以	远的	作为	到	制作	他	一个	展示	的	一	的	他的	最好的

['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['ɪtəli] ,

horses	for	the	purpose	of	his	journey	in	Italy	,
马匹	为了	这	目的	的	他的	旅行	在	意大利	,

鲁本斯甚至将自己最好的马匹之一作为礼物送给他，供他意大利之旅使用。

[waɪlst] [væn] ['daɪk] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ruːbənz] - [waɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]

whilst	Van	Dyck	left	with	his	master	a	portrait	of	Rubens	'	wife	as	a
而	范	戴克	左边	和	他的	掌握	一个	肖像	的	鲁本斯	-	妻子	作为	一个

[ˌsuːvə'nɪr] .

souvenir	.
纪念品	.

而凡·戴克则留给他的老师一幅鲁本斯妻子的肖像画作为纪念品。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [ri'teind] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [væn] ['daɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

He	further	retained	the	services	of	Van	Dyck	as	his	assistant	,
他	更远	保留	这	服务	的	范	戴克	作为	他的	助手	,

他还聘请范·戴克担任他的助手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] ['eni] ['dʒeləsi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

which	he	would	not	have	done	had	any	jealousy	existed	between	them	.
哪个	他	会	不是	有	完毕	有	任何	妒忌	存在	之间	他们	.

如果他们之间存在嫉妒，他是不会这么做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [kə'miʃənz] , [wɪtʃ] [floʊd] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn]

It	was	probably	the	pressure	of	commissions	,	which	flowed	in	upon	him	in
它	曾是	大概	这	压力	的	佣金	,	哪个	流动	在	之上	他	在

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] ,

innumerable	quantities	,
无数	数量	,

这大概是接踵而至的佣金压力造成的，他面临着数不胜数的佣金。

[ðæt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] .

that	induced	him	to	take	this	step	.
那	诱导	他	到	拿	这	步	.

正是这一点促使他采取了这一步骤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk]

It	was	quite	impossible	for	the	master	himself	to	accomplish	all	the	work
它	曾是	相当	不可能的	为了	这	掌握	他自己	到	完成	全部	这	工作

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] .

he	undertook	.
他	承担	.

大师本人根本不可能完成他所承担的所有工作。

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪtəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mæstər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

Outside	Italy	he	was	the	first	master	to	employ	his	school	as	a	sort	of
外部	意大利	他	曾是	这	第一的	掌握	到	采用	他的	学校	作为	一个	种类	的

[ˌmænjə'fæktəri] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] .

manufactory	on	a	large	scale	.
工厂	在	一个	大的	规模	.

在意大利以外，他是第一个将自己的学校大规模用作生产工厂的大师。

[soʊ] [wel] [dɪd] [hiː; hi] [treɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sketʃ]

So	well	did	he	train	his	assistants	that	he	had	only	to	make	the	sketch
所以	出色地	做过	他	火车	他的	助理	那	他	有	仅有的	到	制作	这	草图

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他的助手训练得非常好，以至于他只需要自己画草图就行了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ɪts] ['peɪntɪŋ] ,

and	to	superintend	its	painting	,
和	到	督	它是	绘画	,

并负责监督其绘画工作，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn][æn; ən][ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

for	a	large	work	to	be	turned	out	in	an	incredibly	short	time	.
为了	一个	大的	工作	到	是	转向	出去	在	一个	难以置信	短的	时间	.

在极短的时间内完成一项大型工作。

[æz; əz][væn]['daɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst]['keɪpəb(ə)l] [ə'sɪstənt] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm]

As	Van	Dyck	was	his	most	capable	assistant	,	he	would	certainly	employ	him
作为	范	戴克	曾是	他的	最多	有能力的	助手	,	他	会	当然	采用	他

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts] ,

upon	the	important	parts	,
之上	这	重要的	部分	,

由于范·戴克是他最得力的助手，他肯定会安排范·戴克负责重要部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	as	it	has	already	been	pointed	out	that	it	is	difficult	to
和	作为	它	有	已经	到过	尖	出去	那	它	是	难的	到

[ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

differentiate	between	the	works	of	the	two	men	at	this	time	,
区分	之间	这	作品	的	这	二	男人	在	这	时间	,

正如前文所述，目前很难区分这两位作家的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['defɪnətli] [wʌt] [hænd][væn]['daɪk] [hæd; həd][ɪn]

it	would	be	still	more	difficult	to	decide	definitely	what	hand	Van	Dyck	had	in
它	会	是	仍然	更多的	难的	到	决定	确实	什么	手	范	戴克	有	在

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt]

the	large	number	of	religious	and	historical	pictures	that	were	being	sent	out
这	大的	数字	的	宗教	和	历史	图片	那	是	存在	发送	出去

['ʌndər]['ruːbənz] - [neɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

under	Rubens	'	name	at	this	time	.
在下面	鲁本斯	-	姓名	在	这	时间	.

要确定范·戴克在当时以鲁本斯的名义寄出的大量宗教和历史画作中究竟扮演了什么角色，就更加困难了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] , [væn]['daɪk][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

During	this	period	,	however	,	Van	Dyck	had	acquired	a	reputation	of	his	own	.
期间	这	时期	,	然而	,	范	戴克	有	获得	一个	名声	的	他的	自己的	.

然而，在此期间，范·戴克也获得了属于自己的声誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['æntwɜːrp][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪntəz] [ɪn]

He	had	been	elected	a	master	of	the	Antwerp	Corporation	of	painters	in
他	有	到过	当选	一个	掌握	的	这	安特卫普	公司	的	画家	在

- ,

1618	,
-	,

他于1618年当选为安特卫普画家协会的会长。

[ðæt] [ɪz] , [waɪlst] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] .

that	is	,	whilst	still	in	his	twentieth	year	.
那	是	,	而	仍然	在	他的	第二十	年	.

也就是说，当时他才二十岁。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪtəli]

THE	JOURNEY	TO	ITALY
这	旅行	到	意大利

意大利之旅

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][moʊst] [ˈnɔːrðərn] [ˈɑːrtɪsts][æt; ət] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

It	was	the	habit	of	most	Northern	artists	at	that	time	to	make	a
它	曾是	这	习惯	的	最多	北方	艺术家	在	那	时间	到	制作	一个

[ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ˈɪtəli] .

journey	in	Italy	.
旅行	在	意大利	.

当时，去意大利旅行是大多数北方艺术家的习惯。

[ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [kriˈeɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [tuː] [ˈsentʃəriz] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtæliən]

The	renown	of	the	works	created	during	the	preceding	two	centuries	by	the	Italian
这	名声	的	这	作品	创建	期间	这	前	二	几个世纪	经过	这	意大利语

[ˈrenəsɑːns] [hæd; həd] [spred] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] ,

Renaissance	had	spread	all	over	Europe	,
复兴	有	传播	全部	超过	欧洲	,

意大利文艺复兴时期前两个世纪创作的作品的声誉已经传遍了整个欧洲。

[ænd; ənd][noʊ] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [spent] [ə; eɪ]

and	no	young	artist	considered	his	education	complete	without	having	spent	a
和	不	年轻的	艺术家	经过考虑的	他的	教育	完全的	没有	拥有	花费	一个

[fjuː] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

few	years	in	studying	them	.
很少	年	在	学习	他们	.

没有哪个年轻艺术家会认为，如果没有花几年时间学习这些知识，他的艺术教育就完整了。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈpeitrənz] [ˈpeɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Moreover	,	they	found	that	patrons	patronised	them	better	if	they	had	been
而且	,	他们	成立	那	顾客	受惠	他们	更好的	如果	他们	有	到过

[θruː] [ðɪs] [ɪˈtæliən] [ˈtreɪnɪŋ] .

through	this	Italian	training	.
通过	这	意大利语	训练	.

此外，他们发现，如果接受过这种意大利式培训，顾客会更乐意光顾他们。

[ðiːz] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [ˈrɑːðər] [dikˈteitid] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈsɑːlɪd] [gʊd]

These	ideas	were	rather	dictated	by	the	prevailing	fashion	than	by	any	solid	good
这些	想法	是	相当	口述	经过	这	盛行	时尚	比	经过	任何	坚硬的	好的

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [huː] [ˌʌndərˈwent] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	be	derived	by	the	artist	who	underwent	it	.
到	是	衍生的	经过	这	艺术家	WHO	经历了	它	.

这些想法与其说是艺术家为了获得任何实质性的益处而产生的，不如说是受当时流行风尚所左右的。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪˈnuːmərəb(ə)l][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈdʌtʃmən] [ænd; ənd] [ˈflɛmɪŋz] [huːz] [ˈnætʃ(ə)rəl]

We	have	innumerable	examples	of	Dutchmen	and	Flemings	whose	natural
我们	有	无数	示例	的	荷兰人	和	弗莱明	谁	自然的

[ˈdʒiːniəs] [bɪˈkeɪm] [pərˈvɜːrtɪd] [əˈpɑːn][ɪˈtæliən][sɔɪl] .

genius	became	perverted	upon	Italian	soil	.
天才	成为	变态	之上	意大利语	土壤	.

我们有无数例子表明，荷兰人和佛兰德人在意大利的土地上，他们的天赋才华被扭曲了。

[ˈnɪkələs] [ˈbɜːrkɛm] [ænd; ənd][kɑːrl][duˈʒɑːrdən][wɜːr; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [rɪˈzʌlts]

Nicholas	Berchem	and	Karl	Dujardin	were	striking	examples	of	the	sad	results
尼古拉斯	伯赫姆	和	卡尔	杜雅尔丹	是	引人注目	示例	的	这	伤心	结果

[wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [əˈkruːd] [frʌm; frəm] [ðʌs] [træn'splæntɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ]

which	frequently	accrued	from	thus	transplanting	themselves	into	a	country	with
哪个	频繁地	累计	从	因此	移植	他们自己	进入	一个	国家	和

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈtemprəmənt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] .

which	their	temperament	had	nothing	in	common	.
哪个	他们的	气质	有	没有什么	在	常见的	.

尼古拉斯·贝尔赫姆和卡尔·杜雅尔丹就是很好的例子，说明将自己移植到一个与自己性情完全不相符的国家后，常常会产生令人遗憾的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][kɑːrl][duˈʒɑːrdən] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['hɑːlənd] ,

It	is	probable	that	had	Karl	Dujardin	remained	in	Holland	,
它	是	可能	那	有	卡尔	杜雅尔丹	剩余	在	荷兰	,

如果卡尔·杜雅尔丹留在荷兰，很可能……

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ə; eɪ]['lændskeɪp] ['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

the	world	would	have	been	enriched	by	a	landscape	painter	of	the	first
这	世界	会	有	到过	富含	经过	一个	景观	画家	的	这	第一的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

如果世界上有一位一流的风景画家，世界将会更加丰富多彩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɪfts][fɑːr] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['peɪntər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

for	he	had	gifts	far	above	even	the	average	painter	of	his	time	.
为了	他	有	礼物	远的	多于	甚至	这	平均的	画家	的	他的	时间	.

因为他的天赋远远超过同时代的平均画家。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['ɪtəli] [hiː; hi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['influənsiz] [sə'raʊndɪŋ]

But	immediately	on	reaching	Italy	he	succumbed	to	the	influences	surrounding
但	立即地	在	到达	意大利	他	屈服了	到	这	影响	周围

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他一到意大利就立刻受到了周围环境的影响。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][rɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] ,

and	endeavoured	to	get	rid	as	far	as	possible	of	his	early	training	,
和	努力	到	得到	摆脱	作为	远的	作为	可能的	的	他的	早期的	训练	,

并竭力摆脱他早期的训练经历。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ænd; ənd]['rendər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [wei] .

and	to	see	things	and	render	them	in	the	Italian	way	.
和	到	看	事物	和	使成为	他们	在	这	意大利语	方式	.

并以意大利的方式看待事物并加以呈现。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi]['nevər] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	result	was	,	that	whilst	he	never	threw	off	the	Dutch	character	of	his
这	结果	曾是	,	那	而	他	绝不	扔	离开	这	荷兰语	特点	的	他的

[siːnz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

scenes	and	figures	,
场景	和	数据	,

结果是，尽管他从未摆脱其场景和人物的荷兰特色，

[hiː; hi] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [mə'nɑːtənəs] [æz; əz]

he	enveloped	them	with	a	conventional	atmosphere	as	monotonous	as
他	被包裹	他们	和	一个	传统的	气氛	作为	单调	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] .

it	is	untrue	.
它	是	不属实	.

他营造了一种陈旧、单调且不真实的氛围。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['dʒɜːrni] [hæd; həd][ə'pɑːn]['ruːbənz] .

We	have	already	seen	the	results	the	Italian	journey	had	upon	Rubens	.
我们	有	已经	已见	这	结果	这	意大利语	旅行	有	之上	鲁本斯	.

我们已经看到了意大利之旅对鲁本斯的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][væn]['daɪk] , [kəm'pɛrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

There	was	no	inducement	for	Van	Dyck	,	comparing	,	as	he	would	be
那里	曾是	不	诱导	为了	范	戴克	,	比较	,	作为	他	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,

able	to	,
有能力的	到	,

对于范·戴克来说，没有任何诱惑力，他可以进行比较，正如他所能做到的那样。

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

his	master's	pictures	painted	before	his	journey	to	Italy	and	those	which	he
他的	硕士学位	图片	绘	前	他的	旅行	到	意大利	和	那些	哪个	他

['eksɪkjuːtɪd]['æftərwərdz] ,

executed	afterwards	,
执行	然后	,

他老师在他去意大利之前所作的画作，以及他之后所作的画作，

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] .

to	undertake	the	same	trouble	.
到	承担	这	相同的	麻烦	.

承担同样的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['mekə]

It	is	rather	to	be	thought	that	he	was	decided	to	see	the	artistic	Mecca
它	是	相当	到	是	想法	那	他	曾是	决定	到	看	这	艺术	麦加

[fɔːr; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

更合理的推测是，他决心亲自去看看这座艺术圣地。

[baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

by	the	glowing	accounts	of	its	treasures	that	he	heard	from	time	to	time
经过	这	发光	账户	的	它是	宝藏	那	他	听到	从	时间	到	时间

[frʌm; frəm]['ruːbənz] - [oʊn] [lɪps] .

from	Rubens	'	own	lips	.
从	鲁本斯	-	自己的	嘴唇	.

他时不时会从鲁本斯口中听到关于这些珍宝的精彩描述。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] , [smɔːl][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]

For	the	latter	,	small	as	had	been	the	influence	of	the	great	Italian
为了	这	后者	,	小的	作为	有	到过	这	影响	的	这	伟大的	意大利语

['mæstərz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

masters	upon	his	work	,
大师	之上	他的	工作	,

对于后者而言，尽管意大利艺术大师们对他的作品影响甚微，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['kiːnli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ]

was	nevertheless	of	a	disposition	peculiarly	adapted	for	keenly	appreciating
曾是	尽管如此	的	一个	处置	奇特地	改编	为了	敏锐地	欣赏

['merɪt] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

merit	whenever	it	was	brought	under	his	notice	.
优点	每当	它	曾是	带来	在下面	他的	注意	.

然而，他天性聪颖，一旦发现优点，便能敏锐地欣赏它们。

[wiː; wi][kæn; kən][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn][ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn]['æntwɜːrp][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [waɪlst]

We	can	quite	imagine	that	during	those	early	days	in	Antwerp	his	pupils	whilst
我们	能	相当	想象	那	期间	那些	早期的	天	在	安特卫普	他的	学生	而

[æt; ət][wɜːrk] [wʊd] [hɪr] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['pɪktʃər] ,

at	work	would	hear	innumerable	accounts	of	the	beauties	of	this	or	that	picture	,
在	工作	会	听到	无数	账户	的	这	美女	的	这	或者	那	图片	,

我们可以想象，在他早年在安特卫普的日子里，他的学生们在学习时会听到无数关于这幅或那幅画作之美的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['kɑːnsɪkwentli] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr]

and	the	more	enthusiastic	of	them	would	consequently	only	be	the	more
和	这	更多的	热情的	的	他们	会	最后	仅有的	是	这	更多的

['iːgər] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtiːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

eager	to	judge	of	its	beauties	for	themselves	.
渴望的	到	法官	的	它是	美女	为了	他们自己	.

因此，那些热情洋溢的人会更加渴望亲自评判它的美。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kænvəsiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ]

During	the	execution	of	the	large	canvasses	that	were	turned	out	in	such
期间	这	执行	的	这	大的	画布	那	是	转向	出去	在	这样的

['kwɑːntətiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

quantities	from	the	studio	,
数量	从	这	工作室	,

在工作室大量制作大型油画的过程中，

['ruːbənz] ['daʊtlɪslɪ] ['pref.ɪs] [ˌɔːltə'reiʃəns][hiː; hi] [meɪd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['mæstɚz]

Rubens	doubtlessly	prefaced	alterations	he	made	by	referring	to	many	a	master's
鲁本斯	毫无疑问	序言	变化	他	制成	经过	指	到	许多	一个	硕士学位

['meθəd] ,

method	,
方法	,

鲁本斯在进行修改之前，无疑会参考许多大师的方法。

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] [wɜːr; wər] [freɪmd]

and	recounted	how	the	masterpieces	upon	which	his	comments	were	framed
和	叙述	如何	这	杰作	之上	哪个	他的	评论	是	框

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

had	been	brought	to	completion	.
有	到过	带来	到	完成	.

并讲述了他所评论的那些杰作是如何完成的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][væn] ['daɪk] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ]['ruːbənz][hiː; hi][wʌz; wəz]

During	the	latter	portion	of	the	time	Van	Dyck	stopped	with	Rubens	he	was
期间	这	后者	部分	的	这	时间	范	戴克	停止	和	鲁本斯	他	曾是

['oʊnli] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

only	acting	as	his	assistant	,
仅有的	表演	作为	他的	助手	,

在范·戴克离开鲁本斯的后期，他只是担任鲁本斯的助手。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [liːv] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	consequently	would	be	free	to	leave	when	he	liked	.
和	最后	会	是	自由的	到	离开	什么时候	他	喜欢	.

因此，他可以随时自由离开。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt][hɪz; ɪz] [tek'niːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	would	probably	be	quite	aware	that	his	technique	was	the	equal	of	his
他	会	大概	是	相当	意识到的	那	他的	技术	曾是	这	平等的	的	他的

['mæstɚz] ,

master's	,
硕士学位	,

他很可能很清楚自己的技艺与师父不相上下。

[ænd; ənd] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][ɪn]

and	would	realise	that	he	had	received	all	the	tuition	he	possibly	could	in
和	会	意识到	那	他	有	已收到	全部	这	学费	他	可能	可以	在

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	present	situation	.
他的	展示	情况	.

他会意识到，在他目前的处境下，他已经接受了所有他能接受的教育。

[æm'bɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Ambitious **as** **he** **was** **,**
雄心勃勃 作为 他 曾是 ,

尽管他雄心勃勃，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
there **is** **no** **doubt** **that** **he** **yearned** **for** **an** **opportunity** **to** **learn** **for** **himself**
那里 是 不 怀疑 那 他 渴望 为了 一个 机会 到 学习 为了 他自己
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][hæd; həd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the **message** **the** **great** **masters** **had** **to** **impart** **to** **him** **.**
这 信息 这 伟大的 大师 有 到 传授 到 他 .

毫无疑问，他渴望有机会亲自学习伟大导师们要传授给他的信息。

[waɪlst] [wiː; wi][kæn; kən][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ruːbənz] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ]
Whilst **we** **can** **quite** **imagine** **that** **Rubens** **would** **be** **sorry** **to** **part** **with** **so**
而 我们 能 相当 想象 那 鲁本斯 会 是 对不起 到 部分 和 所以
['keɪpəb(ə)l][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
capable **an** **assistant** **,**
有能力的 一个 助手 ,

我们完全可以想象，鲁本斯会很舍不得这样一位能干的助手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]
there **was** **not** **any** **evidence** **that** **he** **did** **not** **do** **everything** **in** **his** **power** **to**
那里 曾是 不是 任何 证据 那 他 做过 不是 做 一切 在 他的 力量 到
[ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
assist **him** **to** **carry** **out** **his** **project** **.**
协助 他 到 携带 出去 他的 项目 .

没有任何证据表明他没有尽一切努力协助他完成项目。

[ɪn] - — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [væn] ['daɪk] [left]
In **1623** **—** **when** **he** **was** **but** **twenty** **-** **four** **years** **of** **age** **—** **Van** **Dyck** **left**
在 - — 什么时候 他 曾是 但 二十 - 四 年 的 年龄 — 范 戴克 左边
['æntwɜːrp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['saʊθwərd] .
Antwerp **on** **his** **journey** **southward** **.**
安特卫普 在 他的 旅行 向南 .

1623年，年仅24岁的范·戴克离开安特卫普，踏上了南下的旅程。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['brʌslz] ,
He **appears** **not** **to** **have** **got** **any** **further** **than** **a** **village** **near** **Brussels** **,**
他 出现 不是 到 有 得到 任何 更远 比 一个 村庄 靠近 布鲁塞尔 ,

他似乎只到了布鲁塞尔附近的一个村庄就离开了。

[wer] [hiː; hi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] ['ænə]
where **he** **succumbed** **to** **the** **attractions** **of** **a** **certain** **young** **lady** **named** **Annah**
在哪里 他 屈服了 到 这 景点 的 一个 肯定 年轻的 女士 命名 安娜
[væn] - .
van **Ophem** **.**
货车 - .

在那里，他被一位名叫安娜·范·奥佩姆的年轻女子的魅力所吸引。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [tuː] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] .
At **her** **instigation** **he** **painted** **two** **pictures** **for** **the** **parish** **church** **there** **.**
在 她 煽动 他 绘 二 图片 为了 这 教区 教会 那里 .

在她的鼓励下，他为当地的教区教堂画了两幅画。

[ɪn][wʌn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz][kloʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['begər] ,
In **one** **,** **representing** **St** **.** **Martin** **sharing** **his** **cloak** **with** **a** **beggar** **,**
在 一 , 代表 英石 . 马丁 分享 他的 披风 和 一个 乞丐 ,

其中一幅画描绘了圣马丁将自己的斗篷分享给一个乞丐的情景。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪnt] .

he	took	himself	as	a	model	for	the	saint	.
他	采取	他自己	作为	一个	模型	为了	这	圣	.

他以自己为榜样，塑造了这位圣人。

[ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ə'θɔːrətiz] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

The	parish	authorities	being	,	it	is	said	,	of	a	mercenary	turn	of	mind	,
这	教区	当局	存在	,	它	是	说	,	的	一个	雇佣兵	转动	的	头脑	,

据说，教区当局行事唯利是图，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['væljuːd] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] - ['flɔːrɪn] , [soʊld] [ˌaɪ 'tiː]

had	it	valued	,	and	,	hearing	that	it	was	worth	4000	florins	,	sold	it
有	它	有价值的	,	和	,	听力	那	它	曾是	值得	-	弗洛林	,	卖	它

[tuː; tə] [ə; eɪ] [em] . - .

to	a	M	.	Hoët	.
到	一个	M	.	-	.

他找人估价，得知价值 4000 弗罗林后，便将其卖给了霍埃先生。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evər] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪl] ,

The	people	of	the	village	,	however	,	hearing	of	the	sale	,
这	人们	的	这	村庄	,	然而	,	听力	的	这	销售	,

然而，村民们听说了这笔交易后，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] ,

determined	to	prevent	the	removal	of	the	picture	at	all	costs	,
决定	到	防止	这	移动	的	这	图片	在	全部	成本	,

决心不惜一切代价阻止照片被移除。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['pesnts] , [bʌt; bət] [ðer; ðər]

and	when	the	purchaser	arrived	he	found	not	only	the	peasants	,	but	their
和	什么时候	这	购买者	到达的	他	成立	不是	仅有的	这	农民	,	但	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɑːrmd] ,

wives	and	children	,	armed	,
妻子们	和	孩子们	,	武装	,

当买家到达时，他发现不仅有农民，还有他们的妻子和孩子，他们都武装起来了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['priːsts] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

and	was	obliged	to	escape	ignominiously	through	the	priest's	garden	and
和	曾是	有义务	到	逃脱	耻辱地	通过	这	牧师的	花园	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['brʌslz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

return	to	Brussels	without	his	prize	.
返回	到	布鲁塞尔	没有	他的	奖	.

结果，他只好灰溜溜地穿过神父的花园逃走，空手而归。

[waɪlst] [stɪl] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [væn] ['daɪk] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ænə] [væn]

Whilst	still	residing	at	the	village	,	Van	Dyck	painted	the	portrait	of	Annah	van
而	仍然	居住	在	这	村庄	,	范	戴克	绘	这	肖像	的	安娜	货车
-	,													
Ophem	,													
-	,													

在村里居住期间，范·戴克为安娜·范·奥佩姆画了肖像。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'fæntə] [ˌɪzə'belə] ,

surrounded	with	the	dogs	belonging	to	the	Infanta	Isabella	,
包围	和	这	狗	属于	到	这	公主	伊莎贝拉	,

被伊莎贝拉公主的爱犬们包围着

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:ðər] [ʃi:; ʃi][ɔ:r][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **which** **either** **she** **or** **her** **father** **had** **charge** **,** **and** **a** **picture** **of** **the**
的 哪个 任何一个 她 或者 她 父亲 有 收费 , 和 一个 图片 的 这
['hoʊli]['fæməli] ,
Holy **Family** **,**
圣 家庭 ,

其中一件物品由她或她父亲保管，还有一幅圣家画像。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fɪgjərd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
in **which** **she** **figured** **as** **the** **principal** **personage** **.**
在 哪个 她 想 作为 这 主要的 人士 .

她在其中扮演了主要人物。

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][væn] ['daɪk] ([ɔ:r][ðə; ði] ['ɑ:rtɪst])
PLATE **IV** **.** **—** **PORTRAIT** **OF** **VAN** **DYCK** **(** **OR** **THE** **ARTIST** **)**
盘子 第四 . — 肖像 的 VAN 迪克 (或者 这 艺术家)

图版四——凡·戴克（或艺术家）肖像

([ɪn][lɔ:rd] ['spɛnsɚz] [kə'lekʃ(ə)n] , ['ælθɔrp, 'ɑ:lθɔrp])
(**In** **Lord** **Spencer's** **Collection** **,** **Althorp** **)**
(在 主 斯宾塞的 收藏 , 奥尔索普)

（藏于斯宾塞勋爵收藏，奥尔索普庄园）

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
One **of** **the** **most** **striking** **portraits** **of** **the** **artist** **.**
一 的 这 最多 引人注目 肖像 的 这 艺术家 .

这是这位艺术家最引人注目的肖像之一。

['peɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ferli] [leɪt] [deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
Painted **at** **a** **fairly** **late** **date** **in** **his** **career** **,**
绘 在 一个 相当 晚的 日期 在 他的 职业 ,

这幅画创作于他职业生涯的后期。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði]['peɪntər] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪl] [pli:zd]
it **shows** **the** **painter** **prosperous** **and** **rich** **and** **by** **no** **means** **ill** **pleased**
它 演出 这 画家 繁荣 和 富有的 和 经过 不 方法 患病的 高兴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
with **his** **lot** **in** **the** **world** **.**
和 他的 很多 在 这 世界 .

画中画家生活富裕，对自己的境遇十分满意。

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['geɪəti] ,
Full **of** **life** **and** **gaiety** **,**
满的 的 生活 和 欢乐 ,

充满活力和欢乐，

[hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [feɪs] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][laɪf]
his **joyous** **face** **gives** **us** **a** **good** **idea** **of** **the** **gratification** **he** **found** **in** **life**
他的 欢乐 脸 给予 我们 一个 好的 主意 的 这 满足感 他 成立 在 生活
['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][end] .
almost **to** **the** **end** **.**
几乎 到 这 结尾 .

他脸上洋溢的喜悦让我们得以窥见他直至生命尽头都感受到的满足。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

a	deal	of	the	fascination	of	his	art	arises	from	his	approaching	his
一个	交易	的	这	魅力	的	他的	艺术	出现	从	他的	接近	他的

['sʌbdʒekts][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

subjects	in	this	happy	frame	of	mind	.
主题	在	这	快乐的	框架	的	头脑	.

他艺术作品的魅力很大程度上源于他以这种快乐的心态来描绘他的主题。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .

Plate	IV	.
盘子	第四	.

图版四。

['ruːbənz] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][æt; ət] - ,

Rubens	,	hearing	of	the	prolonged	sojourn	of	his	pupil	at	Saveltheim	,
鲁本斯	,	听力	的	这	延长	旅居	的	他的	瞳孔	在	-	,

[ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

arrived	one	day	upon	the	scene	,
到达的	一	天	之上	这	场景	,

鲁本斯听说他的学生在萨维尔特海姆逗留了很久，有一天便赶到了那里。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [væn] ['daɪk] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]

and	finally	induced	Van	Dyck	to	tear	himself	from	his	mistress	and
和	最后	诱导	范	戴克	到	撕	他自己	从	他的	情妇	和

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

continue	his	journey	to	Italy	.
继续	他的	旅行	到	意大利	.

最终促使范·戴克离开他的情妇，继续前往意大利的旅程。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['mæstərz] ,

The	great	object	of	his	visit	was	to	study	the	Venetian	masters	,
这	伟大的	目的	的	他的	访问	曾是	到	学习	这	威尼斯	大师	,

他此行的主要目的是研究威尼斯绘画大师的作品。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [rɪ'per] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːnz] .

and	accordingly	he	repaired	forthwith	to	the	City	of	the	Lagoons	.
和	因此	他	已修复	立即	到	这	城市	的	这	泻湖	.

于是他立即前往泻湖之城。

[wiː; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l]

We	can	picture	him	standing	for	the	first	time	before	those	wonderful
我们	能	图片	他	常设	为了	这	第一的	时间	前	那些	精彩的

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['tɪʃən] [ænd; ənd] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] ,

portraits	of	Titian	and	Tintoretto	,
肖像	的	提香	和	丁托列托	,

我们可以想象他第一次站在提香和丁托列托那些精美肖像画前的情景。

['pɑːlmɑː] - ['vɛkiːoʊ] [ænd; ənd] [mə'rɔni] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Palma	-	Vecchio	and	Moroni	,	about	which	he	had	heard	so	much	in	his
帕尔马	-	老翁	和	莫罗尼	,	关于	哪个	他	有	听到	所以	很多	在	他的

['stuːd(ə)nt] [deɪz] [ɪn]['æntwɜːrp] .

student	days	in	Antwerp	.
学生	天	在	安特卫普	.

帕尔马-韦基奥和莫罗尼，他在安特卫普求学期间就听说过很多关于他们的事。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]

That	he	was	not	disappointed	is	evidenced	by	the	fact	that	almost	immediately
那	他	曾是	不是	失望的	是	有证据	经过	这	事实	那	几乎	立即地

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

a	change	is	observable	in	his	method	.
一个	改变	是	可观察的	在	他的	方法	.

他并没有失望，这一点从他的方法几乎立即发生改变就可以看出。

[hi:; hi][kæst][ə'saɪd][æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [sɪlvə'ri:nɪs] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [wɪtʃ]

He	cast	aside	as	speedily	as	possible	the	silveriness	and	coolness	which
他	投掷	旁边	作为	迅速地	作为	可能的	这	银色	和	凉爽	哪个

[hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] ['pælət] [wen] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['æntwɜ:rp] ,

had	characterised	his	palette	when	working	in	Antwerp	,
有	具有特征	他的	调色板	什么时候	在职的	在	安特卫普	,

他尽快摒弃了在安特卫普工作时所使用的那种银灰色和冷色调。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]

and	endeavoured	to	assimilate	in	as	great	a	degree	as	possible	the
和	努力	到	吸收	在	作为	伟大的	一个	程度	作为	可能的	这

['goʊldən][ˌlu:mɪ'nɑ:səti][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [və'ni:ʃənz] .

golden	luminosity	and	subtle	handling	of	the	mighty	Venetians	.
金的	亮度	和	微妙的	处理	的	这	强大的	威尼斯人	.

并努力尽可能地吸收威尼斯人的金色光芒和精妙技艺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['tɪʃən] [held][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

It	is	probable	that	Titian	held	the	first	place	in	his	estimation	,
它	是	可能	那	提香	握住	这	第一的	地方	在	他的	估算	,

在他看来，提香很可能位列第一。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ræðər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [di'veləpmənts] [ɪn]

for	it	is	rather	upon	his	method	that	all	his	subsequent	developments	in
为了	它	是	相当	之上	他的	方法	那	全部	他的	随后的	发展	在

[tek'ni:k] [ɑ:r; ər] [beɪst] .

technique	are	based	.
技术	是	基于	.

因为他后来的所有技术发展都是建立在他的方法之上的。

[bʌt; bət][pər'hæps] [fʊl] ['dʒʌstɪs][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [mə'rɔni][hæd; həd][ɪn]

But	perhaps	full	justice	has	not	been	done	to	the	influence	Moroni	had	in
但	也许	满的	正义	有	不是	到过	完毕	到	这	影响	莫罗尼	有	在

['moʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['dʒi:niəs] .

moulding	his	youthful	genius	.
成型	他的	青春	天才	.

但或许摩罗乃对他的青年才俊的塑造所产生的影响还没有得到充分的体现。

[wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [kəm'per] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]

One	has	only	to	compare	,	for	example	,	the	full	-	length	portrait	of
一	有	仅有的	到	比较	,	为了	例子	,	这	满的	-	长度	肖像	的

[æn; ən][ɪ'tæliən]['noʊblmən] ,

an	Italian	nobleman	,
一个	意大利语	贵族	,

例如，只需比较一下意大利贵族的全身肖像画即可。

[noʊ] . - [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

No	.	1316	in	the	National	Gallery	,
不	.	-	在	这	国家的	画廊	,

国家美术馆藏品编号1316

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑ:rvələs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['filip] [lə] [rɔi] [ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] ,

with	that	marvellous	representation	of	Philip	le	Roy	in	the	Wallace	Collection	,
和	那	奇妙	表示	的	菲利普	勒	罗伊	在	这	华莱士	收藏	,

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,

reproduced	in	this	volume	,
复制品	在	这	体积	,

本书收录了华莱士收藏馆中菲利普·勒·罗伊的精美画像，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['peɪntəz] .

to	see	the	connection	between	the	two	painters	.
到	看	这	联系	之间	这	二	画家	.

找出两位画家之间的联系。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [i:tʃ] ['pɔ:rtrət] ,

There	is	the	same	air	of	distinction	in	each	portrait	,
那里	是	这	相同的	空气	的	区别	在	每个	肖像	,

每幅肖像都散发着同样的独特气质。

[ænd; ənd][ɪn] [sɪlvə'ri:nɪs] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][poʊz][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn]

and	in	silveriness	of	colouring	and	elegance	of	pose	there	is	much	in
和	在	银色	的	染色	和	优雅	的	姿势	那里	是	很多	在

['kɑ:mən] .

common	.
常见的	.

它们在银色的羽毛和优雅的姿态上有很多共同之处。

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aɪsəleɪtɪd][ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði][laɪf] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mæstərz] ,

These	are	not	isolated	examples	in	the	life	-	work	of	the	two	masters	,
这些	是	不是	孤立	示例	在	这	生活	-	工作	的	这	二	大师	,

这些并非两位大师毕生作品中的孤立例子。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['ræðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

but	are	rather	representative	of	a	whole	series	of	portraits	in	which	their
但	是	相当	代表	的	一个	所有的	系列	的	肖像	在	哪个	他们的

['dʒi:niəs] [rʌnz] [ɑ:n] ['nɪrli] ['pærəlel] [laɪnz] .

genius	runs	on	nearly	parallel	lines	.
天才	跑步	在	几乎	平行线	线条	.

但它们更像是一系列肖像画的代表，在这些肖像画中，人物的才华几乎是沿着平行线展现的。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [væn] ['daɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	cannot	wonder	that	Van	Dyck	was	not	much	impressed	by	such	of	the
我们	不能	想知道	那	范	戴克	曾是	不是	很多	印象深刻	经过	这样的	的	这

['ʌmbriən] ['peɪntəz] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] .

Umbrian	painters	as	he	came	in	contact	with	.
翁布里亚	画家	作为	他	来了	在	接触	和	.

范·戴克对所接触到的翁布里亚画家们印象不佳，这并不奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn] [ði:z] [men] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔ:rn]

There	was	still	left	in	these	men	the	remains	of	that	mysticism	which	was	born
那里	曾是	仍然	左边	在	这些	男人	这	遗迹	的	那	神秘主义	哪个	曾是	出生

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli]

of	the	intimate	contact	with	religion	in	relation	to	life	that	had	originally
的	这	亲密的	接触	和	宗教	在	关系	到	生活	那	有	起初

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

brought	it	into	being	.
带来	它	进入	存在	.

这些人身上仍然残留着那种神秘主义的残余，这种神秘主义源于与宗教在生活中的密切接触，而正是这种接触最初孕育了它。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'roʊz]

The	religious	art	of	the	Netherlands	—	I	am	speaking	now	of	that	which	arose
这	宗教	艺术	的	这	荷兰	—	我	是	请讲	现在	的	那	哪个	出现

['æftər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] — [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['hju:mən]

after	the	middle	of	the	sixteenth	century	—	was	built	upon	a	purely	human
后	这	中间	的	这	第十六	世纪	—	曾是	建造	之上	一个	纯粹	人类

[ænd; ənd] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['beɪsɪs] .

and	materialistic	basis	.
和	物质主义	基础	.

荷兰的宗教艺术——我指的是十六世纪中叶以后出现的宗教艺术——是建立在纯粹的人类和物质基础之上的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [si:n] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [æz; əz] [ə; eɪ]

If	a	scriptural	scene	was	represented	it	was	brought	before	us	as	a
如果	一个	圣经	场景	曾是	代表	它	曾是	带来	前	我们	作为	一个

['sʌbdʒekt] [frʌm; frəm] ['evrideɪ] [laɪf] ;

subject	from	everyday	life	;
主题	从	每天	生活	;

如果描绘的是圣经故事场景，那么它就会以日常生活中的题材呈现在我们面前；

[ə; eɪ] ['mɑ:rtərdəm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [bru:'tæləti] , [ə; eɪ] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɔ:rər] ,

a	martyrdom	with	all its	brutality	,	a	crucifixion	with	all its	physical	horror	,
一个	殉道	和	全部它是	残酷	,	一个	十字架刑	和	全部它是	身体的	恐怖	,

殉道，充满残酷；钉十字架，充满肉体上的恐怖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [set]

and	a	madonna	and	child	simply	as	a	peasant	girl	with	a	child	,	set
和	一个	麦当娜	和	孩子	简单地	作为	一个	农民	女孩	和	一个	孩子	,	放

[ɪn] ['hoʊmli] [sə'raʊndɪŋz] .

in	homely	surroundings	.
在	家常的	周围环境	.

还有一幅圣母子像，描绘的是一位农家女孩抱着孩子，置身于温馨的家庭环境中。

['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rtɪst] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd]

Our	artist	,	endowed	with	the	same	temperament	as	the	men	who	had
我们的	艺术家	,	捐赠	和	这	相同的	气质	作为	这	男人	WHO	有

[kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [wɜ:rks] ,

created	such	works	,
创建	这样的	作品	,

我们的这位艺术家，与那些创作过此类作品的人有着相同的气质，

[ænd; ənd] [hu:] [mɔ:r'oʊvər] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] [best] [ɪk'spoʊnənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]

and	who	moreover	was	perhaps	the	best	exponent	of	this	school	of	painting
和	WHO	而且	曾是	也许	这	最好的	指数	的	这	学校	的	绘画

,

,

,

而且他或许还是这一绘画流派的最佳代表人物。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['ru:bənz] [hɪm'self] ,

with	the	possible	exception	of	Rubens	himself	,
和	这	可能的	例外	的	鲁本斯	他自己	,

除了鲁本斯本人之外，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] [ˌbɑ:tɪ'tʃeli] [ɔ:r]

could	not	be	expected	to	be	touched	with	the	subtleties	of	Botticelli	or
可以	不是	是	预期的	到	是	感动	和	这	微妙之处	的	波提切利	或者

[ˌfɪlɪ'pi:noʊ] ['lɪpi] .

Filippino	Lippi	.
菲律宾	利皮	.

不能指望他能像波提切利或菲利皮诺·利皮那样细腻地描绘出画作的精妙之处。

['fɜ:rðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tek'ni:k]

it	is	not	unlikely	that	he	found	he	could	learn	little	from	the	technique
它	是	不是	不太可能	那	他	成立	他	可以	学习	小的	从	这	技术

[ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ɔ:r] ['ændriə] [del] ['sɑ:rtoʊ] .

of	Raphael	or	Andrea	del	Sarto	.
的	拉斐尔	或者	安德烈亚	del	萨托	.

他很可能发现自己无法从拉斐尔或安德烈亚·德尔·萨托的技法中学到什么。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'niːʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] .

But	with	the	Venetians	it	was	quite	otherwise	.
但	和	这	威尼斯人	它	曾是	相当	否则	.

但威尼斯人的情况却截然不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][dʒo'vanni][bə'liːniː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd] [rɪ'lɪdʒəs]

From	the	early	days	of	Giovanni	Bellini	they	seem	to	have	treated	religious
从	这	早期的	天	的	乔瓦尼	贝利尼	他们	似乎	到	有	治疗	宗教

['sʌbdʒekts][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ə; eɪ] ['mænər] ,

subjects	in	just	as	materialistic	a	manner	,
主题	在	只是	作为	物质主义	一个	方式	,

从乔瓦尼·贝利尼的早期作品来看，他们似乎就以同样唯物主义的方式来处理宗教题材。

[ɪf] [les] ['groʊsli] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəntli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [ðəm'selvz] .

if	less	grossly	and	repugnantly	,	than	the	Flemings	themselves	.
如果较少的		粗略地	和	令人厌恶地	,	比	这	弗莱明	他们自己	.

即使不如弗莱明人那样粗俗和令人反感。

[wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][laɪf] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['tɪʃən] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

One	has	but	to	contemplate	the	life	-	work	of	Titian	to	see	how	little
一	有	但	到	沉思	这	生活	-	工作	的	提香	到	看	如何	小的

[rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ,

religious	feeling	,
宗教	感觉	,

只需看看提香的毕生作品，就能明白他的作品中宗教情感有多么匮乏。

[ɪn][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn][ɔːr] ['mɪstɪkl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

in	the	Florentine	or	mystical	sense	of	the	term	,	there	was	in	his	art	.
在	这	佛罗伦萨	或者	神秘	感觉	的	这	学期	,	那里	曾是	在	他的	艺术	.

在他的艺术中，存在着佛罗伦萨式的或神秘主义意义上的东西。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ɪm'presɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] [hiː; hi]['evər] ['peɪntɪd] , [ðə; ði] " [en'tuːmmənt] ,

Even	the	two	most	impressive	religious	pictures	he	ever	painted	,	the	"	Entombment	,
甚至	这	二	最多	感人的	宗教	图片	他	曾经	绘	,	这	"	窀穸	,

" [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ,

"	in	the	Louvre	,
"	在	这	卢浮宫	,

即使是他创作过的两幅最令人印象深刻的宗教画作，卢浮宫收藏的《耶稣下葬》，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [kraɪst] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , " [æt; ət]['mjuːnɪk] ,

and	the	"	Christ	crowned	with	Thorns	,	"	at	Munich	,
和	这	"	基督	加冕	和	荆棘	,	"	在	慕尼黑	,

还有慕尼黑的《戴荆棘冠冕的基督》，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði]['peɪtrənz][ʌv; əv][ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ][ɔːr][ˌpɒlaɪ'woʊloʊ] .

would	certainly	not	have	pleased	the	patrons	of	Ghirlandajo	or	Pollaiuolo	.
会	当然	不是	有	高兴	这	顾客	的	吉兰达霍	或者	波莱乌洛	.

这肯定不会让 Ghirlandajo 或 Pollaiuolo 的顾客满意。

[bʌt; bət] ['tɪʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ə'teɪnd] [baɪ][ɪ'tæliən]

But	Titian	and	his	contemporaries	constitute	the	zenith	attained	by	Italian
但	提香	和	他的	同时代人	构成	这	天顶	已达到	经过	意大利语

[məˌtɪriə'lɪstɪk] [ɑːrt] ,

materialistic	art	,
物质主义	艺术	,

但提香及其同时代艺术家代表了意大利唯物主义艺术的巅峰。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [tek'niːk] .

at	any	rate	in	point	of	technique	.
在	任何	速度	在	观点	的	技术	.

至少在技术层面上是如此。

[pleɪt] [viː] . — [fɪ'liːpeɪ]
PLATE V . — PHILIPPE
盘子 V . — 菲利普

图版五——菲利普

[lə] [rɔi] , ['sɪ'njɜːr] [diː]['ræv(ə)l]
LE ROY , SEIGNEUR DE RAVEL
LE 罗伊 , 领主 德语 拉威尔

勒罗伊，拉威尔大人

([ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n])
(In the Wallace Collection)
(在 这 华莱士 收藏)

（出自华莱士收藏馆）

[ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][væn] [daɪks] ['sekənd] ['flemɪʃ] ['mænər] .
The masterpiece of Van Dyck's second Flemish manner .
这 杰作 的 范 迪克的 第二 弗拉芒语 方式 .

范·戴克第二弗拉芒风格的杰作。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ]
In it we see the culmination of the influences he had brought away
在 它 我们 看 这 高潮 的 这 影响 他 有 带来 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪtəli] ['səubəd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz]
with him from Italy sobered by a renewed contact with the productions
和 他 从 意大利 清醒 经过 一个 更新 接触 和 这 作品
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['mæstər] .
of his illustrious master .
的 他的 杰出 掌握 .

从中我们可以看到，他从意大利带回来的各种影响，在重新接触他杰出的老师的作品后，得到了沉淀和沉淀。

[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][poʊz] , ['prɑːbəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [mə'rɔni] [ænd; ənd] ['tɪʃən] ,
The dignity of pose , probably derived from Moroni and Titian ,
这 尊严 的 姿势 , 大概 衍生的 从 莫罗尼 和 提香 ,

这种姿态的庄严感，可能源自摩罗乃和提香的作品。

[juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['teknɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɪn]
united with the fact that his immense technical powers are brought into play in
团结的 和 这 事实 那 他的 巨大 技术的 权力 是 带来 进入 玩 在
[æn; ən] [ˌʌnsər'pæst] [dɪ'griː] ,
an unsurpassed degree ,
一个 无与伦比 程度 ,

再加上他卓越的技术能力得到了无与伦比的发挥，

['sɜːrt(ə)nli] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
certainly proclaim it as one of the greatest portraits in the world .
当然 宣布 它 作为 一 的 这 最 肖像 在 这 世界 .

绝对可以称其为世界上最伟大的肖像画之一。

[væn] ['daɪk] ['eksɪkjuːtɪd][æn; ən] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ'liːpeɪ] [lə] [rɔi] ,
Van Dyck executed an etching of Philippe le Roy ,
范 戴克 执行 一个 蚀刻 的 菲利普 勒 罗伊 ,

范·戴克创作了一幅菲利普·勒·罗伊的蚀刻版画。

['prɑːbəbli] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [ræŋks] ['veri] [haɪ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [ðɪs]
probably based upon this portrait which ranks very high amongst his productions in this
大概 基于 之上 这 肖像 哪个 排名 非常 高的 在 他的 作品 在 这
[wei] .
way .
方式 .

这幅肖像画很可能是根据这幅肖像画创作的，这幅肖像画在他的同类作品中排名非常高。

[pleɪt] [viː] .
Plate V .
盘子 V .

图版五。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [væn] [ˈdaɪk] [faʊnd] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz]
It is more than probable that Van Dyck found certain points in his master's
它 是 更多的 比 可能 那 范 戴克 成立 肯定 积分 在 他的 硕士学位
[ˈmeθəd] [kruːd] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] ,
method crude compared with that of the Venetians ,
方法 原油 比较的 和 那 的 这 威尼斯人 ,

范·戴克很可能觉得他老师的某些技法与威尼斯画家相比显得粗糙。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈleɪtər] ,
and although , as we shall see later ,
和 虽然 , 作为 我们 将 看 之后 ,

虽然，正如我们稍后将看到的，

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈflændərz] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ə; eɪ]
he endeavoured after his return to Flanders to retrace his steps in a
他 努力 后 他的 返回 到 弗兰德斯 到 回溯 他的 步骤 在 一个
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,

回到弗兰德斯后，他努力重走他曾经走过的路，并采取了一系列措施。

[ðə; ði] [ˈinfluənsiz] [hiː; hi] [brɔːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [rɪˈmeɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
the influences he brought away with him from Italy remained during his
这 影响 他 带来 离开 和 他 从 意大利 剩余 期间 他的
[hoʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

他从意大利带回来的影响伴随了他一生。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ˈvenɪs] [tuː; tə][ˈdʒenəuə] ,
He went from Venice to Genoa ,
他 去 从 威尼斯 到 热那亚 ,

他从威尼斯去了热那亚，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [staɪl] [kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there his style created such an impression that he found many of the
和 那里 他的 风格 创建 这样的 一个 印象 那 他 成立 许多 的 这
[noʊˈbɪləti] [ˈiːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈpɔːtrɪts] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
nobility eager to have their portraits painted by him .
贵族 渴望的 到 有 他们的 肖像 绘 经过 他 .

他的画风给当地贵族留下了深刻的印象，许多贵族都渴望请他为自己画像。

[ˈfɔːrmərli] , [hɪz; ɪz][ɪˈtæliən] [ˈmænər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][best] [ˈstʌdid] [ɪn]
Formerly , his Italian manner , as it is called , was to be best studied in
以前 , 他的 意大利语 方式 , 作为 它 是 称为 , 曾是 到 是 最好的 研究 在
[ðæt] [ˈsɪti] ,
that city ,
那 城市 ,

从前，人们认为研究他那种所谓的意大利式举止，最好的方法就是去那座城市。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [roʊld] [ɑːn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪgˈzæmpəlz][hæv; həv] [bɪˈkʌm]
but as years have rolled on many of the finest examples have become
但 作为 年 有 滚动 在 许多 的 这 最好的 示例 有 变得
[ˈskætərd] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .
scattered over Europe and America .
疏散 超过 欧洲 和 美国 .

但随着岁月的流逝，许多最精美的例子已经散落在欧洲和美国各地。

[ðə; ði] [tuː] [faɪn] ['pɔːtrɪts] ['riːs(ə)ntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd]

The	two	fine	portraits	recently	added	to	the	National	Gallery	date	from	this	period
这	二	美好的	肖像	最近	额外	到	这	国家的	画廊	日期	从	这	时期

,

,

,

最近收藏于国家美术馆的两幅精美肖像画都创作于这一时期。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['tælənts][æt; ət]

and	although	,	owing	to	their	condition	,	they	do	not	set	forth	his	talents	at
和	虽然	,	欠款	到	他们的	状况	,	他们	做	不是	放	前进	他的	天赋	在

[ðer; ðər][best] ,

their	best	,
他们的	最好的	,

虽然由于种种原因，这些作品并没有充分展现他的才华，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [sɪns] [hiː; hi]

will	give	a	good	idea	of	the	changes	his	method	had	undergone	since	he
将要	给	一个	好的	主意	的	这	变化	他的	方法	有	经历	自从	他

[left]['æntwɜːrp] .

left	Antwerp	.
左边	安特卫普	.

这将很好地展现他离开安特卫普以来，他的方法发生了哪些变化。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði]

Two	of	the	noblest	portraits	of	the	Genoese	period	were	formerly	in	the
二	的	这	最高贵	肖像	的	这	热那亚	时期	是	以前	在	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] ,

collection	of	Sir	Robert	Peel	,
收藏	的	先生	罗伯特	果皮	,

热那亚时期最杰出的两幅肖像画曾是罗伯特·皮尔爵士的收藏品。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['biːɪŋ] [soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

but	,	after	being	sold	at	auction	in	London	some	few	years	ago	,
但	,	后	存在	卖	在	拍卖	在	伦敦	一些	很少	年	前	,

但是，几年前在伦敦拍卖会上售出后，

['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['gæləri] .

finally	found	a	permanent	home	in	the	Berlin	Gallery	.
最后	成立	一个	永恒的	家	在	这	柏林	画廊	.

最终在柏林画廊找到了永久的归宿。

[frʌm; frəm]['dʒenəuə][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ˌpri'siːdid]

From	Genoa	he	went	to	Rome	,	and	,	his	reputation	having	preceded
从	热那亚	他	去	到	罗马	,	和	,	他的	名声	拥有	之前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他从热那亚去了罗马，由于他的名声早已远播，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər][bəuθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]

he	was	soon	loaded	with	commissions	for	both	historical	subjects	and
他	曾是	很快	已加载	和	佣金	为了	两个都	历史	主题	和

['pɔːtrɪts] .

portraits	.
肖像	.

很快，他就接到了大量的历史题材和肖像画的委托。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊ'evər] ,

It	is	said	,	however	,
它	是	说	,	然而	,

然而，据说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪr] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ʌn'plez(ə)nt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts]

that	his	residence	here	was	rendered	unpleasant	by	a	number	of	artists
那	他的	住宅	这里	曾是	渲染	令人不快的	经过	一个	数字	的	艺术家

['pə:sikju:tɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meθədz]

persecuting	him	by	reason	of	his	not	wishing	to	fall	in	with	their	methods
迫害	他	经过	原因	的	他的	不是	祝	到	落下	在	和	他们的	方法

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

由于他不愿接受一些艺术家的生活方式，他在这里的生活变得不愉快，这些艺术家对他进行迫害。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒenəuə] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm]

Be	this	as	it	may	,	he	returned	to	Genoa	,	and	after	some	time
是	这	作为	它	可能	,	他	返回	到	热那亚	,	和	后	一些	时间

[dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][pə'lə:məu] ;

departed	for	Palermo	;
已离开	为了	巴勒莫	;

尽管如此，他还是返回了热那亚，过了一段时间后又前往巴勒莫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪg] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , [sʌm; səm][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

but	the	plague	breaking	out	,	some	time	after	his	arrival	,	he	determined	to
但	这	瘟疫	打破	出去	,	一些	时间	后	他的	到达	,	他	决定	到

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['flændərz] .

return	to	Flanders	.
返回	到	弗兰德斯	.

但在他抵达后不久，瘟疫爆发，他决定返回佛兰德斯。

[væn] ['daɪk] [hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] ,

Van	Dyck	had	reason	to	congratulate	himself	,
范	戴克	有	原因	到	祝贺	他自己	,

范戴克有理由为自己感到骄傲。

[nɑ:t]['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

not	only	upon	the	amount	of	benefit	which	he	had	received	from	his
不是	仅有的	之上	这	数量	的	益处	哪个	他	有	已收到	从	他的

['soʊdʒɜ:rn][ɪn] ['ɪtəli] ,

sojourn	in	Italy	,
旅居	在	意大利	,

不仅取决于他在意大利逗留期间所获得的利益数额，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd]

but	also	on	account	of	the	flattering	manner	in	which	he	had	been	received
但	还	在	帐户	的	这	奉承	方式	在	哪个	他	有	到过	已收到

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

但也是因为他所到之处都受到了奉承般的接待。

[hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [sək'ses] [ɪn] [ði:z] [tu:] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]

His	complete	success	in	these	two	respects	was	calculated	to
他的	完全的	成功	在	这些	二	尊重	曾是	计算	到

[ɪn'fju:z] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

infuse	confidence	in	him	for	the	future	.
注入	信心	在	他	为了	这	未来	.

他在这两方面取得的全面成功，旨在增强他对未来的信心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

He	was	now	fully	equipped	in	every	way	,	and	his	good	luck	in	the	matter
他	曾是	现在	完全	配备	在	每一个	方式	,	和	他的	好的	运气	在	这	事情

[ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] ,

of	patronage	,
的	赞助	,

他现在各方面都准备充分，而且在人脉方面也运气不错。

[soʊ] ['lævɪʃli] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪtəli] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

so	lavishly	bestowed	upon	him	in	Italy	,	was	destined	to	pursue	him	in	his
所以	慷慨地	授予	之上	他	在	意大利	,	曾是	注定	到	追求	他	在	他的

['fju:tʃər] [kə'rɪr] ,

future	career	,
未来	职业	,

他在意大利获得的丰厚回报，注定会伴随他未来的职业生涯。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk][hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [hæd; həd]

until	finally	the	immense	amount	of	work	he	undertook	in	consequence	had
直到	最后	这	巨大	数量	的	工作	他	承担	在	结果	有

[æn; ən] [əd'vɜ:rs] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['leɪtər] [prə'dʌkʃənz] .

an	adverse	influence	upon	his	later	productions	.
一个	不利	影响	之上	他的	之后	作品	.

最终，他因此承担的大量工作对他后来的作品产生了不利影响。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['sekənd] ['flemɪʃ] ['mænər]

THE	SECOND	FLEMISH	MANNER
这	第二	佛兰德斯	方式

第二种佛兰德风格

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][væn] ['daɪk] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['praɪər][tu:; tə] ['li:vɪŋ] ['æntwɜ:rp] ,

The	reputation	of	Van	Dyck	,	great	as	it	was	prior	to	leaving	Antwerp	,
这	名声	的	范	戴克	,	伟大的	作为	它	曾是	事先的	到	离开	安特卫普	,

范戴克的声誉，即便在他离开安特卫普之前就已经非常出色了，

[hæd; həd] [mə'tɪriəli] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn] ['ɪtəli] .

had	materially	grown	during	his	absence	in	Italy	.
有	重大	生长	期间	他的	缺席	在	意大利	.

在他离开意大利期间，他的物质生活得到了极大的发展。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [rɪ'pɔ:rts] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['taunzmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]

From	time	to	time	reports	reached	his	fellow	-	townsmen	of	the	brilliant
从	时间	到	时间	报告	达到	他的	同伴	-	镇民	的	这	杰出的

[sək'ses] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðer; ðər] ,

success	he	was	achieving	there	,
成功	他	曾是	实现	那里	,

他的同乡不时会听到他在那里取得辉煌成就的消息。

[ðə; ði] [haɪ] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['miŋgliŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [preɪz]

the	high	personages	with	whom	he	was	mingling	,	and	the	flattering	praise
这	高的	人物	和	谁	他	曾是	混杂	,	和	这	奉承	称赞

[ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] .

accorded	to	his	productions	.
同意	到	他的	作品	.

他所交往的达官显贵，以及他的作品所受到的奉承和赞扬。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['trævələz] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['prɑːgres] [hiː; hi]

We	may	be	sure	that	returning	travellers	would	relate	the	astonishing	progress	he
我们	可能	是	当然	那	返回	旅行者	会	涉及	这	惊人	进步	他

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

was	making	,
曾是	制作	,

我们可以肯定，返程的旅客会讲述他所取得的惊人进展。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pruːfs]

and	consequently	his	friends	would	await	with	eager	anticipation	the	proofs
和	最后	他的	朋友们	会	等待	和	渴望的	预期	这	证明

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

of	all	they	had	heard	.
的	全部	他们	有	听到	.

因此，他的朋友们都满怀期待地等待着他们所听到的一切的证实。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ruːbənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi]

There	could	be	no	doubt	that	Rubens	would	be	amongst	those	who	would	be
那里	可以	是	不	怀疑	那	鲁本斯	会	是	在	那些	WHO	会	是

[moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

most	interested	in	his	progress	,
最多	感兴趣的	在	他的	进步	,

毫无疑问，鲁本斯会是最关心他进展的人之一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd] ['eksəd]

and	he	would	be	curious	to	see	the	influence	the	Italians	had	exercised
和	他	会	是	好奇的	到	看	这	影响	这	意大利人	有	锻炼

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] .

upon	his	technique	.
之上	他的	技术	.

他很想看看意大利人对他的技术产生了怎样的影响。

[hɪz; ɪz] ['tælənts] [wɜːr; wər] [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

His	talents	were	soon	put	to	the	essay	in	the	form	of	a	commission	for
他的	天赋	是	很快	放	到	这	散文	在	这	形式	的	一个	委员会	为了

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ɪn] ['ekstəsi] ,

a	large	picture	representing	St	.	Augustine	in	ecstasy	,
一个	大的	图片	代表	英石	.	奥古斯丁	在	狂喜	,

他的才华很快就体现在了这项工作中，他受委托创作一幅大型画作，描绘圣奥古斯丁处于狂喜状态的情景。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [seɪnts] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔgəstin] [ɪn]

surrounded	by	angels	and	saints	,	for	the	Church	of	the	Augustines	in
包围	经过	天使	和	圣徒	,	为了	这	教会	的	这	奥古斯丁	在

['æntwɜːrp] .

Antwerp	.
安特卫普	.

被天使和圣徒环绕，为安特卫普的奥古斯丁教堂而建。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['efərt] , [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['peitrənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər]

As	a	result	of	this	first	effort	,	both	his	patrons	and	the	public	were
作为	一个	结果	的	这	第一的	努力	,	两个都	他的	顾客	和	这	民众	是

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

由于他的首次尝试，他的赞助人和公众都感到非常高兴。

[ænd; ənd] [kə'miʃənz] [fɔ:r; fər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['kærəktər] [floʊd] [ɪn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm]

and	commissions	for	works	of	a	similar	character	flowed	in	upon	him
和	佣金	为了	作品	的	一个	相似的	特点	流动	在	之上	他

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

from	every	side	.
从	每一个	边	.

他接到了来自四面八方的类似题材作品的委托。

['ru:bənz] [hæd; həd] ['ferli] ['ɜ:rli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪnstitju:tid] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['meθəd] [fɔ:r; fər]

Rubens	had	fairly	early	in	his	career	instituted	an	ingenious	method	for
鲁本斯	有	相当	早期的	在	他的	职业	已设立	一个	巧妙	方法	为了

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ['waɪdli] [noʊn] .

making	his	works	widely	known	.
制作	他的	作品	广泛	已知	.

鲁本斯在其职业生涯早期就采用了一种巧妙的方法来广为人知他的作品。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvər] [hu:z]

He	employed	,	under	his	own	direction	,	a	number	of	engravers	whose
他	受雇	,	在下面	他的	自己的	方向	,	一个	数字	的	雕刻师	谁

[neɪmz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] .

names	have	become	household	words	.
姓名	有	变得	家庭	字	.

他亲自指导并雇佣了许多雕刻师，他们的名字如今已家喻户晓。

['teknɪkli] [kən'sɪdərd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] ['eni] [hu:] [hæv; həv] ['evər] [lɪvd]

Technically	considered	,	they	were	as	well	equipped	as	any	who	have	ever	lived
技术上来说	经过考虑的	,	他们	是	作为	出色地	配备	作为	任何	WHO	有	曾经	居住地

.

:

.

从技术角度来看，他们的装备水平不亚于历史上任何时代的人。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['pɑ:n,ti:ɪs] , ['lu:kəs] - , [ðə; ði] [tu:] - ,

The	names	of	Paul	Pontius	,	Lucas	Vorsterman	,	the	two	Bolswerts	,
这	姓名	的	保罗	庞蒂乌斯	,	卢卡斯	-	,	这	二	-	,

保罗·庞蒂乌斯、卢卡斯·沃斯特曼、两位博尔斯韦特的名字

['pi:tər] [di:] [dʒoʊd] [ɑ:r; ər] [held] [ɪn] ['revərəns] [baɪ] ['evri] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Peter	de	Jode	are	held	in	reverence	by	every	admirer	of	engraving	.
彼得	德	乔德	是	握住	在	尊敬	经过	每一个	仰慕者	的	雕刻	.

彼得·德·约德受到每一位版画爱好者的崇敬。

[ðer; ðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɪ'deləti] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ru:bənz] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli]

Their	remarkable	fidelity	in	transcribing	the	works	of	Rubens	render	it	frequently
他们的	卓越	忠诚	在	转录	这	作品	的	鲁本斯	使成为	它	频繁地

[ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'ridʒənəlz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔ:rdər] ['θɜ:rəli] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm]

unnecessary	to	see	the	originals	themselves	in	order	thoroughly	to	study	them
不必要	到	看	这	原件	他们自己	在	命令	彻底	到	学习	他们

.

:

.

他们对鲁本斯作品的抄写非常忠实，以至于通常无需亲眼见到原作即可对其进行深入研究。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pər'hæps][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː][fɑːr] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

I	am	perhaps	not	going	too	far	when	I	say	that	they	understood	the	art	of
我	是	也许	不是	去	也	远的	什么时候	我	说	那	他们	理解	这	艺术	的

[træns'leitiŋ] ['kʌlər] [ɪ'fekts] ['ɪntuː] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌʌn'noʊn] ['priːviəs] [tuː; tə]

translating	colour	effects	into	black	and	white	in	a	manner	unknown	previous	to
翻译	颜色	效果	进入	黑色的	和	白色的	在	一个	方式	未知	以前的	到

[ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd]['nevər] [sə'pɑːst] ['æftərwərdz] .

their	time	and	never	surpassed	afterwards	.
他们的	时间	和	绝不	超越	然后	.

我或许说得并不夸张，他们掌握了将彩色效果转化为黑白效果的艺术，这种技艺在当时是前所未见的，在之后也无人能及。

[ðə; ði][toʊn]['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] .

The	tone	values	of	the	paintings	themselves	are	preserved	.
这	语气	值	的	这	绘画	他们自己	是	保存完好	.

画作本身的色调值得以保留。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['eksələns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['ruːbənz] .

There	is	no	doubt	that	this	excellence	was	due	to	the	guidance	of	Rubens	.
那里	是	不	怀疑	那	这	卓越	曾是	到期的	到	这	指导	的	鲁本斯	.

毫无疑问，这种卓越成就归功于鲁本斯的指导。

[hiː; hi][ˌsjuːpərɪn'tendid] [iːtʃ] [pleɪt] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['rektɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	superintended	each	plate	in	process	of	preparation	and	rectified	with	his
他	督导	每个	盘子	在	过程	的	准备	和	已纠正	和	他的

[oʊn] [hænd] ['eni] ['erərz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [krept] [ɪn] .

own	hand	any	errors	that	might	have	crept	in	.
自己的	手	任何	错误	那	可能	有	悄悄地爬	在	.

他监督每一道菜肴的制作过程，并亲手纠正可能出现的任何错误。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['ruːbənz] ['rendərd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ɑːrt] .

In	this	way	Rubens	rendered	an	immense	service	to	art	.
在	这	方式	鲁本斯	渲染	一个	巨大	服务	到	艺术	.

鲁本斯以这种方式为艺术做出了巨大贡献。

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪnts] [went] [aʊt][tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][praɪzd][baɪ]

Quantities	of	these	prints	went	out	to	foreign	countries	and	were	prized	by
数量	的	这些	印刷	去	出去	到	外国的	国家	和	是	珍贵的	经过

[bəuθ]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [kə'lektəz] ,

both	artists	and	collectors	,
两个都	艺术家	和	收藏家	,

这些版画大量出口到国外，深受艺术家和收藏家的喜爱。

['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] [rɪ'nuːd] ['efərts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [teɪst]

serving	to	stimulate	the	former	to	renewed	efforts	and	to	improve	the	taste
服务	到	刺激	这	以前的	到	更新	努力	和	到	提升	这	品尝

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

of	the	latter	.
的	这	后者	.

有助于激励前者重新努力，并改善后者的口味。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ]

he	is	to	be	credited	with	having	brought	the	engraving	art	to	a	pitch
他	是	到	是	已认可	和	拥有	带来	这	雕刻	艺术	到	一个	沥青

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] .

which	has	never	been	surpassed	.
哪个	有	绝不	到过	超越	.

他将版画艺术推向了前所未有的高度，功不可没。

[wen] ['ruːbənz] [sɔː] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['keɪpəb(ə)l] ,

When	Rubens	saw	of	what	his	pupil	was	now	capable	,
什么时候	鲁本斯	锯	的	什么	他的	瞳孔	曾是	现在	有能力的	,

当鲁本斯看到他的学生如今的成就时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

he	immediately	turned	the	attention	of	his	engravers	to	his	works	,
他	立即地	转向	这	注意力	的	他的	雕刻师	到	他的	作品	,

他立即指示雕刻师们将注意力转移到他的作品上。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][væn] ['daɪk] ['præktɪkli] ['siːst] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

and	until	Van	Dyck	practically	ceased	historical	painting	,
和	直到	范	戴克	几乎	停止	历史	绘画	,

直到凡·戴克实际上停止历史画创作为止，

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [pleɪts] [wɜːrkt] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

we	have	as	many	plates	worked	after	his	designs	as	from	those	of
我们	有	作为	许多	盘子	工作	后	他的	设计	作为	从	那些	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

我们拥有的仿照他的设计制作的盘子，和仿照他老师的设计制作的盘子一样多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['æntwɜːrp] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

It	was	soon	after	his	return	to	Antwerp	that	he	received	the	commission
它	曾是	很快	后	他的	返回	到	安特卫普	那	他	已收到	这	委员会

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] [æt; ət] [mə'lin] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

to	paint	the	celebrated	picture	at	Malines	representing	the	Crucifixion	.
到	画	这	著名	图片	在	梅赫伦	代表	这	十字架刑	.

回到安特卫普后不久，他就受委托在梅赫伦创作了著名的《耶稣受难图》。

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kænvəs][wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][fɔːrm][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [aɪ'diːə][tuː; tə] - [deɪ]

Of	this	remarkable	canvas	we	can	but	form	an	inadequate	idea	to	-	day
的	这	卓越	帆布	我们	能	但	形式	一个	不足	主意	到	-	天

.

:

.

对于这幅非凡的画卷，我们今天只能形成一个不完整的概念。

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['neglɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kept] ,

The	exceeding	negligence	with	which	it	has	been	kept	,
这	超过	疏忽	和	哪个	它	有	到过	保留	,

它被保存得极其疏忽，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðʌs] [di'praivɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

coupled	with	the	continual	covering	up	of	the	picture	,	thus	depriving	it	of
耦合	和	这	持续的	覆盖	向上	的	这	图片	,	因此	剥夺	它	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

再加上不断遮盖画面，使其无法接触光线，

[wɪtʃ] ['evri] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
which every oil - painting requires for its preservation ,
哪个 每一个 油 - 绘画 需要 为了 它是 保存 ,

这是每幅油画保存所必需的。

[hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər][self] .
has contributed to render it a wreck of its former self .
有 贡献 到 使成为 它 一个 破坏 的 它是 以前的 自己 .

导致它面目全非，早已不复往日荣光。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
The subject ,
这 主题 ,

主题，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mu:vd] [wen] [wi:; wi]
to which we are so accustomed that we are but little moved when we
到 哪个 我们 是 所以 习惯 那 我们 是 但 小的 已搬 什么时候 我们
[ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz] ,
encounter it in the great galleries ,
遇到 它 在 这 伟大的 画廊 ,

我们对此习以为常，以至于在大型画廊中遇到它时，我们几乎不会感到感动。

[ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['hju:mən]['æspekt] .
is here presented to us in a most terrible and essentially human aspect .
是 这里 呈现 到 我们 在 一个 最多 糟糕的 和 本质上 人类 方面 .

这里呈现给我们的是一种极其可怕且本质上属于人性的视角。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntu:][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
The extraordinary expression of physical pain infused into the heads of the two
这 非凡的 表达 的 身体的 疼痛 注入 进入 这 头部 的 这 二
[θi:vz] ,
thieves ,
窃贼 ,

两个盗贼的脑海中涌现出一种非同寻常的肉体痛苦感。

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [kraɪst] ,
one on each side of Christ ,
一 在 每个 边 的 基督 ,

基督两侧各一个，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
together with the energy of their efforts to detach themselves from their
一起 和 这 活力 的 他们的 努力 到 分离 他们自己 从 他们的
['ɔ:f(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
awful position ,
可怕 位置 ,

再加上他们竭尽全力摆脱这种糟糕的处境，

[wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [tu:; tə] [kri:p] ['oʊvər]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [fleg'mætɪk] ['pɜ:rs(ə)n] .
will cause a shudder to creep over even the most phlegmatic person .
将要 原因 一个 不寒而栗 到 潜行者 超过 甚至 这 最多 黏液质的 人 .

即使是最冷静的人，看到这里也会不寒而栗。

[ðɪs] [ɪz] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .
This is foiled by the superb treatment of the head of the Saviour .
这 是 挫败 经过 这 高超 治疗 的 这 头 的 这 救主 .

然而，救世主头部的出色处理却化解了这种矛盾。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][peɪn] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,
In the latter is an extraordinary mixture of pain , mental and physical ,
在 这 后者 是 一个 非凡的 混合物 的 疼痛 , 精神的 和 身体的 ,

后者包含了精神和肉体上两种截然不同的痛苦。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

combined	with	a	sublime	look	of	resignation	.
合并	和	一个	升华	看	的	辞职	.

再加上一种超然的、听天由命的神情。

[sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Sir	Joshua	Reynolds	regarded	it	as	one	of	the	masterpieces	of	the	world	,
先生	约书亚	雷诺兹	认为	它	作为	一	的	这	杰作	的	这	世界	,

约书亚·雷诺兹爵士认为它是世界杰作之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wɪl] [kən'kɜ:r][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

and	there	will	be	not	a	few	who	will	concur	in	his	judgment	.
和	那里	将要	是	不是	一个	很少	WHO	将要	同意	在	他的	判断	.

不少人会同意他的判断。

[væn] ['daɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['kɑ:ntent] ['sɪmpli] [tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Van	Dyck	was	not	,	however	,	content	simply	to	exercise	his	powers	in	this	way	.
范	戴克	曾是	不是	,	然而	,	内容	简单地	到	锻炼	他的	权力	在	这	方式	.

然而，范·戴克并不满足于仅仅以这种方式行使他的才能。

[æn; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

An	innumerable	series	of	portraits	date	from	this	time	,
一个	无数	系列	的	肖像	日期	从	这	时间	,

这一时期创作了无数系列肖像画。

['noʊtəbli][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪri:z] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] [kən'tempərəri] ['ɑ:rtɪsts]

notably	the	well	-	known	series	representing	the	most	prominent	contemporary	artists
尤其	这	出色地	-	已知	系列	代表	这	最多	著名的	当代的	艺术家

[ʌv; əv] ['flændərz] .

of	Flanders	.
的	弗兰德斯	.

尤其值得一提的是，该系列作品以弗兰德斯最杰出的当代艺术家为代表，广为人知。

[ði:z] [prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['eksɪkju:tɪd]['æftər][ðem; ðəm] ;

These	productions	are	well	known	from	the	engravings	executed	after	them	;
这些	作品	是	出色地	已知	从	这	雕刻	执行	后	他们	;

这些作品因其后创作的版画而闻名；

[ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .

the	originals	are	now	distributed	throughout	the	world	.
这	原件	是	现在	分布式	自始至终	这	世界	.

原作现已在全球发行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [væn] [daɪks] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

It	is	said	that	Van	Dyck's	position	in	the	Netherlands	,
它	是	说	那	范	迪克的	位置	在	这	荷兰	,

据说范戴克在荷兰的地位，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

in	spite	of	the	quantity	of	patronage	bestowed	upon	him	,	was	anything	but	pleasant	.
在	尽管如此	的	这	数量	的	赞助	授予	之上	他	,	曾是	任何事物	但	令人愉快的	.

尽管他得到了大量的赞助，但这段经历却一点也不愉快。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

The	jealousy	of	his	rivals	was	particularly	irksome	to	a	man	of	his	disposition	.
这	妒忌	的	他的	竞争对手	曾是	特别	烦人的	到	一个	男人	的	他的	处置	.

对于他这种性格的人来说，竞争对手的嫉妒尤其令人恼火。

[ɪn][ðə; ði] [in'tri:gz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ['ru:bənz][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt] ; [ɑ:n]

In	the	intrigues	with	which	he	was	surrounded	Rubens	had	no	part	;	on
在	这	阴谋	和	哪个	他	曾是	包围	鲁本斯	有	不	部分	;	在

[ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

鲁本斯并未参与他所处的那些阴谋诡计；相反，

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['pju:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

he	always	sustained	the	cause	of	his	brilliant	pupil	with	the	utmost
他	总是	持续	这	原因	的	他的	杰出的	瞳孔	和	这	极致

[ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][fɪ'deləti] ,

enthusiasm	and	fidelity	,
热情	和	忠诚	,

他始终以极大的热情和忠诚支持他那位杰出学生的事业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] ,

and	it	is	probable	,
和	它	是	可能	,

而且很有可能，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [væn] ['daɪk] [hɪm'self][hæd; həd] [ə'teɪnd] ,

in	view	of	this	fact	and	the	renown	which	Van	Dyck	himself	had	attained	,
在	看法	的	这	事实	和	这	名声	哪个	范	戴克	他自己	有	已达到	,

鉴于这一事实以及范·戴克本人所获得的声誉，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][wɔ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kæləmni:z]

that	he	would	have	worn	down	the	opposition	and	caused	the	calumnies
那	他	会	有	磨损	向下	这	反对	和	导致	这	诽谤

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒɪneɪtər] .

with	which	he	was	beset	to	fall	upon	the	heads	of	their	originators	.
和	哪个	他	曾是	围困	到	落下	之上	这	头部	的	他们的	发起人	.

他本可以耗尽反对派的力量，让那些对他进行诽谤的人自食其果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər]['træv(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['ɪtəli] ['prɑ:bəbli] [ɪm'peld]

But	the	taste	for	travel	which	he	had	developed	in	Italy	probably	impelled
但	这	品尝	为了	旅行	哪个	他	有	发达	在	意大利	大概	被迫

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [rɪ'li:f] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

him	to	seek	relief	outside	his	own	country	.
他	到	寻找	宽慰	外部	他的	自己的	国家	.

但他在意大利培养的旅行爱好可能促使他到国外寻求慰藉。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] — ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt]

Accordingly	we	find	him	employed	at	the	Hague	—	certainly	not	a	great
因此	我们	寻找	他	受雇	在	这	海牙	—	当然	不是	一个	伟大的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['trʌblz] ,

distance	from	the	seat	of	his	recent	troubles	,
距离	从	这	座位	的	他的	最近的	麻烦	,

因此，我们发现他在海牙工作——距离他最近遭遇麻烦的地方肯定不远。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [fɑ:r][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ri:tʃ] .

but	sufficiently	far	to	remove	him	from	their	reach	.
但	足够	远的	到	消除	他	从	他们的	抵达	.

但距离足够远，使他脱离了他们的控制范围。

[hɪr] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]

Here	he	painted	the	portrait	of	the	Prince	of	Orange	and	innumerable
这里	他	绘	这	肖像	的	这	王子	的	橙子	和	无数

['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,

personages	of	his	Court	,
人物	的	他的	法庭	,

在这里，他为奥兰治亲王及其宫廷中的无数人物绘制了肖像。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:vɪŋ] ['æmp(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rən] [æm'bæsədərz] .

in	addition	to	receiving	ample	encouragement	from	the	foreign	ambassadors	.
在	添加	到	接收	充足	鼓励	从	这	外国的	大使们	.

此外，他还得到了外国大使们的大力鼓励。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪmɪtɪd] [skoʊp] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sə'faɪs]

to	be	expected	that	so	small	a	city	with	its	limited	scope	would	long	suffice
到	是	预期的	那	所以	小的	一个	城市	和	它是	有限的	范围	会	长的	足够了

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .

for	a	man	of	his	ambitions	.
为了	一个	男人	的	他的	抱负	.

对于像他这样雄心勃勃的人来说，这样一座规模有限的小城市足以让他长久地满足需求，这也在情理之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][set][ə'pɑ:n] ['ɪŋglənd] .

His	eyes	were	set	upon	England	.
他的	眼睛	是	放	之上	英格兰	.

他的目光已经锁定在英格兰。

[pleɪt] ['vaɪ, 'vi:] . — ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . - [es] ['tʃɪldrən]

PLATE	VI	.	—	PORTRAIT	OF	ONE	OF	CHARLES	I	.	'	S	CHILDREN
盘子	六年级	.	—	肖像	的	一	的	查尔斯	我	.	-	S	孩子们

图版六——查理一世子女之一的肖像

([ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] , [roʊm])

(	In	the	Academy	of	Fine	Arts	,	Rome	)
(	在	这	学院	的	美好的	艺术	,	罗马	)

（在罗马美术学院）

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜ:rvɪdli] ['pɑ:pjələr][ʌv; əv][ðə; ði]

Possibly	the	best	known	and	one	of	the	most	deservedly	popular	of	the
可能	这	最好的	已知	和	一	的	这	最多	理所当然	受欢迎的	的	这

['mæstɚz] [tʃaɪld] ['pɔ:trɪts] .

master's	child	portraits	.
硕士学位	孩子	肖像	.

这可能是大师最著名、最受欢迎的儿童肖像画之一。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ber] [kəm'pærɪsn] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]

It	will	bear	comparison	for	charm	and	delicacy	of	handling	with	any	of
它	将要	熊	比较	为了	魅力	和	美味	的	处理	和	任何	的

[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstərz] .

the	productions	of	our	great	English	masters	.
这	作品	的	我们的	伟大的	英语	大师	.

就其魅力和精湛的工艺而言，它足以与我们伟大的英国大师的任何作品相媲美。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] ['æftər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][væn] [daɪks] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt]

it	was	largely	after	a	study	of	Van	Dyck's	wonderful	pictures	of	children	that
它	曾是	很大程度上	后	一个	学习	的	范	迪克的	精彩的	图片	的	孩子们	那

['geɪnzˌbʌroʊ] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['mænər] .

Gainsborough	formed	his	last	and	greatest	manner	.
盖恩斯伯勒	形成	他的	最后的	和	最	方式	.

盖恩斯伯勒很大程度上是在研究了范·戴克精彩的儿童画作之后，才形成了他最后也是最伟大的绘画风格。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] .

Plate	VI	.
盘子	六年级	.

图版六。

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [aːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	encouragement	which	Charles	I	.	extended	to	the	fine	arts	,	and	his
这	鼓励	哪个	查尔斯	我	.	扩展	到	这	美好的	艺术	,	和	他的

[ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn] ['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] ,

liberality	in	patronising	them	,
自由主义	在	居高临下	他们	,

查理一世对美术的鼓励和慷慨赞助，

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntz]

induced	him	to	think	that	a	suitable	field	for	the	exercise	of	his	talents
诱导	他	到	思考	那	一个	合适的	场地	为了	这	锻炼	的	他的	天赋

[wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntrɪ] .

was	open	to	him	in	our	country	.
曾是	打开	到	他	在	我们的	国家	.

使他认为，在我们国家，他可以找到适合自己发挥才能的领域。

[ə'kɔːrdɪŋlɪ] [ə'baʊt] - [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

Accordingly	about	1632	he	arrived	in	London	.
因此	关于	-	他	到达的	在	伦敦	.

因此，他大约在1632年抵达伦敦。

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kwaɪt][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz]

England	was	not	,	however	,	quite	strange	to	him	,	for	about	eleven	years
英格兰	曾是	不是	,	然而	,	相当	奇怪的	到	他	,	为了	关于	十一	年

['priːviəsli] — [ðæt] [ɪz] ,

previously	—	that	is	,
之前	—	那	是	,

然而，英格兰对他来说并不算完全陌生，因为在此之前的大约十一年里——也就是说，

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] ['ɪtəlɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪn] [hɪr] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

before	his	departure	to	Italy	—	he	had	already	been	here	upon	a	visit	.
前	他的	离开	到	意大利	—	他	有	已经	到过	这里	之上	一个	访问	.

在他启程前往意大利之前——他已经来过这里访问过。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] ,

Upon	this	occasion	,	however	,
之上	这	场合	,	然而	,

然而，这一次，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪŋ] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv]

he	does	not	appear	to	have	succeeded	in	attracting	the	attentions	of
他	做	不是	出现	到	有	成功了	在	吸引	这	注意	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

他似乎并没有成功引起国王的注意。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentlɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn]

and	consequently	he	did	not	meet	with	the	success	he	had	counted	upon
和	最后	他	做过	不是	见面	和	这	成功	他	有	计数	之上

.

:

.

因此，他并没有获得预期的成功。

[rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['æntwɜːrp] ,

Remaining	**but**	**a**	**few**	**months**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**return**	**to**	**Antwerp**	**,**
其余的	但	一个	很少	几个月	,	他	决定	到	返回	到	安特卫普	,

只剩下几个月的时间，他决定返回安特卫普。

['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] .

fully	**resolved**	**to**	**make**	**it**	**a**	**permanent**	**place**	**of**	**abode**	**.**
完全	已解决	到	制作	它	一个	永恒的	地方	的	住所	.

完全下定决心将其作为永久住所。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , ['ruːbənz][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði][ɪn'fæntə] [ˌɪzə'belə] [ɑːn][ə; eɪ]

Meanwhile	**,**	**however**	**,**	**Rubens**	**had**	**been**	**sent**	**by**	**the**	**Infanta**	**Isabella**	**on**	**a**
同时	,	然而	,	鲁本斯	有	到过	发送	经过	这	公主	伊莎贝拉	在	一个

[ˌdɪplə'mætɪk]['vɪzɪt][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,

diplomatic	**visit**	**to**	**Charles**	**,**
外交	访问	到	查尔斯	,

然而与此同时，鲁本斯奉伊莎贝拉公主之命对查理进行外交访问。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] ['mænər] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] .

who	**received**	**him**	**in**	**the**	**most**	**gracious**	**manner**	**and**	**created**	**him**	**a**	**knight**	**.**
WHO	已收到	他	在	这	最多	亲切	方式	和	创建	他	一个	骑士	.

他们以最亲切的方式接待了他，并册封他为骑士。

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃnz] [bi'stəu] [ə'pɑːn]['ruːbənz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] ,

The	**flattering**	**attentions**	**bestowed**	**upon**	**Rubens**	**during**	**his**	**stay**	**,**
这	奉承	注意	授予	之上	鲁本斯	期间	他的	停留	,

鲁本斯逗留期间所受到的奉承和关注

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [teɪst] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

coupled	**with**	**his**	**estimation**	**of**	**the**	**king's**	**character**	**and**	**taste**	**,**	**created**	**a**
耦合	和	他的	估算	的	这	国王的	特点	和	品尝	,	创建	一个

[moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

most	**favourable**	**impression**	**upon**	**him**	**,**
最多	有利	印象	之上	他	,

再加上他对国王品格和品味的评价，给他留下了非常好的印象。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['æntwɜːrp][hiː; hi]['prɑːbəbli] [di'speld] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [væn]

and	**when**	**he**	**returned**	**to**	**Antwerp**	**he**	**probably**	**dispelled**	**in**	**a**	**measure**	**Van**
和	什么时候	他	返回	到	安特卫普	他	大概	驱散	在	一个	措施	范

[daɪks] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

Dyck's	**antipathy**	**to**	**our**	**country**	**.**
迪克的	反感	到	我们的	国家	.

当他回到安特卫普时，他可能在一定程度上消除了范·戴克对我们国家的反感。

['miːnwaɪl] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['lætɚz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['nɪkələs] - , [hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l]

Meanwhile	**Charles**	**had**	**seen**	**the**	**latter's**	**portrait**	**of**	**Nicholas**	**Lanière**	**,**	**his**	**chapel**
同时	查尔斯	有	已见	这	后者的	肖像	的	尼古拉斯	-	,	他的	教堂

['mæstər] ,

master	**,**
掌握	,

与此同时，查尔斯看到了后者所绘的他的教堂牧师尼古拉斯·拉尼埃的肖像。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [hiː; hi] [sent][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	**was**	**so**	**impressed**	**with**	**its**	**qualities**	**that**	**he**	**sent**	**an**	**invitation**	**to**
和	曾是	所以	印象深刻	和	它是	品质	那	他	发送	一个	邀请	到

[væn] ['daɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Van	**Dyck**	**to**	**return**	**.**
范	戴克	到	返回	.

他对这所学校的品质印象深刻，于是邀请范·戴克再次来访。

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ədˈvænsmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [pæst]

An	opportunity	so	favourable	to	advancement	was	not	lightly	to	be	passed
一个	机会	所以	有利	到	进步	曾是	不是	轻轻	到	是	通过了

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

如此有利于晋升的机会，怎能轻易错过？

[ænd; ənd][væn] ['daɪk] [dɪ'saɪdɪd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hɪr] .

and	Van	Dyck	decided	once	more	to	try	his	fortune	here	.
和	范	戴克	决定	一次	更多的	到	尝试	他的	财富	这里	.

于是范·戴克决定再次来这里碰碰运气。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

This	decision	constituted	a	turning	-	point	in	the	life	and	style	of	the	artist	,
这	决定	构成	一个	转弯	-	观点	在	这	生活	和	风格	的	这	艺术家	,

这一决定成为这位艺术家生活和风格中的一个转折点。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	we	shall	see	him	in	England	passing	the	most	prosperous	years	of	his
和	我们	将	看	他	在	英格兰	通过	这	最多	繁荣	年	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我们将看到他在英国度过他一生中最辉煌的岁月。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[væn] ['daɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd]

VAN	DYCK	IN	ENGLAND
VAN	迪克	在	英格兰

范戴克在英国

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [wen] [sʌtʃ]

There	never	was	a	time	in	the	history	of	the	English	Court	when	such
那里	绝不	曾是	一个	时间	在	这	历史	的	这	英语	法庭	什么时候	这样的

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ədˈvænsmənt] [wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði]

opportunities	for	advancement	were	presented	to	an	artist	possessing	the
机会	为了	进步	是	呈现	到	一个	艺术家	拥有	这

['dʒiːniəs][ʌv; əv][væn] ['daɪk] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .

genius	of	Van	Dyck	as	during	the	reign	of	Charles	I	.
天才	的	范	戴克	作为	期间	这	在位	的	查尔斯	我	.

在英国宫廷的历史上，从来没有哪个时期像查理一世统治时期那样，为像凡·戴克这样才华横溢的艺术家提供如此多的晋升机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɔnəks] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [huː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['sɪvəˌlaɪzɪŋ]

He	was	one	of	the	few	monarchs	of	England	who	recognised	the	civilising
他	曾是	一	的	这	很少	君主	的	英格兰	WHO	已确认	这	文明化

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɑːrt][ɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd]

influence	of	art	on	the	nation	and	encouraged	it	in	a	manner	quite	beyond
影响	的	艺术	在	这	国家	和	鼓励	它	在	一个	方式	相当	超过

[hɪz; ɪz] [miːnz] .

his	means	.
他的	方法	.

他是英国少数几位认识到艺术对国家文明化影响的君主之一，并以远超其能力的方式鼓励艺术发展。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] ['pɪriəd] , [skuːl] , [ɔːr][ˌnæʃə'næləti][ə; eɪ][wɜːrk] ['hæpənd] [tuː; tə]

It	mattered	not	of	what	period	,	school	,	or	nationality	a	work	happened	to
它	重要	不是	的	什么	时期	,	学校	,	或者	国籍	一个	工作	发生	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

作品的时期、流派或国籍都无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['merɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə]

so	long	as	it	possessed	a	high	degree	of	merit	,	it	appealed	strongly	to
所以	长的	作为	它	拥有	一个	高的	程度	的	优点	,	它	上诉	强烈	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

只要它具有很高的价值，就能深深吸引国王。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][suː'pɜːrb] [kə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [brɔːt] [tə'geðər] ,

We	have	only	to	consider	the	superb	collection	he	brought	together	,
我们	有	仅有的	到	考虑	这	高超	收藏	他	带来	一起	,

我们只需看看他收集的那些精美藏品就明白了。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləsli] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt]

only	to	be	ruthlessly	dispersed	by	the	Commonwealth	,	to	gauge	the	refinement
仅有的	到	是	无情地	分散的	经过	这	联邦	,	到	测量	这	精炼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] .

of	his	taste	.
的	他的	品尝	.

然而，他却被英联邦无情地驱散，以此来检验他的品味高雅程度。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['gæləriz] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Many	of	the	priceless	possessions	of	foreign	galleries	formed	part	of	his
许多	的	这	无价	财产	的	外国的	画廊	形成	部分	的	他的

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

他的收藏品中包含了许多外国画廊的无价之宝。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər][hoʊld][ə'pɑːn]

and	if	England	had	only	been	in	a	position	to	retain	her	hold	upon
和	如果	英格兰	有	仅有的	到过	在	一个	位置	到	保持	她	抓住	之上

[ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [daʊt] [tuː; tə] - [deɪ][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

them	we	should	no	doubt	to	-	day	be	in	possession	of	the	finest
他们	我们	应该	不	怀疑	到	-	天	是	在	拥有	的	这	最好的

[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

assemblage	of	Italian	art	in	the	world	.
装配	的	意大利语	艺术	在	这	世界	.

如果英国能够一直控制住这些艺术品，那么我们今天无疑会拥有世界上最精美的意大利艺术收藏。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [ɪ'nuːmereɪt] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æl'fɔnsəu][ʌv; əv][fə'rɑːrə][ænd; ənd] ['lɔːrə]

I	need	only	enumerate	the	sumptuous	portrait	of	Alfonso	of	Ferrara	and	Laura
我	需要	仅有的	枚举	这	豪华	肖像	的	阿方索	的	费拉拉	和	劳拉

- [ænd; ənd][ðə; ði] " [en'tuːmmənt] ,

d'Dianti	and	the	"	Entombment	,
-	和	这	"	窀穸	,

我只需列举一下费拉拉的阿方索和劳拉·迪安蒂的华丽肖像以及"下葬"

" [baɪ] ['tɪʃən] , [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ; [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][i'ræzməs] , [baɪ]['hoʊlbaɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ,

"	by	Titian	,	in	the	Louvre	;	the	portrait	of	Erasmus	,	by	Holbein	,	in	the	Louvre	,
"	经过	提香	,	在	这	卢浮宫	;	这	肖像	的	伊拉斯谟	,	经过	荷尔拜因	,	在	这	卢浮宫	,

提香的画作，藏于卢浮宫；霍尔拜因的伊拉斯谟肖像，藏于卢浮宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	the	marvellous	portrait	of	a	young	woman	,
和	这	奇妙	肖像	的	一个	年轻的	女士	,

还有那幅精彩的年轻女子肖像画，

[fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['rɔ:ŋli] [ə'skraɪbd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] , [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ;

for	so	many	years	wrongly	ascribed	to	the	same	master	,	at	the	Hague	;
为了	所以	许多	年	错	归因于	到	这	相同的	掌握	,	在	这	海牙	;

多年来，这些画作一直被错误地归于同一位大师名下，在海牙；

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər][baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['prɑ:doʊ] ,

the	portrait	of	Albrecht	Dürer	by	himself	in	the	Prado	,
这	肖像	的	阿尔布雷希特	丢勒	经过	他自己	在	这	普拉多	,

普拉多博物馆收藏的阿尔布雷希特·丢勒的自画像

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['mɑ:stəpi:sɪz] [baɪ] - [væn][ˌes 'ti:] . ['dʒænz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gæləri]

and	the	two	masterpieces	by	Geertgen	van	St	.	Jans	in	the	Imperial	Gallery
和	这	二	杰作	经过	-	货车	英石	.	詹斯	在	这	帝国	画廊

[æt; ət] [vi'enə] ,

at	Vienna	,
在	维也纳	,

还有维也纳皇家美术馆收藏的格尔特根·范·圣扬斯的两幅杰作，

[tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [pə'zeʃnz] .

to	demonstrate	the	quality	of	his	many	possessions	.
到	证明	这	质量	的	他的	许多	财产	.

为了展示他众多财产的品质。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ri'teind] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

In	England	we	still	have	retained	a	few	of	his	treasures	.
在	英格兰	我们	仍然	有	保留	一个	很少	的	他的	宝藏	.

在英国，我们仍然保留着他的一些珍宝。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['ændriə][mɑ:n'teɪnjə] , [ðə; ði] "

Conspicuous	among	them	are	those	masterpieces	of	Andrea	Mantegna	,	the	"
显眼的	之中	他们	是	那些	杰作	的	安德烈亚	曼特尼亚	,	这	"

['traɪʌmf] [ʌv; əv]['dʒu:ljəs] ['sizər] ,

Triumph	of	Julius	Cæsar	,
胜利	的	尤利乌斯	凯撒	,

其中最引人注目的是安德烈亚·曼特尼亚的杰作《尤利乌斯·凯撒的凯旋》，

" [æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] , [ðə; ði] ['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ]['lɑ:toʊ] , [ɪn]

"	at	Hampton	Court	,	the	Albrecht	Dürer	,	and	the	Lorenzo	Lotto	,	in
"	在	汉普顿	法庭	,	这	阿尔布雷希特	丢勒	,	和	这	洛伦佐	乐透	,	在

[ðə; ði] [seɪm] ['gæləri] ,

the	same	gallery	,
这	相同的	画廊	,

在汉普顿宫，阿尔布雷希特·丢勒和洛伦佐·洛托的作品都在同一个画廊展出。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['mɜ:rkjəri] , ['kju:pɪd][ænd; ənd] ['vi:nəs] , " [baɪ][kɔ:'rɛdʒioʊ] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

together	with	the	"	Mercury	,	Cupid	and	Venus	,	"	by	Correggio	,	in	the	National
一起	和	这	"	汞	,	丘比特	和	金星	,	"	经过	科雷焦	,	在	这	国家的

['gæləri] .

Gallery	.
画廊	.

与国家美术馆收藏的科雷乔的《墨丘利、丘比特和维纳斯》一起展出。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lektər] , [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [teɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər]
Needless **to** **say** **that** **a** **collector** **,** **who** **had** **sufficient** **taste** **to** **bring** **together**
不必要 到 说 那 一个 集电极 , WHO 有 充足的 品尝 到 带来 一起
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] ,
such **a** **notable** **assemblage** **,**
这样的 一个 值得注意的 装配 ,

毋庸置疑，一位收藏家如果具备足够的品味，能够收集到如此引人注目的藏品，

[wʊd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['tælənt] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntər] [huː] [wʌz; wəz]
would **demand** **a** **very** **high** **degree** **of** **talent** **indeed** **in** **a** **painter** **who** **was**
会 要求 一个 非常 高的 程度 的 天赋 的确 在 一个 画家 WHO 曾是
['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] .
working **for** **the** **Court** **.**
在职的 为了 这 法庭 .

为宫廷工作的画家确实需要非常高的才能。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənts]
Charles **had** **,** **moreover** **,** **been** **brought** **into** **contact** **with** **the** **brilliant** **achievements**
查尔斯 有 , 而且 , 到过 带来 进入 接触 和 这 杰出的 成就
[ʌv; əv]['ruːbənz] ,
of **Rubens** **,**
的 鲁本斯 ,

此外，查尔斯还接触到了鲁本斯的杰出艺术成就。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huːz] ['merɪts]
and **would** **in** **consequence** **expect** **a** **great** **deal** **from** **a** **pupil** **whose** **merits**
和 会 在 结果 预计 一个 伟大的 交易 从 一个 瞳孔 谁 优点
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [ɪk'stəʊld] .
he **had** **heard** **so** **extolled** **.**
他 有 听到 所以 赞扬 .

因此，他会对一位备受赞誉的学生寄予厚望。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['nɪkələs] - [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
The **portrait** **of** **Nicholas** **Lanière** **appealed** **to** **him** **immediately** **.**
这 肖像 的 尼古拉斯 - 上诉 到 他 立即地 .

他立刻就被尼古拉斯·拉尼埃的肖像画吸引住了。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][væn] ['daɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [pə'fɔːmənsɪz] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,
He **saw** **in** **Van** **Dyck** **a** **man** **whose** **performances** **,** **even** **at** **this** **early** **age** **,**
他 锯 在 范 戴克 一个 男人 谁 表演 , 甚至 在 这 早期的 年龄 ,

他从范·戴克身上看到了一个即使在如此年轻的时候，其表演也已十分出色的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

范戴克(Van Dyck)
第2/2页

[fɑːr] [səˈpɑːst] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['peɪntər] [ðen] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

far	surpassed	those	of	any	painter	then	working	in	England	.
远的	超越	那些	的	任何	画家	然后	在职的	在	英格兰	.

远远超过了当时在英国工作的任何一位画家。

[tʃɑːrlz] , [huː] [ɪˈmensli] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['ruːbənz] ,

Charles	,	who	immensely	admired	the	portraits	of	Rubens	,
查尔斯	,	WHO	非常	钦佩	这	肖像	的	鲁本斯	,

查理非常欣赏鲁本斯的肖像画，

[sɔː] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][æn; ən][ɪˈtæliən]['kwɑːləti] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

saw	in	those	of	his	pupil	an	Italian	quality	lacking	in	the	former	,
锯	在	那些	的	他的	瞳孔	一个	意大利语	质量	缺乏	在	这	以前的	,

他从学生身上看到了自己所缺乏的意大利特质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [əˈdɪʃənəli] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] .

and	this	would	additionally	attract	him	.
和	这	会	此外	吸引	他	.

而这也会进一步吸引他。

[væn] [daɪks] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst] ['flætərɪŋ] .

Van	Dyck's	reception	was	most	flattering	.
范	迪克的	接待	曾是	最多	奉承	.

范·戴克受到了极大的赞扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət]['blækˌfraɪərz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪntəz] ,

He	was	given	a	lodging	at	Blackfriars	amongst	the	other	painters	,
他	曾是	给定	一个	住宿	在	黑衣修士	在	这	其他	画家	,

他被安排住在黑衣修士旅馆，和其他画家一起居住。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	was	set	to	work	immediately	for	the	king	.
和	曾是	放	到	工作	立即地	为了	这	国王	.

他立即被派往国王那里工作。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrtli] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Charles	was	quite	as	much	taken	with	the	courtly	qualities	and	conversation
查尔斯	曾是	相当	作为	很多	已采取	和	这	宫廷式	品质	和	对话

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [faʊnd] ['peɪntər][æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]['tælənt] ,

of	his	newly	-	found	painter	as	by	his	talent	,
的	他的	新	-	成立	画家	作为	经过	他的	天赋	,

查理不仅欣赏这位新画家的才华，也同样欣赏他举止优雅、谈吐得体。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	greatly	enjoyed	his	company	.
和	非常	享受	他的	公司	.

他非常喜欢和他在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['blækˌfraɪərz][baɪ]['wɔːtər] ,

He	was	accustomed	to	go	to	Blackfriars	by	water	,
他	曾是	习惯	到	去	到	黑衣修士	经过	水	,

他习惯乘船去黑衣修士桥。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][væn] ['daɪk] [waɪlst] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] .

and	to	chat	with	Van	Dyck	whilst	having	his	portrait	painted	.
和	到	聊天	和	范	戴克	而	拥有	他的	肖像	绘	.

在范·戴克画像的同时与他聊天。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [deɪt] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ,

From	this	time	date	the	innumerable	portraits	of	Charles	and	his	Queen	,
从	这	时间	日期	这	无数	肖像	的	查尔斯	和	他的	女王	,

[ˌhenri'etə] [mə'ri:ə] ,

Henrietta	Maria	,
亨丽埃塔	玛丽亚	,

自此之后，出现了无数查理和他的王后亨利埃塔·玛丽亚的肖像画。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fə'mɪliər] .

with	which	we	are	so	familiar	.
和	哪个	我们	是	所以	熟悉的	.

我们对此非常熟悉。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðʌs] [set] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,

The	fashion	thus	set	by	the	king	was	speedily	taken	up	by	his	Court	,
这	时尚	因此	放	经过	这	国王	曾是	迅速地	已采取	向上	经过	他的	法庭	,

国王开创的这种时尚很快被他的朝臣们所效仿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [kəm'pi:tid] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

and	the	nobility	of	England	competed	with	one	another	for	the	privilege
和	这	贵族	的	英格兰	竞争	和	一	其他	为了	这	特权

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] ['peɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['flemɪŋ] .

of	having	their	portraits	painted	by	the	brilliant	Fleming	.
的	拥有	他们的	肖像	绘	经过	这	杰出的	弗莱明	.

英国贵族们竞相争取让才华横溢的弗莱明为他们绘制肖像的殊荣。

[su:n] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [væn] ['daɪk] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] , [ænd; ənd] ,

Soon	after	his	arrival	Van	Dyck	received	the	honour	of	knighthood	,	and	,
很快	后	他的	到达	范	戴克	已收到	这	荣誉	的	骑士爵位	,	和	,

范·戴克抵达后不久便被授予爵士头衔，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['peɪntər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

in	addition	to	being	appointed	painter	to	his	Majesty	,
在	添加	到	存在	任命	画家	到	他的	威严	,

除了被任命为国王陛下的御用画家之外，

[hæd; həd] [æn; ən] [ə'nu:əti] [ʌv; əv] £200 [pər] ['ænəm] ['setld] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

had	an	annuity	of	£200	per	annum	settled	upon	him	.
有	一个	年金	的	£200	每	年	定居	之上	他	.

他每年可获得200英镑的年金。

[ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [kə'miʃənz] [wɪtʃ] [naʊ] [floʊd] [ɪn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] ,

The	quantity	of	commissions	which	now	flowed	in	upon	him	was	prodigious	,
这	数量	的	佣金	哪个	现在	流动	在	之上	他	曾是	惊人	,

他现在收到的佣金数量惊人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['tækst] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	he	was	sorely	taxed	to	keep	pace	with	them	.
和	他	曾是	非常	已征税	到	保持	步伐	和	他们	.

他费尽心力才跟上他们的步伐。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['praɪsɪz] [kən'sɪdərəbli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ðə; ði]

He	was	enabled	in	consequence	to	raise	his	prices	considerably	without	in	the
他	曾是	已启用	在	结果	到	增加	他的	价格	相当	没有	在	这

[li:st] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

least	diminishing	the	patronage	bestowed	upon	him	.
至少	减少	这	赞助	授予	之上	他	.

因此，他得以大幅提高价格，而顾客却丝毫没有减少。

[hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [skeɪl] ,

He	commenced	to	entertain	on	a	lavish	scale	,
他	开始	到	招待	在	一个	奢华的	规模	,

他开始大手笔地宴请宾客，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['teɪbl][wʌz; wəz]['fri:kwəntid][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	his	table	was	frequented	by	the	highest	in	the	land	.
和	他的	桌子	曾是	经常光顾	经过	这	最高	在	这	土地	.

他的餐桌上经常出现着当时社会地位显赫的人物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sed][ðæt]['æftər]['ɔkjupaɪŋ][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ][ɪn]['peɪntɪŋ]['pɔ:trɪts][hi:; hi][wʊd][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz]

It	is	said	that	after	occupying	the	morning	in	painting	portraits	he	would	invite	his
它	是	说	那	后	占领	这	早晨	在	绘画	肖像	他	会	邀请	他的

['sɪtəz][tu:; tə]['dɪnər] ,

sitters	to	dinner	,
保姆	到	晚餐	,

据说他上午画完肖像画后，会邀请模特共进晚餐。

[ænd; ənd][ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['stʌdi][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['kaʊntənənsiz]['dʊrɪŋ]

and	then	,	from	the	study	he	had	made	of	their	countenances	during
和	然后	,	从	这	学习	他	有	制成	的	他们的	面容	期间

[ðə; ði][mi:l] ,

the	meal	,
这	一顿饭	,

然后，他通过观察他们在用餐期间的表情，

[wʊd][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɔ:trɪts][ə'gen][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

would	work	upon	the	portraits	again	in	the	afternoon	.
会	工作	之上	这	肖像	再次	在	这	下午	.

下午会继续修改肖像画。

[ɔ:l'ðoʊ][væn]['daɪk][hæd; həd][bɪn][ə'kʌstəmd][tu:; tə][gʊd][sə'saɪəti][ænd; ənd]['lɪvɪŋ] ,

Although	Van	Dyck	had	been	accustomed	to	good	society	and	living	,
虽然	范	戴克	有	到过	习惯	到	好的	社会	和	活的	,

尽管范·戴克早已习惯了上流社会的生活方式，

[ðə; ði][ˌoʊvər'welmɪŋ][gʊd]['fɔ:rtʃən][wɪtʃ][wʌz; wəz][naʊ][hɪz; ɪz][lɑ:t][ə'pɪrz][tu:; tə][hæv; həv]

the	overwhelming	good	fortune	which	was	now	his	lot	appears	to	have
这	压倒	好的	财富	哪个	曾是	现在	他的	很多	出现	到	有

[dɪ'veləpt][bæd]['hæbɪts][ɪn][hɪm; ɪm] .

developed	bad	habits	in	him	.
发达	坏的	习惯	在	他	.

他如今拥有的巨大好运似乎也给他带来了不良习惯。

[hi:; hi][su:n][ə'kwaɪrd][lʌg'ʒʊriəs]['hæbɪts] , [wɪtʃ]['faɪnəli]['ʌndə'maind][hɪz; ɪz][helθ] .

He	soon	acquired	luxurious	habits	,	which	finally	undermined	his	health	.
他	很快	获得	豪华	习惯	,	哪个	最后	被削弱	他的	健康	.

他很快养成了奢侈的生活习惯，最终损害了自己的健康。

['pæʃənətli][fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [hi:; hi]['lɪbərəli][ɪn'kɜ:rɪdʒd][ɔ:l][ðə; ði][prə'fesəz][ʌv; əv][ðæt][ɑ:rt]

Passionately	fond	of	music	,	he	liberally	encouraged	all	the	professors	of	that	art
热情地	喜爱	的	音乐	,	他	慷慨地	鼓励	全部	这	教授们	的	那	艺术

,

,

,

他酷爱音乐，并大力鼓励所有音乐教授。

[ænd; ənd][grə'tu:ɪtəsli]['peɪntɪd][ðə; ði]['pɔ:trɪts][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['selɪbreɪtɪd][ɪks'pəʊnənts] .

and	gratuitously	painted	the	portraits	of	its	most	celebrated	exponents	.
和	免费	绘	这	肖像	的	它是	最多	著名	指数	.

并免费绘制了其最著名的代表人物的肖像。

[ðə; ði][dɪ'mændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pɜ:rs][æt; ət][ðɪs][taɪm][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ɪ'nɔ:rməs] ,

The	demands	upon	his	purse	at	this	time	must	have	been	enormous	,
这	需求	之上	他的	钱包	在	这	时间	必须	有	到过	巨大的	,

当时他的钱包一定非常空虚。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz]['aʊtpʊt] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

and	in	order	to	increase	his	output	,	and	consequently	his	income	,
和	在	命令	到	增加	他的	输出	,	和	最后	他的	收入	,

为了提高产量，从而增加收入，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ru:bənz][soʊ] [sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ˈæntwɜ:rp] .

he	had	recourse	to	the	means	he	had	seen	Rubens	so	successfully	employ	in	Antwerp	.
他	有	追索权	到	这	方法	他	有	已见	鲁本斯	所以	成功地	采用	在	安特卫普	.

他采用了他在安特卫普看到鲁本斯成功运用过的方法。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tə'geðər] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪntəz] , [hu:] [wɜ:rkt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

He	brought	together	a	school	of	painters	,	who	worked	under	his	directions	.
他	带来	一起	一个	学校	的	画家	,	WHO	工作	在下面	他的	方向	.

他聚集了一批画家，在他们的指导下进行创作。

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] ['kɑ:nsɪkwentli] [nɑ:t]['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [mɑ:rkt] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tek'ni:k] ,

The	portraits	dating	from	this	period	consequently	not	only	show	the	marked	deterioration	in	his	technique	,
这	肖像	约会	从	这	时期	最后	不是	仅有的	展示	这	标记	恶化	在	他的	技术	,

因此，这一时期的肖像画不仅显示出他技法的明显退化，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['di:teɪlz] ,

but	also	,	beyond	the	heads	and	hands	and	a	few	other	essential	details	,
但	还	,	超过	这	头部	和	双手	和	一个	很少	其他	基本的	细节	,

但是，除了头部、手部和其他一些必要的细节之外，

[kən'teɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .

contained	but	little	of	his	own	work	.
包含	但	小的	的	他的	自己的	工作	.

但其中很少包含他自己的作品。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər][soʊ] ['θɜ:rəli] [treɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['dreɪpəri:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æk'sesəri] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] ['weldɪd] ['pɜ:rfɪktli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌʃwɜ:rk] .

His	assistants	were	so	thoroughly	trained	that	they	were	enabled	to	paint	the	draperies	and	their	accessories	in	a	style	which	welded	perfectly	with	his	own	brushwork	.
他的	助理	是	所以	彻底	受过训练	那	他们	是	已启用	到	画	这	窗帘	和	他们的	配件	在	一个	风格	哪个	焊接	完美	和	他的	自己的	笔触	.

他的助手们训练有素，能够以与他自己的笔触完美契合的风格来绘制帷幔及其配饰。

[ði:z] [fækts][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli] [rɪ'membər] [wen'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][væn] ['daɪk] ,

These	facts	have	to	be	carefully	remembered	whenever	we	are	contemplating	a	work	of	the	English	period	of	Van	Dyck	,
这些	事实	有	到	是	小心	记得	每当	我们	是	沉思	一个	工作	的	这	英语	时期	的	范	戴克	,

在欣赏凡·戴克英国时期的作品时，我们必须牢记这些事实。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt]['soʊlli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [hiː; hi][hæd; həd]

for	were	we	to	form	our	judgment	solely	upon	the	portraits	he	had
为了	是	我们	到	形式	我们的	判断	仅	之上	这	肖像	他	有

['peɪntɪd] ['praɪər][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz]

painted	prior	to	going	to	England	we	should	reject	many	of	the	former	as
绘	事先的	到	去	到	英格兰	我们	应该	拒绝	许多	的	这	以前的	作为

[nɑːt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

not	being	from	his	hand	.
不是	存在	从	他的	手	.

如果我们仅根据他去英国之前所画的肖像画来判断，我们会认为其中许多画作并非出自他之手。

[ðer; ðər][ɪz] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ædɪd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['eksɪkjuːtɪd] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	is	further	the	added	difficulty	that	his	assistants	executed	pictures	in	his
那里	是	更远	这	额外	困难	那	他的	助理	执行	图片	在	他的

['mænər] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

manner	on	their	own	account	,
方式	在	他们的	自己的	帐户	,

此外，还有一个额外的困难，那就是他的助手们自行模仿他的风格创作绘画作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [spɑːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld]

and	it	is	only	by	the	lack	of	that	spark	of	genius	he	was	enabled
和	它	是	仅有的	经过	这	缺少	的	那	火花	的	天才	他	曾是	已启用

[tuː; tə][ɪn'fjuːz][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ðæt]

to	infuse	in	those	parts	of	a	portrait	he	executed	with	his	own	hand	that
到	注入	在	那些	部分	的	一个	肖像	他	执行	和	他的	自己的	手	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

we	are	enabled	to	differentiate	between	them	.
我们	是	已启用	到	区分	之间	他们	.

正是由于他亲手绘制的肖像画中缺少了他原本能够注入的那种天才火花，我们才能将它们区分开来。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [æz; əz]

Many	of	the	portraits	of	the	king	and	queen	which	were	sent	as
许多	的	这	肖像	的	这	国王	和	女王	哪个	是	发送	作为

['prez(ə)nts][ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .

presents	all	over	Europe	were	but	the	productions	of	his	studio	.
礼物	全部	超过	欧洲	是	但	这	作品	的	他的	工作室	.

许多作为礼物送往欧洲各地的国王和王后肖像画，实际上都是他工作室的作品。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [waɪf]

PLATE	VII	.	—	PORTRAIT	OF	THE	ARTIST'S	WIFE
盘子	七	.	—	肖像	的	这	艺术家的	妻子

图版七——艺术家妻子的肖像

([ɪn][ðə; ði] [ˌpiːnə'kəˌθɛk] , ['mjuːnɪk])

(	In	the	Pinakothek	,	Munich	)
(	在	这	绘画陈列馆	,	慕尼黑	)

（慕尼黑绘画陈列馆）

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][væn] [daɪks] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] .

A	remarkably	good	example	of	Van	Dyck's	power	of	depicting	female	character	.
一个	非常	好的	例子	的	范	迪克的	力量	的	描绘	女性	特点	.

这是范·戴克描绘女性角色能力的绝佳例证。

[wen'evər] [hiː; hi][ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪtər] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]

Whenever	he	is	faced	with	a	sitter	in	whom	he	is	interested	he	suited	his
每当	他	是	面对	和	一个	保姆	在	谁	他	是	感兴趣的	他	适合	他的

[tek'niːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] .

technique	to	the	points	he	wished	to	emphasise	.
技术	到	这	积分	他	希望	到	强调	.

每当他遇到自己感兴趣的模特时，他都会调整自己的绘画技巧，以突出自己想要强调的要点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈfjuːz][soʊ] [mʌtʃ]

It	is	the	possession	of	this	versatility	which	enables	him	to	infuse	so	much
它	是	这	拥有	的	这	多功能性	哪个	启用	他	到	注入	所以	很多

[sɪˈdʌktɪv] [tʃɑːrm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtrentʃənt] [ˈvɪgər] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv]

seductive	charm	into	his	women	portraits	and	such	trenchant	vigour	into	those	of
诱人的	魅力	进入	他的	女性	肖像	和	这样的	尖锐的	活力	进入	那些	的

[men] .

men	.
男人	.

正是这种多才多艺的特质，使他能够在女性肖像中注入如此迷人的魅力，在男性肖像中注入如此鲜明的活力。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

Plate	VII	.
盘子	七	.

图版七。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [suːˈpɜːrb] [ˌprezənˈteiʃənz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər] , [æt; ət]

It	is	only	in	such	superb	presentations	of	Charles	as	that	in	the	Louvre	,	at
它	是	仅有的	在	这样的	高超	演示文稿	的	查尔斯	作为	那	在	这	卢浮宫	,	在

[ˈwɪnzər] ,

Windsor	,
温莎	,

只有在像卢浮宫和温莎城堡那样精美绝伦的查理画像展示中，才能真正领略到查理的风采。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	the	National	Gallery	that	we	are	enabled	to	judge	of	his
和	在	这	国家的	画廊	那	我们	是	已启用	到	法官	的	他的

[ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .

capabilities	at	this	period	.
能力	在	这	时期	.

在国家美术馆，我们得以评判他这一时期的能力。

[hiː; hi] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] .

He	now	almost	entirely	deserted	historical	painting	.
他	现在	几乎	完全	荒凉的	历史	绘画	.

他现在几乎完全放弃了历史绘画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈmænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

There	was	no	demand	for	it	in	England	,	and	his	attention	was
那里	曾是	不	要求	为了	它	在	英格兰	,	和	他的	注意力	曾是

[ɪkˈskluːsɪvli] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] ['pɔːrtrətʃər] .

exclusively	devoted	to	portraiture	.
只	奉献	到	画像	.

英国对这种艺术形式没有需求，他的注意力完全集中在肖像画上。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [fəˈsɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Moreover	,	if	we	may	judge	from	the	ever	-	increasing	facility	with	which	he
而且	,	如果	我们	可能	法官	从	这	曾经	-	增加	设施	和	哪个	他

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][peɪnt] ,

was	wont	to	paint	,
曾是	惯于	到	画	,

此外，如果我们从他日益精湛的绘画技巧来判断的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [daɪˈvɜːrtɪd]

it	may	be	fairly	said	that	his	attention	during	these	years	was	being	diverted
它	可能	是	相当	说	那	他的	注意力	期间	这些	年	曾是	存在	改道

[frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒər] .

from	painting	to	pleasure	.
从	绘画	到	乐趣	.

可以说，这些年他的注意力从绘画转移到了享乐上。

[hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

He	never	lost	interest	in	his	art	,
他	绝不	丢失的	兴趣	在	他的	艺术	,

他从未对自己的艺术失去兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [mɔːr] ['fæs(ə)l] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

but	he	was	impelled	to	adopt	a	more	facile	manner	by	the	pressure	of
但	他	曾是	被迫	到	采纳	一个	更多的	容易的	方式	经过	这	压力	的

[hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

his	engagements	and	his	ever	-	increasing	expenses	.
他的	订婚	和	他的	曾经	-	增加	开支	.

但由于事务繁忙和开支不断增加，他不得不采取一种更为轻松的方式。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] ['ɛltəm] [ɪn] [kent] ,

He	kept	a	country	house	at	Eltham	in	Kent	,
他	保留	一个	国家	房子	在	埃尔瑟姆	在	肯特	,

他在肯特郡埃尔瑟姆拥有一处乡间别墅。

[wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] — [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [mɔːr] [dɪ'fensəbl] [ðæn; ðən]

where	he	spent	the	summer	—	a	form	of	extravagance	more	defensible	than
在哪里	他	花费	这	夏天	—	一个	形式	的	奢侈	更多的	可辩护的	比

['meni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

many	in	which	he	was	accustomed	to	indulge	.
许多	在	哪个	他	曾是	习惯	到	放纵	.

他在那里度过了夏天——这种奢侈行为比他以往的许多奢侈行为更值得原谅。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['rʌθvən] , ['grændɔːtər]

Meanwhile	,	he	had	contracted	a	marriage	with	Mary	Ruthven	,	granddaughter
同时	,	他	有	合同	一个	婚姻	和	玛丽	鲁思文	,	孙女

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['rʌθvən] ,

of	Lord	Ruthven	,
的	主	鲁思文	,

与此同时，他与鲁思文勋爵的孙女玛丽·鲁思文订婚了。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['kaʊri] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] .

Earl	of	Cowrie	,	by	whom	he	had	one	daughter	.
伯爵	的	贝	,	经过	谁	他	有	一	女儿	.

他与考里伯爵育有一女。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] ,

His	wife	,	however	,	brought	him	no	dowrie	,
他的	妻子	,	然而	,	带来	他	不	嫁妆	,

然而，他的妻子并没有给他带来嫁妆。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] .

but	was	considered	one	of	the	greatest	beauties	of	her	time	.
但	曾是	经过考虑的	一	的	这	最	美女	的	她	时间	.

但她被认为是当时最美丽的女子之一。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [left] ['ɪŋgləns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Soon	after	his	marriage	he	left	England	with	his	wife	for	the	purpose	of
很快	后	他的	婚姻	他	左边	英格兰	和	他的	妻子	为了	这	目的	的

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

showing	her	his	native	country	.
显示	她	他的	本国的	国家	.

婚后不久，他带着妻子离开英国，目的是让她看看自己的祖国。

[ðeɪ] ['trævld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

They	travelled	for	some	time	,	visiting	his	family	and	friends	.
他们	旅行	为了	一些	时间	,	访问	他的	家庭	和	朋友们	.

他们旅行了一段时间，拜访了他的家人和朋友。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [proʊ'si:d] [tu:; tə]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	the	idea	occurred	to	him	that	he	would	proceed	to	Paris	,	with	a
然后	这	主意	发生	到	他	那	他	会	继续	到	巴黎	,	和	一个

[vju:] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] ,

view	of	sharing	,
看法	的	分享	,

然后他想到，他应该前往巴黎，以便分享.....

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] ,

if	possible	,	in	the	contemplated	decoration	of	the	Louvre	,
如果	可能的	,	在	这	思考	装饰	的	这	卢浮宫	,

如果可能的话，在卢浮宫的设想装饰中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪn] ['lɔrəlz] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] ['ru:bənz][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɪn][ðə; ði]

and	thus	win	laurels	equal	to	those	Rubens	had	gained	by	his	works	in	the
和	因此	赢	月桂树	平等的	到	那些	鲁本斯	有	获得	经过	他的	作品	在	这

['lʌksəmbɜ:rg] .

Luxembourg	.
卢森堡	.

从而赢得与鲁本斯在卢森堡凭借其作品所获得的荣誉同等的赞誉。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] , [haʊ'evər] , [tu:] [leɪt] : ['nɪkələs] [pu:'sæŋ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['speʃəli]

He	arrived	,	however	,	too	late	:	Nicholas	Poussin	had	been	brought	specially
他	到达的	,	然而	,	也	晚的	:	尼古拉斯	普桑	有	到过	带来	特别

[frʌm; frəm] [roʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

from	Rome	for	the	purpose	,
从	罗马	为了	这	目的	,

然而，他到得太晚了：尼古拉斯·普桑是专门从罗马请来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][ɪn][hænd] .

and	the	work	was	in	hand	.
和	这	工作	曾是	在	手	.

工作已经就绪。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

Disappointed	in	this	,
失望的	在	这	,

对此感到失望。

[ænd; ənd] [stɪl] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə]['eksɪkju:t][sʌm; səm] [greɪt] [wɜ:rk][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

and	still	desiring	to	execute	some	great	work	by	which	he	might	secure	a
和	仍然	渴望	到	执行	一些	伟大的	工作	经过	哪个	他	可能	安全的	一个

['læstɪŋ] [rɪ'naʊn] ,

lasting	renown	,
持久	名声	,

他仍然渴望创作出一些伟大的作品，从而获得永垂不朽的声誉。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

he	returned	to	England	and	proposed	to	the	king	,
他	返回	到	英格兰	和	建议的	到	这	国王	,

他返回英国并向国王求婚，

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['trʌsti] [frend] [sɜ:r] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi] ,

through	the	medium	of	his	old	and	trusty	friend	Sir	Kenelm	Digby	,
通过	这	中等的	的	他的	老的	和	可靠	朋友	先生	肯纳姆	迪格比	,

通过他老朋友兼忠实伙伴肯纳姆·迪格比爵士的介绍，

[tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

to	embellish	the	wall	of	the	Banqueting	House	at	Whitehall	with	the
到	润	这	墙	的	这	宴会	房子	在	白厅	和	这

[ˈhɪstrɪ; ˈhɪstərɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrtər] .

history	of	the	Order	of	the	Garter	.
历史	的	这	命令	的	这	袜带	.

在白厅宴会厅的墙上装饰嘉德勋章的历史。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈtʃeɪmbər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈruːbənz] ,

The	ceiling	of	this	sumptuous	chamber	had	already	been	painted	by	Rubens	,
这	天花板	的	这	豪华	房间	有	已经	到过	绘	经过	鲁本斯	,

这间富丽堂皇的房间的天花板上已经绘有鲁本斯的画作。

[ænd; ənd] [væn] [ˈdaɪk] [noʊ] [daʊt] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʊd] [blend] [ˈædmərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .

and	Van	Dyck	no	doubt	considered	that	his	work	would	blend	admirably	with	that	of	his	master	.
和	范	戴克	不	怀疑	经过考虑的	那	他的	工作	会	混合	令人钦佩地	和	那	的	他的	掌握	.

范·戴克无疑认为他的作品会与他老师的作品完美融合。

[ðə; ði] [sʌm; səm] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] , £8000 , [ɔːlˈðoʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,

The	sum	he	asked	for	,	£8000	,	although	considerable	,
这	和	他	问	为了	,	£8000	,	虽然	大量	,

他索要的金额是8000英镑，虽然数额不小。

[wʊd] [noʊ] [daʊt] [nɑːt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

would	no	doubt	not	have	stood	in	the	way	of	the	execution	of	the
会	不	怀疑	不是	有	站立	在	这	方式	的	这	执行	的	这

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrliər] [deɪt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

project	had	it	occurred	at	an	earlier	date	in	the	reign	of	the
项目	有	它	发生	在	一个	早些时候	日期	在	这	在位	的	这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃɑːrlz] .

unfortunate	Charles	.
不幸	查尔斯	.

如果该项目发生在不幸的查理一世统治时期，无疑不会阻碍该项目的实施。

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɜːrbjələnt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

The	kingdom	,	however	,	was	already	in	a	turbulent	condition	.
这	王国	,	然而	,	曾是	已经	在	一个	湍流	状况	.

然而，当时的王国已经处于动荡不安的局面。

[fʌndz] [wɜːr; wər] [skers] ,

Funds	were	scarce	,
资金	是	稀少	,

资金匮乏，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪgˈzɪstɪd] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔːz] .

and	such	as	existed	might	have	to	be	employed	at	any	moment	in	raising	an	army	to	defend	the	king's	cause	.
和	这样的	作为	存在	可能	有	到	是	受雇	在	任何	片刻	在	提高	一个	军队	到	保卫	这	国王的	原因	.

而现有的这些资源可能随时需要被用来组建军队，保卫国王的事业。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

Charles	was	now	occupied	in	a	life	-	and	-	death	struggle	with	his	people	,
查尔斯	曾是	现在	占领	在	一个	生活	-	和	-	死亡	斗争	和	他的	人们	,

查理一世此时正与他的人民进行一场生死搏斗。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][dɪ'voʊt][tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk][pə'sjuːts] .

and	had	no	time	to	devote	to	artistic	pursuits	.
和	有	不	时间	到	奉献	到	艺术	追求	.

他没有时间从事艺术创作。

[væn]['daɪk]['kɑːnsɪkwentli]['weɪtɪd][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['ænsər] ,

Van	Dyck	consequently	waited	in	vain	for	an	answer	,
范	戴克	最后	等待	在	徒劳	为了	一个	回答	,

因此，范戴克徒劳地等待着答复。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] ['miːnwaɪl] [kə'miʃənz] [dɪd][nɑːt] [kʌm]

and	it	is	to	be	supposed	that	meanwhile	commissions	did	not	come
和	它	是	到	是	据称	那	同时	佣金	做过	不是	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['iːzəli] [æz; əz]['fɔːrmərli] .

to	him	as	easily	as	formerly	.
到	他	作为	容易地	作为	以前	.

可以推测，与此同时，他获得委托的机会不如以前那么容易了。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ,

Young	as	he	still	was	,
年轻的	作为	他	仍然	曾是	,

尽管他当时还很年轻，

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪf][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	effects	of	his	past	luxurious	life	were	beginning	to	tell	upon	him	,
这	效果	的	他的	过去的	豪华	生活	是	开始	到	告诉	之上	他	,

他过去奢靡的生活方式开始对他产生影响。

[ænd; ənd] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	coupled	with	the	disappointment	occasioned	by	the	rejection	of	his
和	,	耦合	和	这	失望	引发	经过	这	拒绝	的	他的

[prə'poʊz(ə)l] , [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [gaʊt] .

proposal	,	contributed	to	bring	on	gout	.
提议	,	贡献	到	带来	在	痛风	.

再加上求婚被拒带来的失望，导致他患上了痛风。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['wʌrɪs] [tuː] ,

He	began	to	have	financial	worries	too	,
他	开始	到	有	金融的	担忧	也	,

他也开始面临经济上的担忧。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm]

but	these	can	hardly	have	been	sufficiently	great	to	have	troubled	him
但	这些	能	几乎	有	到过	足够	伟大的	到	有	麻烦	他

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

但这些事恐怕不足以让他感到特别困扰。

[fɔːr; fər][hiː; hi][left][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ['prɑːpərti][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] £20 , - .

for	he	left	at	his	death	property	to	the	value	of	£20	,	000	.
为了	他	左边	在	他的	死亡	财产	到	这	价值	的	£20	,	-	.

因为他去世时留下了价值 20,000 英镑的财产。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['prɑːbəbli][ɪn] [ˌemju'leɪʃn] , [ɔːr][baɪ][ðə; ðɪ][əd'vaɪs] ,

He	therefore	turned	his	attention	,	probably	in	emulation	,	or	by	the	advice	,
他	所以	转向	他的	注意力	,	大概	在	仿真	,	或者	经过	这	建议	,

因此，他转而关注其他领域，可能是出于效仿，也可能是受到了建议。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [sɜːr] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi] , [tuː; tə][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,

of	his	friend	Sir	Kenelm	Digby	,	to	the	pursuit	of	the	philosopher's	stone	,
的	他的	朋友	先生	肯纳姆	迪格比	,	到	这	追逐	的	这	哲学家的	石头	,

[ænd; ənd] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	,	needless	to	say	,
和	,	不必要	到	说	,

从他的朋友肯纳姆·迪格比爵士到寻找贤者之石，以及，不言而喻，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][ðə; ði]

the	results	of	his	experiments	and	the
这	结果	的	他的	实验	和	这

['mʌni] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['oʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

money	he	expended	upon	them	only	aggravated	the	state	of	his	health	.
钱	他	已支出	之上	他们	仅有的	加重	这	状态	的	他的	健康	.

他的实验结果以及他在实验上花费的金钱，反而加重了他的健康状况。

[hiː; hi]['ræpɪdli] ['sɪkənd] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] [dɪ'sembər] 9th , - , [wen] ['fɔːrti] - [tuː]

He	rapidly	sickened	,	and	died	in	London	on	December	9th	,	1641	,	when	forty	-	two
他	快速	恶心	,	和	死亡	在	伦敦	在	十二月	9th	,	-	,	什么时候	四十	-	二

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

他病情迅速恶化，于 1641 年 12 月 9 日在伦敦去世，享年 42 岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːnərəl][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ,

He	was	accorded	a	magnificent	funeral	in	St	.	Paul's	Cathedral	,
他	曾是	同意	一个	壮丽	葬礼	在	英石	.	保罗的	大教堂	,

他在圣保罗大教堂举行了隆重的葬礼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] .

and	was	buried	in	a	tomb	beside	that	of	John	of	Gaunt	.
和	曾是	埋葬	在	一个	墓	旁	那	的	约翰	的	高特	.

他被安葬在约翰·冈特墓旁的一座墓穴中。

[viː]

V
V

V

[væn] [daɪks] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːrt]

VAN	DYCK'S	POSITION	IN	ART
VAN	迪克的	位置	在	艺术

范·戴克在艺术中的地位

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['mætərz] [ɑːr'tɪstɪk]

During	the	past	twenty	years	the	public	has	become	so	educated	in	matters	artistic
期间	这	过去的	二十	年	这	民众	有	变得	所以	受过教育	在	事情	艺术

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['defɪnətli] [ə'saɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst]

that	it	wishes	at	once	to	definitely	assign	a	certain	position	to	an	artist
那	它	愿望	在	一次	到	确实	分配	一个	肯定	位置	到	一个	艺术家

[wɪð; wɪθ] [huːz] [wɜːrks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'mɪliər] .

with	whose	works	it	is	familiar	.
和	谁	作品	它	是	熟悉的	.

在过去的二十年里，公众对艺术的了解日益加深，以至于他们希望能够立即对一位他们熟悉其作品的艺术家做出明确的评价。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ɪts]

We	live	in	an	age	of	comparison	,	and	as	opportunities	for	its
我们	居住	在	一个	年龄	的	比较	,	和	作为	机会	为了	它是

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

我们生活在一个攀比的时代，而攀比的机会也随之而来。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃiːpənɪŋ] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ɑːr; ər][soʊ] ['mænɪfestli] [ɪm'pruːvd] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]

owing	to	the	cheapening	of	travel	,	are	so	manifestly	improved	of	recent
欠款	到	这	降低成本	的	旅行	,	是	所以	显然	改进	的	最近的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

由于旅行成本的降低，近年来情况有了显著改善。

[ə; eɪ] [mɔːr] [dʒʌst] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æn; ən]

a	more	just	estimation	exists	in	the	mind	of	the	public	regarding	an
一个	更多的	只是	估算	存在	在	这	头脑	的	这	民众	关于	一个

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

artist's	worth	than	formerly	.
艺术家的	值得	比	以前	.

与以往相比，公众对艺术家的价值有了更加公正的评价。

[væn] ['daɪk] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] ,

Van	Dyck	,	as	I	said	at	the	beginning	of	the	opening	chapter	,
范	戴克	,	作为	我	说	在	这	开始	的	这	开幕	章	,

正如我在第一章开头所说，范·戴克

[hæz; həz]['nevər]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] .

has	never	fallen	from	the	high	position	he	occupied	in	his	own	day	.
有	绝不	倒下	从	这	高的	位置	他	占领	在	他的	自己的	天	.

他从未跌落过他当年所处的高位。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['evri]

He	has	always	appealed	to	the	student	and	the	artist	of	every
他	有	总是	上诉	到	这	学生	和	这	艺术家	的	每一个

[ˌnæʃə'nælətɪ] ,

nationality	,
国籍	,

他一直深受各个国家学生和艺术家的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['sɜːrveɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

and	if	we	survey	portrait	painting	since	his	day	,
和	如果	我们	民意调查	肖像	绘画	自从	他的	天	,

如果我们考察他那个时代以后的肖像画，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eksəd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst] [huː]

we	shall	see	that	he	has	exercised	more	influence	than	any	other	artist	who
我们	将	看	那	他	有	锻炼	更多的	影响	比	任何	其他	艺术家	WHO

[hæz; həz]['evər] [lɪvd] .

has	ever	lived	.
有	曾经	居住地	.

我们将看到，他比历史上任何一位艺术家都更具影响力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['tɪʃən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

It	may	be	said	that	Titian	,	for	a	couple	of	centuries	after	his	death	,
它	可能	是	说	那	提香	,	为了	一个	夫妻	的	几个世纪	后	他的	死亡	,

可以说，提香在去世后的几个世纪里，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ['wə:ʃip] ,

was	the	idol	almost	exclusively	worshipped	,
曾是	这	偶像	几乎	只	崇拜	,

偶像几乎只被崇拜吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [vɛ'læskɛz] [ænd; ənd] ['rembrænt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

and	that	during	the	last	fifty	years	Velazquez	and	Rembrandt	have	been	the
和	那	期间	这	最后的	五十	年	委拉斯开兹	和	伦勃朗	有	到过	这

[aɪ'di:lz] ['peɪntəz] [hæv; həv]['dæŋgəld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

ideals	painters	have	dangled	before	the	public	and	themselves	.
理想	画家	有	悬挂着	前	这	民众	和	他们自己	.

在过去的五十年里，委拉斯凯兹和伦勃朗一直是画家们向公众和自己展示的理想形象。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['maɪti] ['mæstərz][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] .

But	both	of	these	mighty	masters	have	had	their	ups	and	downs	.
但	两个都	的	这些	强大的	大师	有	有	他们的	UPS	和	下坡	.

但这两位伟大的大师都经历过起起落落。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['rembrænt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	genius	of	Rembrandt	was	certainly	not	appreciated	until	the	end	of	the
这	天才	的	伦勃朗	曾是	当然	不是	感谢	直到	这	结尾	的	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

直到十八世纪末，伦勃朗的艺术才华才真正得到赏识。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [stu:'pendəs] ['paʊɜ-z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['rɛkəgˌnaɪzd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	even	then	his	stupendous	powers	were	not	recognised	as	they	have
和	甚至	然后	他的	惊人的	权力	是	不是	已确认	作为	他们	有

[bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .

been	in	our	own	day	.
到过	在	我们的	自己的	天	.

即使在当时，他惊人的能力也没有像今天这样得到认可。

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['mɑ:dərn][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət]

The	worship	of	Velazquez	is	quite	a	modern	institution	,	and	it	is	not	at
这	崇拜	的	委拉斯开兹	是	相当	一个	现代的	机构	,	和	它	是	不是	在

[ɔ:l] [ʌn'laɪkli] ,

all	unlikely	,
全部	不太可能	,

对委拉斯凯兹的崇拜是一种相当现代的现象，而且并非完全不可能。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] ['krɪtɪks] , [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ]

in	the	opinion	of	well	-	informed	critics	,	that	if	his	influence	,	which	has	now
在	这	观点	的	出色地	-	知情的	评论家	,	那	如果	他的	影响	,	哪个	有	现在

[ri:tʃt] [ə; eɪ] ['dekədənt] [steɪdʒ] ,

reached	a	decadent	stage	,
达到	一个	颓废	阶段	,

一些消息灵通的评论家认为，如果他的影响力现在已经到了衰落的阶段，

[ɪz][nɑ:t] [kɜ-'teɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kri'eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hævək] [ə'mʌŋst] ['mɑ:dərn] ['pɔ:rtrət] ['peɪntəz] [æz; əz]

is	not	curtailed	it	will	create	as	much	havoc	amongst	modern	portrait	painters	as
是	不是	缩减	它	将要	创造	作为	很多	混乱	在	现代的	肖像	画家	作为

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:nstəbl] [hæz; həz][hæd; həd][ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['lændskeɪp]

the	example	of	Constable	has	had	upon	certain	phases	of	landscape
这	例子	的	警官	有	有	之上	肯定	阶段	的	景观

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

如果不加以遏制，它将对现代肖像画家造成与康斯太勃尔的例子对某些风景画阶段造成的影响一样大的混乱。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][væn]['daɪk] [ðæt] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	can	never	be	laid	to	the	charge	of	Van	Dyck	that	any	period	of	his
它	能	绝不	是	铺设	到	这	收费	的	范	戴克	那	任何	时期	的	他的

[ɑːrt][hæz; həz] ['eksəd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənəntli] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] .

art	has	exercised	a	permanently	baneful	influence	.
艺术	有	锻炼	一个	永久的	有害的	影响	.

绝不能指责范·戴克的任何艺术时期产生了永久性的有害影响。

[truː] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ə; eɪ] [skuːl] [ə'roʊz] , ['hedɪd] [baɪ][sɜːr]['piːtər] ['liːli]

True	,	immediately	after	the	Restoration	,	a	school	arose	,	headed	by	Sir	Peter	Lely
真的	,	立即地	后	这	恢复	,	一个	学校	出现	,	标题	经过	先生	彼得	莱利

[ænd; ənd][sɜːr] ['gɑːdfri] ['nɛlɝ] ,

and	Sir	Godfrey	Kneller	,
和	先生	戈弗雷	克内勒	,

的确，复辟之后不久，就出现了一所学校，由彼得·莱利爵士和戈弗雷·内勒爵士领导。

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][væn] ['daɪk] .

who	claimed	to	have	followed	the	traditions	of	Van	Dyck	.
WHO	声称	到	有	随后	这	传统	的	范	戴克	.

他声称自己遵循了范戴克的传统。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['leɪtər][ænd; ənd]

It	requires	,	however	,	but	little	comparison	between	even	his	later	and
它	需要	,	然而	,	但	小的	比较	之间	甚至	他的	之后	和

['slaɪtər] [wɜːrks][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['liːli] ,

slighter	works	and	those	of	Lely	,
略微	作品	和	那些	的	莱利	,

然而，即便将他后期较为逊色的作品与莱利的著作进行比较，也几乎无需其他。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'kɑːmprəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn]

who	was	incomparably	the	greatest	of	the	portrait	painters	working	in	England	in
WHO	曾是	无与伦比	这	最	的	这	肖像	画家	在职的	在	英格兰	在

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [væn] ['daɪk] [ænd; ənd]['həugaːθ] ,

the	interval	between	Van	Dyck	and	Hogarth	,
这	间隔	之间	范	戴克	和	霍加斯	,

他是范·戴克和霍加斯之间在英国活跃的肖像画家中最伟大的一位，没有之一。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [væn] [daɪks] ['stændərd] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

to	see	how	far	below	Van	Dyck's	standard	portrait	painting	had	fallen	,
到	看	如何	远的	以下	范	迪克的	标准	肖像	绘画	有	倒下	,

为了看看范·戴克的肖像画水准究竟下降了多少，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][left][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	little	of	his	method	there	was	left	in	it	.
和	如何	小的	的	他的	方法	那里	曾是	左边	在	它	.

他的方法论在其中还剩下多少呢?

[væn] ['daɪk] [hæz; həz] ['eksəd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] [ə'brɔːd] .

Van	Dyck	has	exercised	more	influence	in	England	than	abroad	.
范	戴克	有	锻炼	更多的	影响	在	英格兰	比	国外	.

范·戴克在英国的影响力比在国外更大。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz] [hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [fɔːrmd]

Many	of	our	greatest	eighteenth	-	century	portrait	painters	have	largely	formed
许多	的	我们的	最	第十八	-	世纪	肖像	画家	有	很大程度上	形成

[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

themselves	upon	his	example	.
他们自己	之上	他的	例子	.

我们十八世纪许多最伟大的肖像画家都很大程度上是以他为榜样的。

['geɪnzˌbʌroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Gainsborough	was	the	most	conspicuous	instance	of	this	.
盖恩斯伯勒	曾是	这	最多	显眼的	实例	的	这	.

盖恩斯伯勒就是最显著的例子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [hiː; hi] ['wəːʃip] [ðə; ði] [greɪt] ['flemɪŋ] ,

From	his	earliest	days	he	worshipped	the	great	Fleming	,
从	他的	最早	天	他	崇拜	这	伟大的	弗莱明	,

他从小就崇拜伟大的弗莱明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spel] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] :

and	that	the	spell	never	left	him	may	be	gauged	from	his	dying	words	:
和	那	这	拼写	绝不	左边	他	可能	是	测量	从	他的	垂死	字	:

从他临终遗言中可以看出，这种魔咒从未从他身上消失：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][væn]['daɪk] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	We	are	all	going	to	Heaven	,	and	Van	Dyck	is	of	the	company	.
"	我们	是	全部	去	到	天堂	,	和	范	戴克	是	的	这	公司	.

“我们都会上天堂，范戴克也是其中一员。”

" ['iːv(ə)n]['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [bæθ] , [hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [pə'zest] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Even	prior	to	his	departure	for	Bath	,	his	portraits	possessed	many	of	the
"	甚至	事先的	到	他的	离开	为了	洗澡	,	他的	肖像	拥有	许多	的	这

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][væn] ['daɪk] ,

qualities	of	Van	Dyck	,
品质	的	范	戴克	,

“甚至在他前往巴斯之前，他的肖像画就具备了凡·戴克的许多特点。”

[bʌt; bət]['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['sɪti] , [ðen] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

but	after	arriving	in	the	western	city	,	then	the	centre	of	a	rich	and
但	后	抵达	在	这	西	城市	,	然后	这	中心	的	一个	富有的	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] ,

fashionable	world	,
时髦	世界	,

但抵达西部城市后，那里曾是富裕时尚世界的中心，

[hiː; hi][hæd; həd]['mænɪfoʊld] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mæstər] .

he	had	manifold	opportunities	of	studying	his	favourite	master	.
他	有	歧管	机会	的	学习	他的	最喜欢的	掌握	.

他有很多机会向他最喜欢的老师学习。

[hɪz; ɪz] ['brʌʃwɜːrk] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] , [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [mɔːr] [træns'pærənt] ,

His	brushwork	became	at	once	more	refined	,	his	colouring	more	transparent	,
他的	笔触	成为	在	一次	更多的	精制	,	他的	染色	更多的	透明的	,

他的笔触变得更加精细，色彩也更加透明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪn] ['evri] [wei] [mɔːr] ['fæs(ə)l] .

and	his	method	in	every	way	more	facile	.
和	他的	方法	在	每一个	方式	更多的	容易的	.

而且他的方法在各方面都更加简便。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [bæθ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] ['pɔːtrɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]

Before	leaving	Bath	he	had	produced	portraits	which	are	worthy	to	be	placed
前	离开	洗澡	他	有	生产	肖像	哪个	是	值得	到	是	放置

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][væn] ['daɪk] ,

alongside	those	of	Van	Dyck	,
旁边	那些	的	范	戴克	,

在离开巴斯之前，他创作了一些肖像画，这些作品足以与凡·戴克的作品相媲美。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ðoʊz] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv]

and	after	a	few	years	'	residence	in	London	had	created	those	marvels	of
和	后	一个	很少	年	-	住宅	在	伦敦	有	创建	那些	奇迹	的

[ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ] [kən'tend] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪŋ] .

the	brush	which	contend	for	supremacy	with	the	finest	works	of	the	Fleming	.
这	刷子	哪个	抗衡	为了	霸权	和	这	最好的	作品	的	这	弗莱明	.

在伦敦居住几年后，他创作出了那些堪与佛兰德斯最优秀的作品相媲美的绘画奇迹。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[wʌt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]['mæstər][kʊd; kəd][biː; bi]['saɪtɪd][tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

what	portrait	of	the	latter	master	could	be	cited	to	surpass	the	portrait	of
什么	肖像	的	这	后者	掌握	可以	是	引用	到	超过	这	肖像	的

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] ['edɪnbərə] ,

Mrs	.	Graham	in	the	Gallery	at	Edinburgh	,
太太	.	格雷厄姆	在	这	画廊	在	爱丁堡	,

在后一位大师的作品中，哪一幅肖像画能超越爱丁堡美术馆收藏的格雷厄姆夫人肖像画呢?

[ðə; ði][suː'pɜːrb] [gruːp] [æt; ət] ['dʌlˌwɪtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] " [bluː] [bɔɪ] ,

the	superb	group	at	Dulwich	,	or	the	"	Blue	Boy	,
这	高超	团体	在	达利奇	,	或者	这	"	蓝色的	男生	,

杜尔维奇的优秀团体，或者"蓝衣男孩"，

" [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ?

"	in	the	possession	of	the	Duke	of	Westminster	?
"	在	这	拥有	的	这	公爵	的	威斯敏斯特	?

"在威斯敏斯特公爵手中？"

['renldz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [mɔːr] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['tɪʃən] [ðæn; ðən][væn]['daɪk] .

Reynolds	appears	to	have	worked	more	in	emulation	of	Titian	than	Van	Dyck	.
雷诺兹	出现	到	有	工作	更多的	在	仿真	的	提香	比	范	戴克	.

雷诺兹的创作似乎更多地是在模仿提香，而不是凡·戴克。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪdər][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sloʊər] ['mænər] ,

He	painted	in	a	solider	and	apparently	slower	manner	,
他	绘	在	一个	士兵	和	显然	慢点	方式	,

他的绘画方式像军人一样，而且明显比较慢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['slɪknəs] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [æn; ən][ə'merɪkənɪzəm] — [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	the	slickness	—	if	I	may	be	allowed	an	Americanism	—	of	the
和	如果	这	光滑度	—	如果	我	可能	是	允许	一个	美国主义	—	的	这

['flemɪʃ] ['mæstər] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Flemish	master	appealed	to	him	,
弗拉芒语	掌握	上诉	到	他	,

如果他欣赏佛兰德斯大师那种圆滑的风格——如果我可以用一个美式的说法——

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tek'niːk] .

it	yet	had	no	visible	effect	upon	his	own	technique	.
它	然而	有	不	可见的	影响	之上	他的	自己的	技术	.

然而，这并没有对他的技术产生明显的影响。

[ðə; ði]['maɪnər]['mæstərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['demənstreɪt] [mə'tɪriəli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [oʊd]

The	minor	masters	of	our	school	demonstrate	materially	how	much	they	owed
这	次要的	大师	的	我们的	学校	证明	重大	如何	很多	他们	欠款

[tuː; tə][væn] ['daɪk] .

to	Van	Dyck	.
到	范	戴克	.

我们学校的次要大师们用实际行动证明了他们深受范·戴克的影响。

['ælən] ['ræmzi] [ænd; ənd] [koʊts] [ber] ['ædɪkwət] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Allan Ramsay and Cotes bear adequate witness of this .
艾伦 拉姆齐 和 科茨 熊 足够的 证人 的 这 .

艾伦·拉姆齐和科茨对此都有充分的证明。

[fʊl] ['dʒʌstɪs] , [haʊ'evər] ,
Full justice , however ,
满的 正义 , 然而 ,

然而，要实现完全的公正，

[hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [rɔːt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
has not been done to the good wrought for English art by his immediate
有 不是 到过 完毕 到 这 好的 锻 为了 英语 艺术 经过 他的 即时
['fɔːləʊəz] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz] .
followers and pupils .
追随者 和 学生 .

他的追随者和学生为英国艺术所做出的贡献并没有得到应有的重视。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [oʊld] [stoʊn] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
It is only of late years that the portraits of old Stone are beginning to
它 是 仅有的 的 晚的 年 那 这 肖像 的 老的 石头 是 开始 到
[biː; bi] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [væn] ['daɪk] .
be sorted out from those of the later period of Van Dyck .
是 已排序 出去 从 那些 的 这 之后 时期 的 范 戴克 .

直到近几年，人们才开始将早期斯通的肖像画与范·戴克后期的肖像画区分开来。

[stoʊn] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['replɪkəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [væn] ['daɪk] ,
Stone was occupied in copying or making replicas of the portraits of Van Dyck ,
石头 曾是 占领 在 复制 或者 制作 复制品 的 这 肖像 的 范 戴克 ,

斯通当时正忙于临摹或复制凡·戴克的肖像画。

[ænd; ənd] [soʊ] [wel] [dɪd] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
and so well did he succeed in his task that , even to this day ,
和 所以 出色地 做过 他 成功 在 他的 任务 那 , 甚至 到 这 天 ,

而且他完成任务的成果如此出色，以至于直到今天，

['nuːmərəs] [wɜːrks] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd]
numerous works by him are to be found in the country houses of England
很多的 作品 经过 他 是 到 是 成立 在 这 国家 房屋 的 英格兰
['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] .
passing under the name of the great master .
通过 在下面 这 姓名 的 这 伟大的 掌握 .

在英国的乡村别墅中，可以找到他的许多作品，这些作品都署名为这位伟大大师的名字。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [mɑː'keize] [kɑː'tɑːniːoʊ]
PLATE VIII . — THE MARCHESE CATTANEO
盘子 八 . 一 这 侯爵 卡塔内奥

第八盘——卡塔内奥侯爵

([ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])
(In the National Gallery)
(在 这 国家的 画廊)

（在国家美术馆）

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['sʌmwʌt] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] [ʌv; əv]
In spite of its somewhat bad condition this portrait is an excellent specimen of
在 尽管如此 的 它是 有些 坏的 状况 这 肖像 是 一个 出色的 标本 的
[væn] [daɪks] [ˌdʒenəu'iːz] ['pɪriəd] .
Van Dyck's Genoese period .
范 迪克的 热那亚 时期 .

尽管这幅肖像画保存状况不太好，但它仍然是范·戴克热那亚时期的一幅优秀作品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	achieved	about	the	same	time	as	the	two	magnificent	pictures	in	the
它	曾是	已达成	关于	这	相同的	时间	作为	这	二	壮丽	图片	在	这

['skɑːtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

Scottish	National	Gallery	,
苏格兰	国家的	画廊	,

它与苏格兰国家美术馆收藏的两幅精美画作的创作时间大致相同。

[ðə; ði] - ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɪ'tæliən] ['noʊblmən] .

the	Lomellini	family	and	the	portrait	of	an	unknown	Italian	nobleman	.
这	-	家庭	和	这	肖像	的	一个	未知	意大利语	贵族	.

洛梅利尼家族和一位不知名的意大利贵族的肖像。

[ɪts]['riːs(ə)nt] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [fɪld] [ə; eɪ][gæp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Its	recent	entry	into	the	National	Gallery	filled	a	gap	in	our	representation	of
它是	最近的	入口	进入	这	国家的	画廊	已填	一个	差距	在	我们的	表示	的

[ðə; ði] [greɪt] ['flemɪŋ] .

the	great	Fleming	.
这	伟大的	弗莱明	.

它最近被国家美术馆收藏，填补了我们对伟大的弗莱明作品的展示方面的空白。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	VIII	.
盘子	八	.

图版八。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɪljəm] ['dɑːbsən] ,

Then	we	have	William	Dobson	,
然后	我们	有	威廉	多布森	,

然后是威廉·多布森，

[huːz] [wɜːrks][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jet] [mɔːr] ['stʌdi] [ðæn; ðən][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə'kɔːd]

whose	works	are	worthy	of	yet	more	study	than	has	hitherto	been	accorded
谁	作品	是	值得	的	然而	更多的	学习	比	有	迄今为止	到过	同意

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的作品值得进行比以往更多的研究。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sərˈvaɪv][væn] ['daɪk] , ['daɪɪŋ] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] .

He	did	not	long	survive	Van	Dyck	,	dying	in	1646	at	the	early	age	of	thirty	-	six	.
他	做过	不是	长的	存活	范	戴克	,	垂死	在	-	在	这	早期的	年龄	的	三十	-	六	.

他比范戴克活得更久，于 1646 年去世，年仅 36 岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst]['gɪftɪd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

He	was	probably	the	most	gifted	of	all	his	pupils	,
他	曾是	大概	这	最多	天才	的	全部	他的	学生	,

他可能是所有学生中最有天赋的，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [held][ɪn]

and	had	he	lived	at	any	other	period	would	probably	have	been	held	in
和	有	他	居住地	在	任何	其他	时期	会	大概	有	到过	握住	在

[greɪt] [ˌestɪ'meɪʃn] .

great	estimation	.
伟大的	估算	.

如果他生活在其他任何时代，他很可能会受到人们的高度评价。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ðə; ði]

There	is	an	excellent	example	of	his	brush	in	the	National	Gallery	,	the
那里	是	一个	出色的	例子	的	他的	刷子	在	这	国家的	画廊	,	这

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] ['potər] ,

portrait	of	Endymion	Porter	,
肖像	的	恩底弥翁	搬运工	,

国家美术馆收藏着他笔下的一个绝佳例子，那就是《恩迪米翁·波特肖像》。

[gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] .

groom	of	the	bedchamber	of	Charles	I	.
新郎	的	这	卧室	的	查尔斯	我	.

查理一世的侍寝男仆。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] [stru:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi] [ʃoʊz] [jet] [ə; eɪ] ['greɪtər]

In	many	of	the	other	examples	strewn	about	the	country	he	shows	yet	a	greater
在	许多	的	这	其他	示例	散落的	关于	这	国家	他	演出	然而	一个	更大的

[ə'proʊtʃ] [tu:; tə][væn] ['daɪk] .

approach	to	Van	Dyck	.
方法	到	范	戴克	.

在全国各地散落的许多其他例子中，他展现了对范·戴克更深刻的理解。

[stɪl] , [ðə; ði][trə'fælgər] [skwer] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Still	,	the	Trafalgar	Square	picture	is	a	worthy	example	of	his	powers	at	his
仍然	,	这	特拉法加	正方形	图片	是	一个	值得	例子	的	他的	权力	在	他的

[best] .

best	.
最好的	.

不过，《特拉法加广场》这幅画作堪称他巅峰时期作品的典范。

[hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] [pleɪs] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli]

His	masculine	handling	and	sense	of	colour	place	him	,	from	a	purely
他的	男性	处理	和	感觉	的	颜色	地方	他	,	从	一个	纯粹

[ɑ:r'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

artistic	point	of	view	,
艺术	观点	的	看法	,

从纯粹的艺术角度来看，他充满阳刚之气的处理手法和色彩运用使他……

[fɑ:r] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['li:li] [ænd; ənd] ['nɛlɝ] , [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

far	above	such	men	as	Lely	and	Kneller	,	who	followed	him	.
远的	多于	这样的	男人	作为	莱利	和	克内勒	,	WHO	随后	他	.

远远胜过后来的莱利和克内勒等人。

[ə'nʌðər] ['peɪntər] [hu:] [rɔ:t] ['eksələnt] [wɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [wʌz; wəz] ['rɑ:bərt]

Another	painter	who	wrought	excellent	work	under	the	Commonwealth	was	Robert
其他	画家	WHO	锻	出色的	工作	在下面	这	联邦	曾是	罗伯特

['wɔ:kər] .

Walker	.
沃克	.

另一位在英联邦时期创作出优秀作品的画家是罗伯特·沃克。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['peɪtrənaɪz] [baɪ]['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .

He	was	much	patronised	by	Oliver	Cromwell	and	his	party	.
他	曾是	很多	受惠	经过	奥利弗	克伦威尔	和	他的	派对	.

他深受奥利弗·克伦威尔及其党羽的赏识。

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] ['pɔ:rtrət] ['peɪntəz] [hu:] ['flʌrɪʃt] [æt; ət]

He	appears	to	have	been	one	of	the	few	portrait	painters	who	flourished	at
他	出现	到	有	到过	一	的	这	很少	肖像	画家	WHO	繁荣	在

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

他似乎是当时为数不多的几位成功的肖像画家之一。

[hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mænər] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd][træns'pærənt] [staɪl] [ə'fektɪd] [baɪ]
He **acquired** **in** **a** **remarkable** **manner** **the** **liquid** **and** **transparent** **style** **affected** **by**
他 获得 在 一个 卓越 方式 这 液体 和 透明的 风格 做作的 经过
[væn] ['daɪk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
Van **Dyck** **during** **his** **last** **years** **in** **England** **,**
范 戴克 期间 他的 最后的 年 在 英格兰 ,

他以非凡的方式习得了范·戴克晚年在英国所受的那种流畅透明的绘画风格。

[ænd; ənd] ['kʌplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] ,
and **coupling** **with** **this** **remarkable** **powers** **of** **fidelity** **,**
和 耦合 和 这 卓越 权力 的 忠诚 ,

再加上这种卓越的保真度，

[hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [pə'zes] [greɪt] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]
his **portraits** **possess** **great** **attractions** **for** **the** **artist** **as** **well** **as** **the** **student**
他的 肖像 具有 伟大的 景点 为了 这 艺术家 作为 出色地 作为 这 学生
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of **history** **.**
的 历史 .

他的肖像画对艺术家和历史研究者都具有极大的吸引力。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,
As **I** **have** **already** **said** **,**
作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][væn] ['daɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪntəz] [hu:] ['flʌrɪʃt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [θri:]
the **influence** **of** **Van** **Dyck** **upon** **the** **painters** **who** **flourished** **throughout** **the** **three**
这 影响 的 范 戴克 之上 这 画家 WHO 繁荣 自始至终 这 三
[sək'si:dɪŋ] [reɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dekədənt] [wʌn] .
succeeding **reigns** **was** **a** **decadent** **one** **.**
成功 统治 曾是 一个 颓废 一 .

凡·戴克对随后三位君主统治时期涌现的画家们的影响是颓废的。

[sɜ:r]['pi:tər] ['li:li] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] , [wɪð; wɪθ]
Sir **Peter** **Lely** **,** **who** **came** **to** **England** **,** **at** **the** **age** **of** **twenty** **-** **three** **,** **with**
先生 彼得 莱利 , WHO 来了 到 英格兰 , 在 这 年龄 的 二十 - 三 , 和
[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
the **Prince** **of** **Orange** **,**
这 王子 的 橙子 ,

彼得·莱利爵士，23岁时随奥兰治亲王来到英国，

[ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [men] .
the **son** **-** **in** **-** **law** **of** **Charles** **I** **.** **,** **was** **the** **best** **of** **all** **these** **men** **.**
这 儿子 - 在 - 法律 的 查尔斯 我 . , 曾是 这 最好的 的 全部 这些 男人 .

查理一世的女婿是这些人中最优秀的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][west'feiliə, -'feiljə] , [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['perəntɪdʒ] ,
He **was** **born** **in** **Westphalia** **,** **of** **Dutch** **parentage** **,**
他 曾是 出生 在 威斯特伐利亚 , 的 荷兰语 亲子关系 ,

他出生于威斯特伐利亚，父母是荷兰人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['pi:tɝ] [frænʃ] [di:] - [æt; ət] ['hɑ:rləm] .
and **was** **educated** **in** **the** **school** **of** **Pieter** **Fransz** **de** **Grebber** **at** **Haarlem** **.**
和 曾是 受过教育 在 这 学校 的 彼得 弗朗茨 德 - 在 哈勒姆 .

并在哈勒姆的 Pieter Fransz de Grebber 学校接受教育。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['meθəd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][væn] ['daɪk] .
But **his** **entire** **method** **was** **built** **upon** **Van** **Dyck** **.**
但 他的 全部的 方法 曾是 建造 之上 范 戴克 .

但他的整个方法都是建立在范戴克的基础上的。

[hiː; hi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

He	seems	not	to	have	had	a	bad	time	under	the	Commonwealth	,
他	似乎	不是	到	有	有	一个	坏的	时间	在下面	这	联邦	,

他在英联邦统治下似乎过得还不错。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][peɪnt] ['krɑːmwɪlz] ['pɔːrtrət] .

for	he	was	employed	to	paint	Cromwell's	portrait	.
为了	他	曾是	受雇	到	画	克伦威尔的	肖像	.

因为他受雇为克伦威尔绘制肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][peɪnt][hɪm; ɪm] , " [wɔːts]

It	is	said	that	he	had	instructions	upon	this	occasion	to	paint	him	,	"	warts
它	是	说	那	他	有	指示	之上	这	场合	到	画	他	,	"	疣

, [pim'pəl] , [ænd; ənd][ɔːl] .

,	pimples	,	and	all	.
,	粉刺	,	和	全部	.

据说他当时受命要把他"脸上的疣子、粉刺等等"都画出来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

"	It	was	not	,	however	,
"	它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[tɪl] [tʃɑːrlz] [iː] . [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

till	Charles	II	.	had	ascended	the	throne	that	he	reached	the	zenith	of	his
直到	查尔斯	二	.	有	上升	这	王座	那	他	达到	这	天顶	的	他的

[feɪm] .

fame	.
名声	.

直到查理二世登基，他的声望才达到顶峰。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]

Then	came	the	long	series	of	ladies	of	the	Court	with	which	we	are	so
然后	来了	这	长的	系列	的	女士们	的	这	法庭	和	哪个	我们	是	所以

[fə'mɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

接下来便是我们非常熟悉的一系列宫廷女官。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][set][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['setɪŋ] , [ə; eɪ]['lændskeɪp] [hæf] [kən'venʃən(ə)l] ,

They	are	all	set	in	the	same	artificial	setting	,	a	landscape	half	conventional	,
他们	是	全部	放	在	这	相同的	人造的	环境	,	一个	景观	一半	传统的	,

它们都设置在同一个人工环境中，一种一半是传统景观，一半是现代景观。

[hæf]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ]['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['hɔːti] [er] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hedz] ,

half	natural	in	feeling	,	a	languid	and	somewhat	haughty	air	about	the	heads	,
一半	自然的	在	感觉	,	一个	慵懒的	和	有些	傲慢	空气	关于	这	头部	,

感觉半自然，带着一种慵懒而又略显傲慢的气质，笼罩着他们。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['dreɪpəriːz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

together	with	draperies	destined	to	accentuate	the	artificial	appearance	of	the
一起	和	窗帘	注定	到	强调	这	人造的	外貌	的	这

[hoʊl] ['pɔːrtrət] .

whole	portrait	.
所有的	肖像	.

再加上旨在突出整幅肖像画人为痕迹的帷幔。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][væn]['daɪk] [hiː; hi][hæd; həd]

One	can	see	at	a	glance	that	it	was	from	Van	Dyck	he	had
一	能	看	在	一个	瞥一眼	那	它	曾是	从	范	戴克	他	有

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] ,

learned	the	placing	and	handling	of	the	heads	,
学习	这	放置	和	处理	的	这	头部	,

一眼就能看出，他是从范·戴克那里学到了头部的摆放和处理技巧。

[hændz] , [ænd; ənd] ['bækˌgraʊndz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [prə'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

hands	,	and	backgrounds	,	but	what	a	monotonous	procession	it	is	.
双手	,	和	背景	,	但	什么	一个	单调	游行	它	是	.

手部动作和背景都很漂亮，但这真是一场单调乏味的游行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌsuːpərˌfɪʃi'ælәti] [ʌv; əv] ['liːli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts]

In	order	to	appreciate	the	superficialities	of	Lely	a	number	of	his	portraits
在	命令	到	欣赏	这	肤浅	的	莱利	一个	数字	的	他的	肖像

[mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] .

must	be	seen	together	.
必须	是	已见	一起	.

要领略莱利作品的肤浅之处，必须将他的多幅肖像画放在一起观看。

[wiː; wi] [ðen] [siː] [haʊ] [mə'nɑːtənəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

We	then	see	how	monotonous	he	was	,
我们	然后	看	如何	单调	他	曾是	,

然后我们便能看出他有多么单调乏味。

[haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi] [pə'zest] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

how	few	of	those	qualities	he	possessed	which	go	to	make	up	a	great	artist	.
如何	很少	的	那些	品质	他	拥有	哪个	去	到	制作	向上	一个	伟大的	艺术家	.

他具备的那些构成伟大艺术家的品质少之又少。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tek'niːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [kæn; kən]

That	he	had	a	considerable	amount	of	technique	at	his	command	can
那	他	有	一个	大量	数量	的	技术	在	他的	命令	能

[biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɔːtrɪts] [æz; əz][ðə; ði] " ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] " [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət]

be	seen	in	such	portraits	as	the	"	Duchess	of	Cleveland	"	in	the	National	Portrait
是	已见	在	这样的	肖像	作为	这	"	公爵夫人	的	克利夫兰	"	在	这	国家的	肖像

['gæləri] ,

Gallery	,
画廊	,

从他所作的肖像画中可以看出，他拥有相当高超的绘画技巧，例如国家肖像馆收藏的《克利夫兰公爵夫人像》。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ə'gen] [hiː; hi] [fel] [soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['levәl][ʌv; əv] ['eksələns] ,

but	in	others	again	he	fell	so	far	below	this	level	of	excellence	,
但	在	其他的	再次	他	跌倒	所以	远的	以下	这	等级	的	卓越	,

但在其他方面，他的表现又远远低于这种卓越水平。

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] ['meni] ['pɜːrfɪktli] ['glɔːriəs] ['pɪktʃərz] [æz; əz][nɑːt]

that	one	is	sometimes	tempted	to	reject	many	perfectly	glorious	pictures	as	not
那	一	是	有时	受诱惑	到	拒绝	许多	完美	辉煌	图片	作为	不是

['biːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

being	from	his	hand	.
存在	从	他的	手	.

人们有时会忍不住否定许多非常精彩的画作，认为它们并非出自他之手。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['liːli] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærәti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [huːz]

The	art	of	Lely	had	attained	great	popularity	amongst	the	aristocracy	whose
这	艺术	的	莱利	有	已达到	伟大的	人气	在	这	贵族	谁

[laɪvz; lɪvz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dekədənt] [ɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

lives	called	into	being	the	decadent	art	of	this	period	.
生活	称为	进入	存在	这	颓废	艺术	的	这	时期	.

莱利的艺术在贵族阶层中广受欢迎，而贵族阶层的生活方式催生了这一时期颓废的艺术。

[ɔːl] [huː] [sɔːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['feɪvər] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

All	who	sought	the	public	favour	tried	to	catch	his	manner	,
全部	WHO	寻求	这	民众	偏爱	尝试	到	抓住	他的	方式	,

所有想博取公众好感的人都试图效仿他的行为举止。

[ænd; ənd] [hens] [ə'roʊz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] .

and	hence	arose	quite	a	number	of	imitators	.
和	因此	出现	相当	一个	数字	的	模仿者	.

因此出现了相当多的模仿者。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['liːli] [wʌz; wəz] [sə'pɑːst] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] .

Occasionally	Lely	was	surpassed	by	some	of	his	scholars	.
偶尔	莱利	曾是	超越	经过	一些	的	他的	学者们	.

莱利有时也会被他的一些学生超越。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [dʒɑːn] ['griːnˌhɪl] [əb'zɔːrbd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [væn] ['daɪk]

For	example	,	John	Greenhill	absorbed	more	of	the	real	qualities	of	Van	Dyck
为了	例子	,	约翰	格林希尔	吸收	更多的	的	这	真实的	品质	的	范	戴克

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

than	his	master	.
比	他的	掌握	.

例如，约翰·格林希尔比他的老师范·戴克吸收了更多范·戴克的真实品质。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɔːrtrət] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] ['dʌlˌwɪtʃ] ['kɑːlɪdʒ] [ʃoʊz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz]

The	remarkable	portrait	in	the	Gallery	of	Dulwich	College	shows	unmistakable	signs
这	卓越	肖像	在	这	画廊	的	达利奇	大学	演出	毋庸置疑	标志

[ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] ,

of	genius	of	a	high	order	,
的	天才	的	一个	高的	命令	,

德威学院画廊中这幅非凡的肖像画展现了毋庸置疑的高超才华。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ɪ'regjələr] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv]

and	had	he	not	fallen	into	irregular	habits	and	died	at	the	age	of
和	有	他	不是	倒下	进入	不规律的	习惯	和	死亡	在	这	年龄	的

['θɜːrti] - [tuː] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [greɪt] [θɪŋz] .

thirty	-	two	he	might	have	achieved	great	things	.
三十	-	二	他	可能	有	已达成	伟大的	事物	.

如果他没有染上不良嗜好，没有在三十二岁英年早逝，他本可以成就一番伟业。

[sɜːr] ['gɑːdfri] ['nɛlɚ] , [huː] ['fɑːloʊd] ['liːli] , [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən]

Sir	Godfrey	Kneller	,	who	followed	Lely	,	was	infinitely	inferior	to	him	as	an
先生	戈弗雷	克内勒	,	WHO	随后	莱利	,	曾是	无限地	下	到	他	作为	一个

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

继莱利之后的戈弗雷·内勒爵士，作为艺术家，远逊于他。

[hiː; hi] [kleɪmd] , [tuː] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [væn] ['daɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

He	claimed	,	too	,	to	continue	the	Van	Dyck	tradition	,
他	声称	,	也	,	到	继续	这	范	戴克	传统	,

他还声称要延续范戴克的传统。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl]

but	by	this	time	the	art	of	portrait	painting	had	sunk	into	such	a	deplorable
但	经过	这	时间	这	艺术	的	肖像	绘画	有	沉没	进入	这样的	一个	可悲的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

但此时肖像画艺术已经衰落到如此令人惋惜的地步。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [teɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

owing	to	the	depravity	of	public	taste	and	to	the	slavish	imitation	of
欠款	到	这	堕落	的	民众	品尝	和	到	这	奴隶	模仿	的

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['flemɪŋ] ,

the	brilliant	Fleming	,
这	杰出的	弗莱明	,

由于大众品味的堕落以及对才华横溢的弗莱明的盲目模仿，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

that	there	are	few	of	his	pictures	that	appeal	in	the	least	to	the	artistic
那	那里	是	很少	的	他的	图片	那	上诉	在	这	至少	到	这	艺术

[sens] .

sense	.
感觉	.

他的作品中，几乎没有一幅能称得上具有艺术美感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntɪŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['həugaːθ]

It	was	not	until	the	great	period	of	English	painting	,	beginning	with	Hogarth
它	曾是	不是	直到	这	伟大的	时期	的	英语	绘画	,	开始	和	霍加斯

,

,

,

直到以霍加斯为开端的英国绘画黄金时期，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] ,

of	which	I	have	already	spoken	,
的	哪个	我	有	已经	说	,

我已经谈到了这一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [tʃekt] .

that	the	downward	career	of	painting	in	this	country	was	finally	checked	.
那	这	向下	职业	的	绘画	在	这	国家	曾是	最后	已检查	.

这标志着我国绘画业的衰落趋势终于得到遏制。

[soʊ][fɑːr]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

So	far	our	attention	has	been	devoted	to	discovering	the	visible	effect	of
所以	远的	我们的	注意力	有	到过	奉献	到	发现	这	可见的	影响	的

[væn] [daɪks] [ɑːrt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] .

Van	Dyck's	art	upon	his	contemporaries	and	followers	.
范	迪克的	艺术	之上	他的	同时代人	和	追随者	.

到目前为止，我们的注意力一直集中在发现范·戴克的艺术对其同时代人和追随者的明显影响上。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['dekədənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	fact	that	on	the	whole	his	influence	was	decadent	in	this	direction
这	事实	那	在	这	所有的	他的	影响	曾是	颓废	在	这	方向

[mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɑːlətiz] .

must	not	allow	us	to	detract	from	his	own	qualities	.
必须	不是	允许	我们	到	减损	从	他的	自己的	品质	.

尽管他在这一方向上的影响总体上是颓废的，但这绝不能成为我们贬低他自身品质的理由。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rædər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ]

We	must	rather	search	for	the	reasons	which	caused	his	art	to	retain	such
我们	必须	相当	搜索	为了	这	原因	哪个	导致	他的	艺术	到	保持	这样的

[ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntəz] .

a	hold	upon	generations	of	English	painters	.
一个	抓住	之上	几代人	的	英语	画家	.

我们应该探究的是，是什么原因使得他的艺术对一代又一代的英国画家产生了如此深远的影响。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt][væn] [daɪks] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn]['ɪŋgləɪnd][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli]
It must not be forgotten that Van Dyck's profession in England was essentially
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 范 迪克的 职业 在 英格兰 曾是 本质上
[ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrtrət]['peɪntər] ,
that of a portrait painter ,
那 的 一个 肖像 画家 ,

不应忘记，范·戴克在英国的职业本质上是肖像画家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪk'skluːsɪvli] .
and he was employed by the aristocracy exclusively .
和 他 曾是 受雇 经过 这 贵族 只 .

他只受雇于贵族阶层。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [meɪ][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk]['peɪntər][pɑːr] ['eksələns] ,
He , indeed , may be called the aristocratic painter par excellence ,
他 , 的确 , 可能 是 称为 这 贵族 画家 帕 卓越 ,

他确实可以被称为杰出的贵族画家。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] ['iːðər] ['tɪʃən] [ɔːr] [vɛ'læskɛz] .
and in this respect does not yield to either Titian or Velazquez .
和 在 这 尊重 做 不是 屈服 到 任何一个 提香 或者 委拉斯开兹 .

在这方面，他既不及提香，也不及委拉斯凯兹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [streɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] [ðæt][hiː; hi]
It was , however , when he strayed from his normal course that he
它 曾是 , 然而 , 什么时候 他 迷路了 从 他的 普通的 课程 那 他
[rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [di'fiʃənsiz] ;
revealed his deficiencies ;
揭晓 他的 缺陷 ;

然而，当他偏离正常路线时，他的缺点就暴露出来了；

[ðə; ði][fjuː][ɪk'stænt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] ['demənstreɪt] ['æmpli][haʊ] [ʌn'suːtɪd][hiː; hi]
the few extant portraits of the lower classes demonstrate amply how unsuited he
这 很少 现存 肖像 的 这 降低 课程 证明 充足的 如何 不合适 他
[wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔː'treɪŋ] ['eni] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf] .
was to portraying any below the upper ranks of life .
曾是 到 描绘 任何 以下 这 上 排名 的 生活 .

现存的少数几幅下层阶级肖像画充分表明，他根本不适合描绘上层社会以下的任何阶层的人。

[tuː; tə] ['evri] [plə'biːən] ['sɪtər][hiː; hi][imˈpaːtid][æn; ən][er][ʌv; əv][dʒen'tɪləti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [kwaɪt]
To every plebeian sitter he imparted an air of gentility and distinction quite
到 每一个 平民 保姆 他 传授 一个 空气 的 绅士风度 和 区别 相当
[aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] .
out of keeping .
出去 的 保持 .

他给每一位平民模特都赋予了一种与他们的气质格格不入的温文尔雅和高贵典雅的气质。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] , ['pɔːrtrətʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ɑːrt] ,
Until the advent of Wilson and Gainsborough , portraiture was the sole art ,
直到 这 来临 的 威尔逊 和 盖恩斯伯勒 , 画像 曾是 这 唯一 艺术 ,
[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

在威尔逊和庚斯博罗出现之前，肖像画是唯一的艺术形式，至少是这样。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðæt] ['flʌrɪʃt] [ɪn]['ɪŋgləɪnd] .
as far as painting is concerned , that flourished in England .
作为 远的 作为 绘画 是 担心的 , 那 繁荣 在 英格兰 .

就绘画而言，它在英国蓬勃发展。

[ɪts]['peitrənz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][væn]['daɪk] ['mænər] ,

Its	patrons	were	all	of	the	upper	classes	,	and	the	Van	Dyck	manner	,
它是	顾客	是	全部	的	这	上	课程	,	和	这	范	戴克	方式	,

它的顾客都是上流社会人士，而范戴克风格，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,

which	by	this	time	had	become	a	tradition	,
哪个	经过	这	时间	有	变得	一个	传统	,

此时这已成为一种传统。

[wʌz; wəz]['rɛkəg,naɪzd][baɪ][bəuθ]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['sɪtəz] [æz; əz][ðə; ði][best] ['suːtɪd][tuː; tə][ðer; ðər]

was	recognised	by	both	artists	and	sitters	as	the	best	suited	to	their
曾是	已确认	经过	两个都	艺术家	和	保姆	作为	这	最好的	适合	到	他们的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

被艺术家和模特一致认为是最适合他们创作目的的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]

It	was	only	in	the	eighteenth	century	that	the	general	financial	and
它	曾是	仅有的	在	这	第十八	世纪	那	这	一般的	金融的	和

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðæt]['nætʃ(ə)rəlɪst] [skuːl]

educational	uplifting	of	the	middle	classes	called	into	being	that	naturalist	school
教育	令人振奋	的	这	中间	课程	称为	进入	存在	那	博物学家	学校

[wɪtʃ] ['faɪnəli][droʊv][ɔːl] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fiːld] .

which	finally	drove	all	others	from	the	field	.
哪个	最后	驾驶	全部	其他的	从	这	场地	.

直到十八世纪，中产阶级的经济和教育水平普遍提高，才催生了自然主义学派，最终将其他所有学派都逐出了该领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	is	probable	,	however	,
它	是	可能	,	然而	,

然而，这很有可能。

[ðæt][ðə; ði] ['peɪntəz] [huː] [wɜːrkt] [soʊ] ['sleɪvɪʃli] [ɪn][væn] [daɪks] ['ɪŋglɪʃ] ['mænər][hæd; həd]['nevər]

that	the	painters	who	worked	so	slavishly	in	Van	Dyck's	English	manner	had	never
那	这	画家	WHO	工作	所以	奴性地	在	范	迪克的	英语	方式	有	绝不

[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] ['pɔːrtrətʃər] .

become	acquainted	with	his	finest	achievements	in	portraiture	.
变得	熟人	和	他的	最好的	成就	在	画像	.

那些盲目模仿凡·戴克英式风格的画家，从未有机会领略他在肖像画领域最杰出的成就。

[wɪð; wɪθ][fjuː] [ik'sepʃənz] [ðiːz] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setld] ['pɜːrmənəntli] [ɪn]['ɪŋgləɪnd]

With	few	exceptions	these	were	executed	before	he	settled	permanently	in	England
和	很少	例外情况	这些	是	执行	前	他	定居	永久的	在	英格兰

.

:

.

除少数例外情况外，这些死刑都是在他永久定居英国之前执行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n][ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	is	practically	certain	that	Gainsborough	,	for	example	,
它	是	几乎	肯定	那	盖恩斯伯勒	,	为了	例子	,

几乎可以肯定的是，例如盖恩斯伯勒，

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['pɔːtrɪts] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'liːpeɪ] [lə] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

had	never	seen	such	portraits	as	the	Philippe	le	Roy	and	his	wife	,
有	绝不	已见	这样的	肖像	作为	这	菲利普	勒	罗伊	和	他的	妻子	,

我从未见过像菲利普·勒罗伊和他妻子的肖像画这样的作品。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['hɑɹtfə˞d] [haʊs] , [wɪtʃ] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jɪrz]

now	among	the	greatest	treasures	of	Hertford	House	,	which	date	from	the	years
现在	之中	这	最	宝藏	的	赫特福德	房子	,	哪个	日期	从	这	年

[bɪ'twi:n] - - - .

between	1628	-	32	.
之间	-	-	-	.

现为赫特福德府最珍贵的宝物之一，其历史可追溯至 1628 年至 1632 年。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [væn] ['daɪk] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['mæksɪməm] [dɪ'veləpmənt] ,

It	was	then	that	Van	Dyck	had	reached	his	maximum	development	,
它	曾是	然后	那	范	戴克	有	达到	他的	最大限度	发展	,

那时，范·戴克的艺术造诣达到了顶峰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [deɪt] [ðæt]

and	it	is	by	the	portraits	he	made	in	the	ten	years	round	about	this	date	that
和	它	是	经过	这	肖像	他	制成	在	这	十	年	圆形的	关于	这	日期	那

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][pɑ:'sterəti] .

he	will	probably	be	judged	by	posterity	.
他	将要	大概	是	评判	经过	后人	.

后世很可能会根据他在这一时期前后十年间创作的肖像画来评判他。

[ðə; ði]['fæs(ə)l] [i:z] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [lɪ'kwɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lætər] ['mænər] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]

The	facile	ease	and	silvery	liquidity	of	his	latter	manner	may	have	an
这	容易的	舒适	和	银色	流动性	的	他的	后者	方式	可能	有	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['stʌdid] [ðə; ði]['mæstər] ['veri] ['di:pli] ,

irresistible	charm	for	those	who	have	not	studied	the	master	very	deeply	,
无法抗拒	魅力	为了	那些	WHO	有	不是	研究	这	掌握	非常	深	,

他后期风格中那种轻松自如、行云流水般的特质，对于那些没有深入研究过这位大师的人来说，或许有着难以抗拒的魅力。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ðə; ði][wɜ:rks][hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] ,

but	for	the	artist	and	the	student	the	works	he	had	achieved	,
但	为了	这	艺术家	和	这	学生	这	作品	他	有	已达成	,

但对于艺术家和学生而言，他所取得的成就，

[bɪ'fɔ:r] [sək'ses] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['ʃɔ:rtli]

before	success	had	crowned	his	efforts	in	the	same	measure	that	it	did	shortly
前	成功	有	加冕	他的	努力	在	这	相同的	措施	那	它	做过	不久

['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] ,

after	his	arrival	here	,
后	他的	到达	这里	,

在他抵达这里不久后，他的努力才获得与成功时同等程度的认可。

[wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] .

will	ever	remain	the	standard	by	which	to	judge	him	.
将要	曾经	保持	这	标准	经过	哪个	到	法官	他	.

这将永远是评判他的标准。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [ˌæsɪ'du:əti][tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:ðər]

At	this	time	he	displayed	great	assiduity	to	learn	anything	he	could	either
在	这	时间	他	显示	伟大的	勤奋	到	学习	任何事物	他	可以	任何一个

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [ɔ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] .

from	his	predecessors	or	from	his	contemporaries	.
从	他的	前任	或者	从	他的	同时代人	.

当时他表现出极大的勤奋，努力向前辈和同辈学习各种知识。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ,

In	this	connection	it	may	not	be	out	of	place	to	relate	a	story	,
在	这	联系	它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	涉及	一个	故事	,

在此，讲述一个故事或许并不失为一个好主意。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] .

the	truth	of	which	has	frequently	been	challenged	.
这	真相	的	哪个	有	频繁地	到过	挑战	.

其真实性经常受到质疑。

['hævɪŋ] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['pɔːtrɪts] [baɪ][frɑːnts][hɑːls] ,

Having	come	across	some	portraits	by	Franz	Hals	,
拥有	来	穿过	一些	肖像	经过	弗朗茨	哈尔斯	,

偶然间看到了一些弗朗茨·哈尔斯的肖像画，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mæstər][æt; ət][wɜːrk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

and	being	very	anxious	to	see	the	master	at	work	,	he	made	a	journey
和	存在	非常	焦虑的	到	看	这	掌握	在	工作	,	他	制成	一个	旅行

[tuː; tə] ['hɑːrləm] .

to	Haarlem	.
到	哈勒姆	.

他非常渴望亲眼目睹大师的工作，于是前往哈勒姆。

[ə'pɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['stuːdioʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɑːls][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

Upon	inquiring	at	the	Dutchman's	studio	,	he	found	that	Hals	was	at	his
之上	查询	在	这	荷兰人的	工作室	,	他	成立	那	哈尔斯	曾是	在	他的

['juːʒuəl]['tævərn] .

usual	tavern	.
通常	酒馆	.

他到荷兰人的工作室询问后发现，哈尔斯正在他常去的酒馆里。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

He	accordingly	sent	word	to	him	that	a	stranger	was	waiting	to	have
他	因此	发送	单词	到	他	那	一个	陌生人	曾是	等待	到	有

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] ,

his	portrait	painted	,
他的	肖像	绘	,

于是他派人告诉他，有个陌生人正等着请人给他画肖像。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

and	that	he	had	but	two	hours	to	give	him	before	leaving	the	town	.
和	那	他	有	但	二	小时	到	给	他	前	离开	这	镇	.

他只有两个小时的时间留给他，之后就要离开这座小镇。

[hɑːls] [ə'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

Hals	arrived	immediately	,	and	,	in	view	of	the	shortness	of	time	at	his
哈尔斯	到达的	立即地	,	和	,	在	看法	的	这	短促	的	时间	在	他的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

哈尔斯立即赶到，鉴于时间紧迫，

[set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

set	to	work	with	a	will	.
放	到	工作	和	一个	将要	.

下定决心努力工作。

[væn] ['daɪk] , [huː] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ri'mɑːkt] ,

Van	Dyck	,	who	,	needless	to	say	,	had	not	been	recognised	,	remarked	,
范	戴克	,	WHO	,	不必要	到	说	,	有	不是	到过	已确认	,	评论	,

范·戴克当时并没有被人认出来，他说道：

[æz; əz][hɑːls][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] , [ðæt] ['peɪntɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi]
as **Hals** **was** **putting** **on** **the** **finishing** **touches** **,** **that** **painting** **seemed** **a** **very** **easy**
作为 哈尔斯 曾是 推杆 在 这 精加工 触摸 , 那 绘画 似乎 一个 非常 简单的
['prɑːses] ,
process **,**
过程 ,

当哈尔斯进行最后的润色时，那幅画的创作过程似乎非常轻松。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
and **asked** **to** **be** **allowed** **to** **try** **his** **hand** **.**
和 问 到 是 允许 到 尝试 他的 手 .

他请求允许他试一试。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,
Accordingly **they** **changed** **places** **,**
因此 他们 已更改 地方 ,

于是他们交换了位置。

[ænd; ənd][hɑːls] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][noʊ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]
and **Hals** **soon** **perceived** **that** **the** **stranger** **was** **no** **novice** **in** **the** **handling** **of**
和 哈尔斯 很快 感知 那 这 陌生人 曾是 不 新手 在 这 处理 的
[ðə; ði] [brʌʃ] .
the **brush** **.**
这 刷子 .

哈尔斯很快意识到，这位陌生人使用画笔并非新手。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [prə'siːdid] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hwetid] , [ænd; ənd]
As **the** **work** **proceeded** **his** **curiosity** **became** **more** **and** **more** **whetted** **,** **and**
作为 这 工作 继续 他的 好奇心 成为 更多的 和 更多的 磨砺 , 和
['faɪnəli] ,
finally **,**
最后 ,

随着工作的进行，他的好奇心越来越强烈，最终，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['eni] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]
unable **to** **restrain** **his** **curiosity** **any** **longer** **,** **he** **went** **over** **to** **see** **how** **the**
[wɜːrk][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .
work **was** **progressing** **.**
工作 曾是 进展 .

他再也按捺不住好奇心，走过去看看工作进展如何。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mæstərli] ['pɔːrtrət] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv]
One **can** **imagine** **his** **surprise** **when** **he** **saw** **a** **masterly** **portrait** **in** **process** **of**
一 能 想象 他的 惊喜 什么时候 他 锯 一个 精湛 肖像 在 过程 的
[kəm'pliːʃ(ə)n] ,
completion **,**
完成 ,

可以想象，当他看到一幅正在绘制中的精美肖像画时，他有多么惊讶。

[ænd; ənd] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] [aʊt] : " [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌn]
and **,** **recognising** **the** **handling** **,** **immediately** **cried** **out** **:** **"** **Why** **,** **you** **are** **none**
和 , 识别 这 处理 , 立即地 哭 出去 : " 为什么 , 你 是 没有任何
['ʌðər] [ðæn; ðən][væn] ['daɪk] ,
other **than** **Van** **Dyck** **,**
其他 比 范 戴克 ,

他认出了对方的举动，立刻喊道："哎呀，你不是别人吗，正是范·戴克！"

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
for **he** **alone** **could** **have** **achieved** **what** **you** **have** **done** **.**
为了 他 独自的 可以 有 已达成 什么 你 有 完毕 .

只有他才能做到你所取得的成就。

" [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['peɪntər][hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['veri] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋst] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] -
" As an historical painter he takes a very high rank amongst seventeenth -
" 作为 一个 历史 画家 他 需要 一个 非常 高的 秩 在 第十七 -
['sentʃəri] ['mæstərz] ;
century masters ;
世纪 大师 ;

"作为一位历史画家，他在十七世纪的绘画大师中享有很高的地位；

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'hed] [ɪn] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] ['brʌʃwɜ:rk] [ʌv; əv]
he was far ahead in vigour of treatment and in strength of brushwork of
他 曾是 远的 前方 在 活力 的 治疗 和 在 力量 的 笔触 的
['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [ɪn] ['ɪtəli] .
any of his contemporaries in Italy .
任何 的 他的 同时代人 在 意大利 .

他在绘画技法的力度和笔法的力度上远远领先于同时代的意大利画家。

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] , [waɪlst] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [hi:; hi]['nevər] [ə'teɪnd] , [ɪz]
The school of Bologna , whilst possessing a refinement he never attained , is
这 学校 的 博洛尼亚 , 而 拥有 一个 精炼 他 绝不 已达到 , 是
[ɪ'femɪnət] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
effeminate in comparison with him .
阴柔的 在 比较 和 他 .

博洛尼亚学派虽然拥有他从未达到的精致，但与他相比却显得阴柔。

[ðer; ðər] ['veri] [ɪ'klektɪsɪzəm] [pri'ventid] [ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [fri:] [reɪn][tu:; tə][ðer; ðər]['fænsi] ,
Their very eclecticism prevented them giving free rein to their fancy ,
他们的 非常 折衷主义 阻止 他们 给予 自由的 缰绳 到 他们的 想要 ,

正是他们这种兼收并蓄的风格，使他们无法完全放纵自己的想象力。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rks] [pə'zes] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv]
and consequently the great majority of their works possess a restraint of
和 最后 这 伟大的 多数 的 他们的 作品 具有 一个 克制 的
['fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

因此，他们的大多数作品都具有情感上的克制。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ni:ðər] ['ru:bənz][nɔ:r][væn]['daɪk]
coupled with a perfection of execution , which neither Rubens nor Van Dyck
耦合 和 一个 完美 的 执行 , 哪个 两者都不 鲁本斯 也不 范 戴克
[sə'pɑ:st] .
surpassed .
超越 .

再加上其精湛的技艺，连鲁本斯和凡·戴克都未能超越。

[væn] ['daɪk] ['sɜ:rt(ə)nli][stændz][aʊt][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['skɑ:lər] [ʌv; əv]['ru:bənz][ɪn] ['evri] [wei] .
Van Dyck certainly stands out as the greatest scholar of Rubens in every way .
范 戴克 当然 站立 出去 作为 这 最 学者 的 鲁本斯 在 每一个 方式 .

范·戴克无疑是各方面最杰出的鲁本斯研究学者。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pju:p(ə)lz] [hu:m] [hi:; hi][left][bɪ'haɪnd][ɪn]['flændərz][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]
His fellow - pupils whom he left behind in Flanders could not compare with
他的 同伴 - 学生 谁 他 左边 在后面 在 弗兰德斯 可以 不是 比较 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他留在弗兰德斯的同学们都无法与他相提并论。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kæspə][diː] ['greɪɝ] , [ə'pɪr] ['fɔːrm(ə)l] , [ɪn'diːd]

The	works	of	the	cleverest	of	them	,	Caspar	de	Grayer	,	appear	formal	,	indeed
这	作品	的	这	最聪明的	的	他们	,	卡斯帕	德	格雷尔	,	出现	正式的	,	的确

,

,

,

其中最聪明的卡斯帕·德·格雷尔的作品，确实显得非常形式化。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]

when	compared	with	any	of	the	stupendous	religious	compositions	still	preserved	in
什么时候	比较的	和	任何	的	这	惊人的	宗教	作品	仍然	保存完好	在

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

the	great	churches	of	his	native	country	.
这	伟大的	教堂	的	他的	本国的	国家	.

与他祖国大教堂中保存至今的任何一部宏伟的宗教作品相比，这简直微不足道。

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['merɪt][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['hjuːmən]

Their	chief	merit	is	,	as	I	have	before	said	,	in	the	exceedingly	human
他们的	首席	优点	是	,	作为	我	有	前	说	,	在	这	非常	人类

[prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

presentment	of	the	subject	.
呈报	的	这	主题	.

正如我之前所说，它们最大的优点在于对主题的极其人性化的呈现。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ænd; ənd][ʌv; əv]['hjuːmən][bruː'tæləti][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['betər]

The	sense	of	physical	pain	and	of	human	brutality	has	never	been	better
这	感觉	的	身体的	疼痛	和	的	人类	残酷	有	绝不	到过	更好的

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	,

对肉体痛苦和人类残暴的刻画从未如此深刻。

[ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['kæriz] [ðɪs] ['kwɑːləti][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'griː] ,

and	,	if	at	times	he	carries	this	quality	to	a	painful	degree	,
和	,	如果	在	时代	他	携带	这	质量	到	一个	痛苦	程度	,

而且，有时他这种特质会发展到令人痛苦的程度，

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['levld] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['fiːblnəs] [ɔːr][ʌv; əv]

no	charge	could	be	levelled	against	him	on	the	score	of	feebleness	or	of
不	收费	可以	是	平整	反对	他	在	这	分数	的	虚弱	或者	的

[læk] [ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [kwaɪt] [klɪr] .

lack	of	thoroughness	in	making	his	meaning	quite	clear	.
缺少	的	彻底性	在	制作	他的	意义	相当	清除	.

不能以软弱无力或表达不够清晰为由对他提出任何指控。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr][wɜːrks][baɪ]['ruːbənz] [ðeɪ] [pə'zes] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

As	compared	with	similar	works	by	Rubens	they	possess	an	interest	for	us
作为	比较的	和	相似的	作品	经过	鲁本斯	他们	具有	一个	兴趣	为了	我们

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [kə'mænd] ,

which	the	latter	cannot	always	command	,
哪个	这	后者	不能	总是	命令	,

与鲁本斯的其他类似作品相比，它们对我们具有后者有时无法企及的兴趣。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][hɪm'self] , [ˌwer'æz]

by	reason	of	their	being	conceived	and	finished	by	the	master	himself	,	whereas
经过	原因	的	他们的	存在	构思	和	完成的	经过	这	掌握	他自己	,	然而

[ðoʊz] [ʌv; əv]['ruːbənz] ,

those	of	Rubens	,
那些	的	鲁本斯	,

由于这些作品是由大师本人构思和完成的，而鲁本斯的作品，

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] ,
more **often** **than** **not** **,**
更多的 经常 比 不是 ,

通常情况下，

[wɜːr; wər]['oʊnli] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['mæstər]['æftər]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]
were **only** **worked** **upon** **by** **the** **master** **after** **pupils** **had** **carried** **out** **the**
是 仅有的 工作 之上 经过 这 掌握 后 学生 有 携带 出去 这
['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
greater **part** **of** **the** **work** **.**
更大的 部分 的 这 工作 .

只有在学生完成了大部分工作之后，师傅才会对作品进行修改。

[væn] [daɪks] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr]
Van **Dyck's** **religious** **and** **historical** **pictures** **belong** **to** **the** **period** **of** **his** **career**
范 迪克的 宗教 和 历史 图片 属于 到 这 时期 的 他的 职业
[wen] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['ziːnɪθ] ,
when **his** **execution** **was** **at** **its** **zenith** **,**
什么时候 他的 执行 曾是 在 它是 天顶 ,

范·戴克的宗教和历史画作属于他艺术生涯巅峰时期的作品。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [pə'zes] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
and **consequently** **they** **possess** **an** **extraordinary** **degree** **of** **interest** **to** **the**
和 最后 他们 具有 一个 非凡的 程度 的 兴趣 到 这
['ɑːrtɪst] .
artist **.**
艺术家 .

因此，它们对艺术家具有非凡的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It **is** **,** **however** **,**
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][dʒʌst] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to **his** **early** **years** **that** **one** **must** **turn** **to** **form** **a** **just** **estimation** **of** **his**
到 他的 早期的 年 那 一 必须 转动 到 形式 一个 只是 估算 的 他的
[ə'bɪlətiz] ,
abilities **,**
能力 ,

要公正地评价他的能力，就必须追溯到他的早年经历。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst][wɜːrks][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['tɪʃən] [ænd; ənd] [vɛ'læskɛz] ,
and **in** **his** **finest** **works** **he** **takes** **his** **place** **beside** **Titian** **and** **Velazquez** **,**
和 在 他的 最好的 作品 他 需要 他的 地方 旁 提香 和 委拉斯开兹 ,

在他最优秀的作品中，他足以与提香和委拉斯凯兹相提并论。

['rembrænt] [ænd; ənd]['hoʊlbaɪn] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][ʌv; əv] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] [huː]
Rembrandt **and** **Holbein** **,** **amongst** **the** **greatest** **masters** **of** **portrait** **painting** **who**
伦勃朗 和 荷尔拜因 , 在 这 最 大师 的 肖像 绘画 WHO
[hæv; həv]['evər] [lɪvd] .
have **ever** **lived** **.**
有 曾经 居住地 .

伦勃朗和霍尔拜因是历史上最伟大的肖像画大师之一。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['lʌndən] & ['dɜːrbi]
The **plates** **are** **printed** **by** **BEMROSE** **&** **SONS** **,** **LTD** **.** **,** **London** **&** **Derby**
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 & 儿子们 , 有限公司 . , 伦敦 & 德比

这些印版由伦敦和德比的 BEMROSE & SONS, LTD. 公司印制。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]
The **text** **at** **the** **BALLANTYNE** **PRESS** **,** **Edinburgh**
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz]
IN **THE** **SAME** **SERIES**
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑːrtɪst] .
ARTIST **.**
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθər] .
AUTHOR **.**
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ **.**
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **BENSUSAN** **.**
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['renldz] .
REYNOLDS **.**
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **BENSUSAN** **.**
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['tɜːrnər] .
TURNER **.**
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C **.** **LEWIS** **HIND** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY **.**
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C **.** **LEWIS** **HIND** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE **.**
格勒兹 .

格勒兹。

['æli:z] [er] ['mæklɪn] .
ALYS EYRE MACKLIN .
艾丽丝 艾尔 麦克林 .

艾丽丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑ:tɪ'tʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [bi:] . ['bɪnz] .
HENRY B . BINNS .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌlu:ˌsi:'ɛn] [pɪ'sɑ:roʊ] .
LUCIEN PISSARRO .
卢西恩 皮沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'li:ni:] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔ:rdʒ] [heɪ] .
GEORGE HAY .
乔治 干草 .

乔治·海伊。

[frɑ:] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA ANGELICO .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
JAMES MASON .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzri:əlz] .
JOSEF ISRAELS .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·以色列斯。

['leɪtən] . [ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
LEIGHTON . A . LYS BALDRY .
莱顿 . 一个 . 赖氨酸 秃头 .

莱顿。A. 利斯·鲍德里。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
PAUL G . KONODY .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN HUNT .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [iː] . ['kəulridʒ] .
MARY E . COLERIDGE .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯勒律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . BENSUSAN .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . LYS BALDRY .
一个 . 赖氨酸 秃头 .

A. LYS BALDRY。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
GEORGE HAY .
乔治 干草 .

乔治·海伊。

['geɪnz,bʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
MAX ROTHSCHILD .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . BENSUSAN .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
JAMES **MASON** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
EDGCUMBE **STALEY** .
edgcumbe 斯坦利 .

埃奇库姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi] [em] . ['tɜːrnər] .
PERCY **M** . **TURNER** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
In **Preparation**
在 准备

准备中

['wɪslər] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . **MARTIN** **WOOD** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO **DA** **VINCI** .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M . **W** . **BROCKWELL** .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW BROCKWELL。

['ruːbənz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **BENSUSAN** .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['bɝ:n] - [dʒəʊnz] . [ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
BURNE - JONES . A . LYS BALDRY .
伯恩 - 琼斯 . 一个 . 赖氨酸 秃头 .

伯恩-琼斯。A. 利斯·鲍德里。

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlɪt] .
J . F . MILLET .
J . F . 粟 .

JF 米勒。

['pə:si] [em] . ['tɜ:rnər] .
PERCY M . TURNER .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
PAUL G . KONODY .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['frægəˌnɑ:rd] . [si:] . ['hɔ:ldein] - .
FRAGONARD . C . HALDANE MACFALL .
弗拉戈纳尔 . C . 霍尔丹 - .

花宫娜。 C.霍尔丹·麦克福尔。

['hoʊlbaɪn] . [es] . [el] . [bɛnsuzən] .
HOLBEIN . S . L . BENSUSAN .
荷尔拜因 . S . L . 本苏桑 .

荷尔拜因。SL BENSUSAN。

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] . [si:] . ['hɔ:ldein] - .
BOUCHER . C . HALDANE MACFALL .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

- [lə] ['brʌn] .
VIGÉE LE BRUN .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[si:] . ['hɔ:ldein] - .
C . HALDANE MACFALL .
C . 霍尔丹 - .

C.霍尔丹·麦克福尔。

['wɔtəu; vɑ:'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[si:] . ['lu:ɪs] [haɪnd] .
C . LEWIS HIND .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .

S	.	L	.	BENSUSAN	.
S	.	L	.	本苏桑	.

SL BENSUSAN。

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

AND	OTHERS	.
和	其他的	.

以及其他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神